

# DISCOVER America

GUÍA TURÍSTICA USA 2011

FABULOSAS  
IDEAS PARA  
VIAJAR EN LOS

**50**

ESTADOS

NUEVA SECCIÓN  
DESCUBRA  
LA AMÉRICA  
INDÍGENA Y EL  
"SHOPPING"

DISCOVER  AMERICA

# ¿QUÉ ESTÁ ESPERANDO?



Con el programa Global Entry no tiene por qué esperar en la fila de pasaporte para poder entrar.

Nosotros sabemos lo valioso que es su tiempo. Por esta razón es que el Departamento de Aduanas y Protección de Fronteras de Estados Unidos desarrolló el programa Global Entry para las personas que realizan viajes internacionales frecuentemente. Encontrará Global Entry en casi todos los aeropuertos importantes del país. Como miembro pre-aprobado del programa Global Entry, cuando llegue a Estados



Unidos sólo necesita usar el kiosko automático de Global Entry y ya está listo para seguir su camino. No más papeleo. No más filas de pasaportes. Así de fácil, una entrada rápida. Para obtener más información y rellenar su solicitud visítenos en la página [www.globalentry.gov](http://www.globalentry.gov). Es así de sencillo. Así que si usted realiza viajes internacionales con frecuencia, no espere más! ¡Forme parte de Global Entry hoy mismo!

GLOBAL  ENTRY  
TRUSTED TRAVELER NETWORK

WWW.GLOBALENTY.GOV

## Índice



16



22



28



34



42



48



62



72



86

**4 USA MAPA**

**6 BIENVENIDOS A LOS ESTADOS UNIDOS**

**16 DESCUBRA EL PAÍS DE LOS INDIOS**

**22 DESCUBRA EL “SHOPPING”**

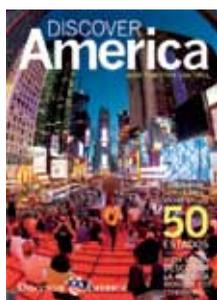


Foto en la Portada:  
Getty Images – Gavin Hellier,  
Times Square in New York, NY

### *Regiones de los EEUU*

**28 NUEVA INGLATERRA**

**34 LA REGIÓN DE LA COSTA ATLÁNTICA Y LA CAPITAL**

**42 LOS GRANDES LAGOS Y LLANOS**

**48 LA REGIÓN SUR**

**62 LA REGIÓN SUROESTE**

**72 LA REGIÓN MONTAÑOSA**

**86 LA REGIÓN DEL PACÍFICO**



*Pacific Ocean*

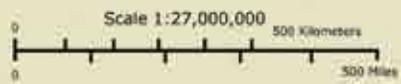
**NORTH MARIANA ISLANDS**

**HAWAII**

**AMERICAN SAMOA**

**GUAM**

<span style="color: green;">■</span>	Nueva Inglaterra.....	pgs 28-33
<span style="color: purple;">■</span>	la región de la Costa Atlántica y la Capital.....	pgs 34-41
<span style="color: yellow;">■</span>	Los Grandes Lagos y Llanos.....	pgs 42-47
<span style="color: purple;">■</span>	La región del Sur .....	pgs 48-61
<span style="color: orange;">■</span>	La región Suroeste .....	pgs 62-71
<span style="color: red;">■</span>	La región Montañosa.....	pgs 72-85
<span style="color: blue;">■</span>	La región del Pacífico.....	pgs 86-98



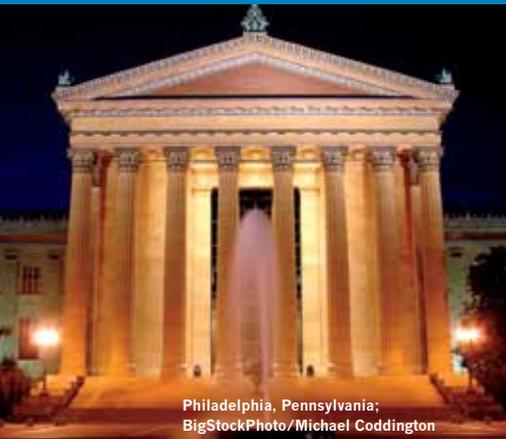
# Los Estados Unidos de América

*Hemos recorrido en coche desde la Costa del Pacífico hasta la Costa Atlántica y de regreso, descubriendo así pequeños pueblos, inmensas ciudades, playas, bosques, desiertos y montañas. Lo hacemos todos los años, pero no estamos ni cerca de haberlo visto todo. Hay todavía mucho por descubrir y por hacer a lo largo de los 50 estados. Esperamos que las palabras y las fotografías lo inspiren a venir a Descubrir América usted mismo.*

*Saludos,  
John DeLeva y Lisa Schwartz  
Editores*



# Bienvenidos a Estados Unidos



Philadelphia, Pennsylvania;  
BigStockPhoto/Michael Coddington



Naples, Florida; Naples Marco Island Everglades CVB



Kentucky; kentuckytourism.com

## INFORMACIÓN PARA EL VIAJERO



### Su Dinero

Puede cambiar divisa internacional en la mayoría de los bancos principales, centros turísticos, y agencias en los terminales de los aeropuertos principales. Sin embargo, recibirá la mejor tarifa si usa una máquina automática (ATM). Las encuentra en todos lados, pero algunas entidades bancarias le cobrarán de \$1,50-3,00 por cada transacción. Otra forma de optimizar el cambio de divisas es hacer sus compras con la tarjeta de crédito. Las principales tarjetas de crédito son aceptadas comúnmente en todos los establecimientos de los Estados Unidos. De hecho, algunos negocios, como hoteles, le exigen una tarjeta de crédito para confirmar su reservación. Tenga algo de dinero metálico o cheques de viajero a mano para una eventual emergencia.



### Impuestos

En Estados Unidos no hay un impuesto sobre las ventas a nivel nacional comparable al impuesto sobre el valor añadido (VAT) o impuesto sobre los bienes y servicios (GST) encontrado en otros países. En su lugar, se encontrará con que cada estado y localidades (distritos o ciudades) tienen su propio índice de impuesto. Entonces, el impuesto de ventas a pagar dependerá de donde se encuentra y de lo que está comprando. Los impuestos sobre los artículos alimentarios, por ejemplo, suelen ser menores que los de artículos no considerados de primera necesidad; el impuesto sobre la gasolina suele ser mayor que otros. Tenga en cuenta que el impuesto de venta nunca está incluido en la etiqueta del artículo. Dado que los impuestos no se cobran a nivel nacional, considere que no puede obtener una devolución al finalizar su viaje. Sin embargo, muchos estados no cobrarán impuesto en artículos enviados a otros estados. Pregunte en las tiendas, especialmente si va a realizar una compra sustancial.



# DESCUBRA LA MAGIA!

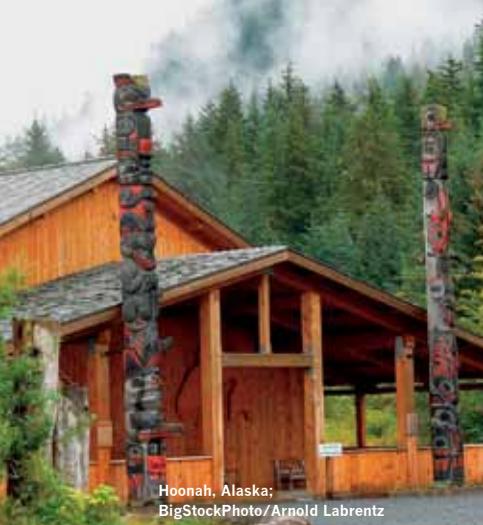
Las mejores marcas, la más grande variedad  
además de un 10% de descuento\* para los visitantes.

Macy's le invita a descubrir por qué somos "La tienda más famosa del mundo". Le Ofrecemos los diseñadores más exclusivos - además de eventos especiales legendarios - Macy's es definitivamente un destino obligado! Y cuando esté aquí, asegúrese de reservar su Pase de Ahorros Macy's **especial para los visitantes**, válido para obtener un 10% de descuento en miles de artículos en toda la tienda!

Para más información, o para obtener un 10% de descuento en miles de artículos en toda la tienda con su Visitors Savings Pass\*, envíenos un email a [visitor@macy.com](mailto:visitor@macy.com) o visítenos en [www.visitmacy.com](http://www.visitmacy.com)

\*Se aplican ciertas restricciones. Se requiere una tarjeta de identificación válida. Más detalles en la tienda.

el encanto de  
 macy's  
.com



Hoonah, Alaska;  
BigStockPhoto/Arnold Labrentz



Chicago, Illinois; Illinois Office of  
Tourism/Jason Lindsey



Newport, Rhode Island; Rhode Island Tourism Division



**Comunicaciones** En Estados Unidos el servicio de internet se encuentra en todos lados y es muy rápido. Conéctese gratis en la mayoría de las bibliotecas públicas y por una tarifa en los cibercafés, centro de fotocopias y hoteles. Muchas cafeterías ofrecen acceso inalámbrico gratis si usted tiene su propio ordenador portátil habilitado con la señal inalámbrica. Puede realizar llamadas telefónicas desde cualquier cabina de teléfonos usando una tarjeta pre-pagada o una tarjeta de teléfono. Puede encontrar también teléfonos públicos que funcionan con monedas, generalmente el coste es de entre 30¢ y 50¢ para llamadas locales. Las tarjetas pre-pagadas le ofrecen las mejores tarifas, especialmente para llamadas internacionales. Cómprelas en los aeropuertos, hoteles, estaciones de autobuses, supermercados y algunos abastos. La compra o alquiler de un teléfono portátil que opere en la red americana constituye otra opción, aunque más costosa.



**Transporte** El sistema de transporte en Estados Unidos es extenso y está bien mantenido. Puede ir en avión, en autobús, en tren o en coche. A nivel local, encontrará metros, ferries, trolley buses y taxis. Evite hacer autostop en cualquier parte de Estados Unidos, no es un modo ni eficiente ni seguro de viajar.

Dada la extensión del país, volar es el modo más rápido de llegar de un sitio a otro. La mayoría de los vuelos interestatales se conectan a través de los principales aeropuertos en las grandes ciudades, conocidos como hubs. Aunque esté viajando de un lugar a otro dentro de un mismo estado, puede que tenga que hacer una parada más o menos larga en uno de estos hubs. Cuando reserve su vuelo, verifique todos los aeropuertos cercanos a su destino final - algunas veces puede encontrar una mejor tarifa o un aeropuerto menos congestionado.

Amtrak, el servicio nacional de ferrocarriles, es un modo conveniente y eficiente de viajar. Su recorrido más atractivo es a través de las largas pero hermosas rutas del California Zephyr que va desde Chicago hasta San Francisco, el Coast Starlight que conecta Seattle y Los Ángeles, y el City of New Orleans que bordea el Mississippi desde el Lago Michigan hasta Louisiana. Amtrak ([www.amtrak.com](http://www.amtrak.com)) ofrece pases ilimitados por todo el país de 15 o 30 días así como también pases regionales.

En Estados Unidos existe “la cultura del coche” y manejar es con frecuencia el modo más económico y conveniente de viajar. Encontrará las principales compañías de alquiler de coches en casi todos los aeropuertos. Dese un gusto con ese pasatiempo americano, el viaje en coche. Marque su propio ritmo, pasee por las remotas carreteras, pare cuando y donde usted lo desee.

# Vea América en Amtrak®



Amtrak® opera una red ferroviaria en todo el territorio nacional, llega a más de 500 destinos en 46 estados y sobre casi 34,000 km de vías de tren.

*The Amtrak USA Rail® Pass* sigue siendo una magnífica oferta para sus clientes y les permite disfrutar de algunos rincones que sólo se ven cuando se viaja desde el tren. Los pases son válidos para viajar en clase turista por todo Estados Unidos, desde y hasta cada uno de los destinos servidos por Amtrak. Se venden por períodos de tiempo de 15, 30 y 45 días. Es posible realizar cambios a primera clase u otras acomodaciones por un precio adicional. Así que si su viaje es entre dos ciudades o entre dos océanos no sólo podrá disfrutar de la belleza de América sino que también estará minimizando el impacto en el medio ambiente y ayudando a preservar los diferentes paisajes que recorre.

PUEDA CONSEGUIR EL MULTIBOLETO DE PASAJEROS USA A TRAVÉS DE SU AGENTE DE VIAJES O EN AMTRAK.COM.



**AMTRAK®**  
USA Passenger Rail

La red de carreteras y autopistas de Estados Unidos son excelente y están en muy buenas condiciones. Aunque el precio de la gasolina esté aumentando en Estados Unidos, todavía son más bajos de lo que la mayoría de los turistas están acostumbrados a pagar en sus propios países.

Las estaciones de gasolina abundan a lo largo de todas las carreteras y autopistas y dentro de las ciudades, y en general, también le proporcionan mapas o indicaciones para llegar a su destino.



## La Entrada

venir a los Estados Unidos es fácil, pero hay un nuevo e importante paso a tener en cuenta si usted viene de un país que forma parte del Programa de exención de visa (VWP). Necesita obtener una autorización de viaje a través del sistema electrónico de autorización de viajes (ESTA) antes de embarcarse en cualquier vuelo o barco con destino a Estados Unidos. Un cargo de \$ 14 ahora se aplica a todas las solicitudes presentadas a través de ESTA. ESTA aprobaciones son válidas por dos años y múltiples entradas a los Estados Unidos. ESTA ahora cuenta con una página web a la que podrá acceder: <https://esta.cbp.dhs.gov> si es ciudadano de uno de los países que participan en el VWP. Este moderno sistema aumenta la seguridad del VWP y permitirá al Gobierno de Estados Unidos poder expandir el VWP a otros países, lo cual favorece a los turistas ya que se le concede la entrada al país por 90 días o menos sin necesidad de tener una visa. Si usted no es originario de uno de los países parte del VWP y le gustaría obtener información adicional y actualizada sobre como entrar en Estados Unidos, por favor visite la página web del U.S. Department of State: [www.travel.state.gov](http://www.travel.state.gov). Para obtener más información sobre entradas generales en los Estados Unidos, visite la página web del U.S Customs and Border Protection : [www.cbp.gov](http://www.cbp.gov).

# ¿Listo para viajar a Estados Unidos?

## Apunta, Clic, Entra Rápido

Antes de comenzar su viaje a Estados Unidos, regístrese primero en ESTA. Los turistas que se beneficien del programa de exención de visas deben obtener una autorización de viaje por parte de ESTA para poder viajar a Estados Unidos. Es rápido, fácil y cuesta 14 \$ por cada solicitud enviada via ESTA. Cuando esté aprobada, su ESTA es válida por dos años y múltiples entradas a Estados Unidos. Visite [www.cbp.gov/esta](http://www.cbp.gov/esta) para más información acerca de los requisitos para su viaje.

Regístrese con ESTA en <https://esta.cbp.dhs.gov>



**ESTA** Electronic System for  
Travel Authorization  
The Easy Way to the USA



# El cielo es el límite en San Francisco

No hay un lugar en el mundo como San Francisco. Entérese de lo que todo el mundo está hablando, reserve un viaje a esta ciudad mágica hoy mismo. Visítenos en [www.onlyinsanfrancisco.com](http://www.onlyinsanfrancisco.com)

**San Francisco**



*mi* HOUSTON

Amo a Houston. Aquí he vivido algunos de los mejores momentos de mi vida. ¡Houston es y será siempre mi casa!



BEYONCÉ KNOWLES  
Cantante

EXPERIMENTA MI HOUSTON:

Houston es una ciudad con grandes oportunidades para practicar las artes, deportes, música y negocios etc.

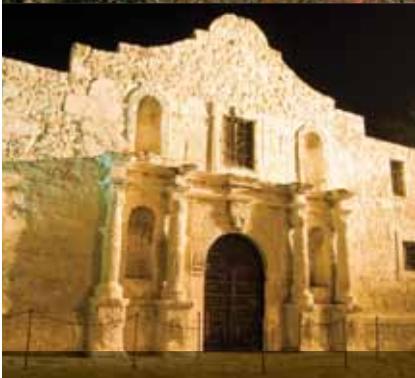
Mis lugares favoritos para comer son "Frenchy's Chicken", "This Is It Soul Food" y "Pappadeaux". Voy de compras a The Galleria.

En Houston adquirí la confianza necesaria para subir al escenario.

Para mayor información  
acerca de Houston visita:

Visita [HoustonTexas.com](http://HoustonTexas.com)

NUESTROS HOTELES SON DE PROPIEDAD INDEPENDIENTE Y ESTÁN CONVENIENTEMENTE UBICADOS.



Ahora, con **BEST WESTERN®**, **BEST WESTERN PLUS®** and **BEST WESTERN PREMIER®** hemos facilitado la búsqueda del hotel perfecto para su viaje. Cuando se aloje en Best Western, lo está haciendo en el World's Largest Hotel Chain®, sin embargo cada hotel es propiedad independiente, lo cual significa que siempre tendrá el mejor servicio y será recompensado por su lealtad.

## HAY UNO AQUÍ MISMO EN TEJAS DONDE OBTENDRÁ 1.000 PUNTOS DE BONO.

Hágase socio de Best Western Rewards®, nuestro programa GRATUITO de premios, y **desde ahora hasta el 31 de Diciembre 2011 podrá obtener 1.000 puntos de bono** por cada noche de alojamiento que califique en los Best Western® que participan en Tejas, válido hasta 4 noches! Cada dólar que gaste en cualquiera de los Best Western de todo el mundo le dará puntos que podrá canjear por noches gratis sin restricción de fechas, bonos para aerolíneas, productos, cenas y tarjetas regalo. Así que, quédense más con nosotros y gane más! Hágase socio hoy.



PREMIER



[bestwesterntexas.com/premios](http://bestwesterntexas.com/premios) | 001-800-528-1234

Promo code: TEXAS11

Puede haber otras restricciones. Visite [www.bestwesterntexas.com/premios](http://www.bestwesterntexas.com/premios) para ver la lista completa de términos y condiciones. Todas las cláusulas del Programa de Premios de Best Western son aplicables. Visite [www.bestwesternrewards.com](http://www.bestwesternrewards.com) para ver los términos adicionales del programa. Cada Hotel Best Western® es de propiedad y dirección independientes. Best Western y las marcas de Best Western son marcas de servicio o marcas de servicio registradas de Best Western International, Inc ©2011 Best Western International, Inc. Todos los derechos reservados. Foto del hotel mostrado: Forney, Tejas



Compitiendo con papá

Tratando de alcanzar a mi hijo

# ORLANDO ME HACE FELIZ<sup>SM</sup>

Unas vacaciones en Orlando son sin duda una manera refrescante de pasar el tiempo juntos disfrutando de actividades que encantarán a toda la familia. Orlando te ofrece un sinfín de actividades, desde ratos relajados alrededor de la piscina hasta emocionantes atracciones en parques temáticos, y todo tipo de aventuras bajo el sol. Visita [VisitOrlando.com/discover](http://VisitOrlando.com/discover) para aprovechar las gran ofertas.

Para más información, visítenos por Internet o comuníquese con su agente de viajes.

# AHORRA DINERO. DIVIÉRTETE. UNA SOLA COMPRA. ENTRA.

Ahorra hasta un 50% en famosas atracciones  
en cualquiera de estos maravillosos lugares:



**Atlanta**  
**Boston**  
**Chicago**  
**Hollywood**  
**Houston**  
**Nueva York**  
**Filadelfia**  
**San Francisco**  
**Seattle**  
**Sur de California**  
**Toronto**

**Para más información, visita [citypass.com](http://citypass.com)**

**SMALL  
WORLD**  
PUBLICATIONS

#### CUERPO DIRECTIVO

Lisa Schwartz, **PRESIDENTA**  
John DeLeva, **DIRECTOR DE PUBLICIDAD**  
Kristi Agren, **PROJECT MANAGER**  
Yoshika Stone-Kawamoto,  
**GERENTE DE PROYECTOS**  
Lee Schwartz, **ADMINISTRADOR**

#### SERVICIOS DE PRODUCCIÓN

Encore Media Group  
Deborah Choat, **DIRECTORA DE ARTE**

#### COLABORADORES

John DeLeva, Kristi Lanier,  
Rosemary McCormick, Lisa Schwartz,  
Pam Smith, Jill Wellock

#### ILUSTRACIONES DE MAPAS

Kyle Cruver

#### FOTOGRAFÍA

Foto en la Portada: Getty Images  
Times Square in New York, NY  
Pat and Chuck Blackley  
Art Wolfe  
Paul Rezendes  
Terry Donnelly and Mary Austin  
Russ Bishop  
Alex Demyan  
Jeff Vanuga  
Kit Howard Breen  
Tom and Pat Leeson  
Big Stock Photo  
Photo Library

#### TRADUCTORES

Darcy Monagas Bruckner,  
Thomas J. Kinne /  
AKB Consulting GmbH, Mainz  
Antje Conway  
Oana Manzanares  
Rhonda Tjon Matson  
Danielle Di Gianvito,  
Master Consulting, Rome

Andrée Jardat /  
Duxin Marketing & Com, Paris  
Yoshika Stone-Kawamoto  
Akane Tokisato

Para información relacionada con  
los espacios publicitarios contacte  
Small World Publications teléfono  
+1 425.289.3462 o escriba a  
[info@smallworldpublications.com](mailto:info@smallworldpublications.com)

Discover America — Guía Turística USA está  
publicada con la aprobación de la  
U.S. Travel Association.

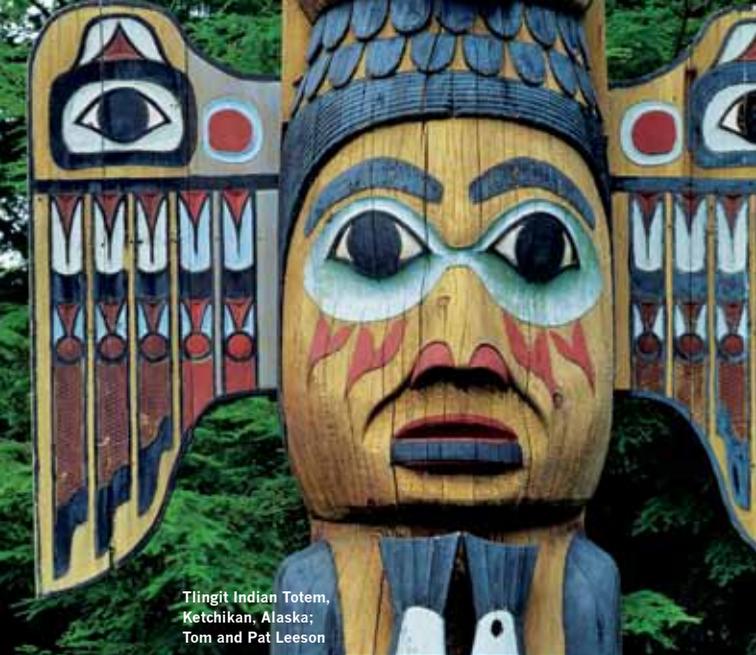
Roger Dow, CEO

La reproducción total o parcial de este ejemplar  
queda rigurosamente prohibida sin la autorización  
previa del editor. La editorial no asume ninguna  
responsabilidad por la custodia o la devolución de  
manuscritos, fotografías, ilustraciones o cualquier  
otro material que no haya sido solicitado.

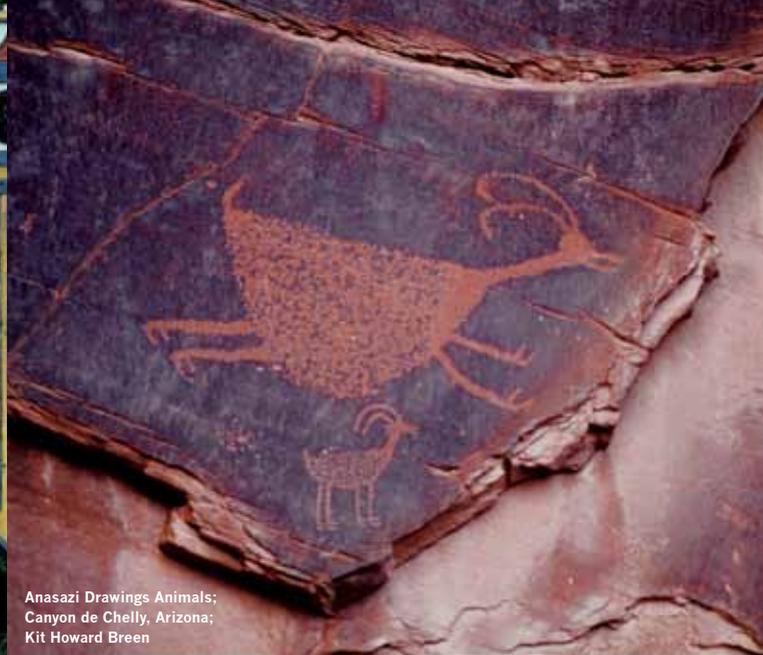
#### SMALL WORLD PUBLICATIONS

12715 Bel-Red Road, Suite #110  
Bellevue, WA 98005  
+1 425.289.3462  
[www.smallworldpublications.com](http://www.smallworldpublications.com)

ISSN# 1947-0134



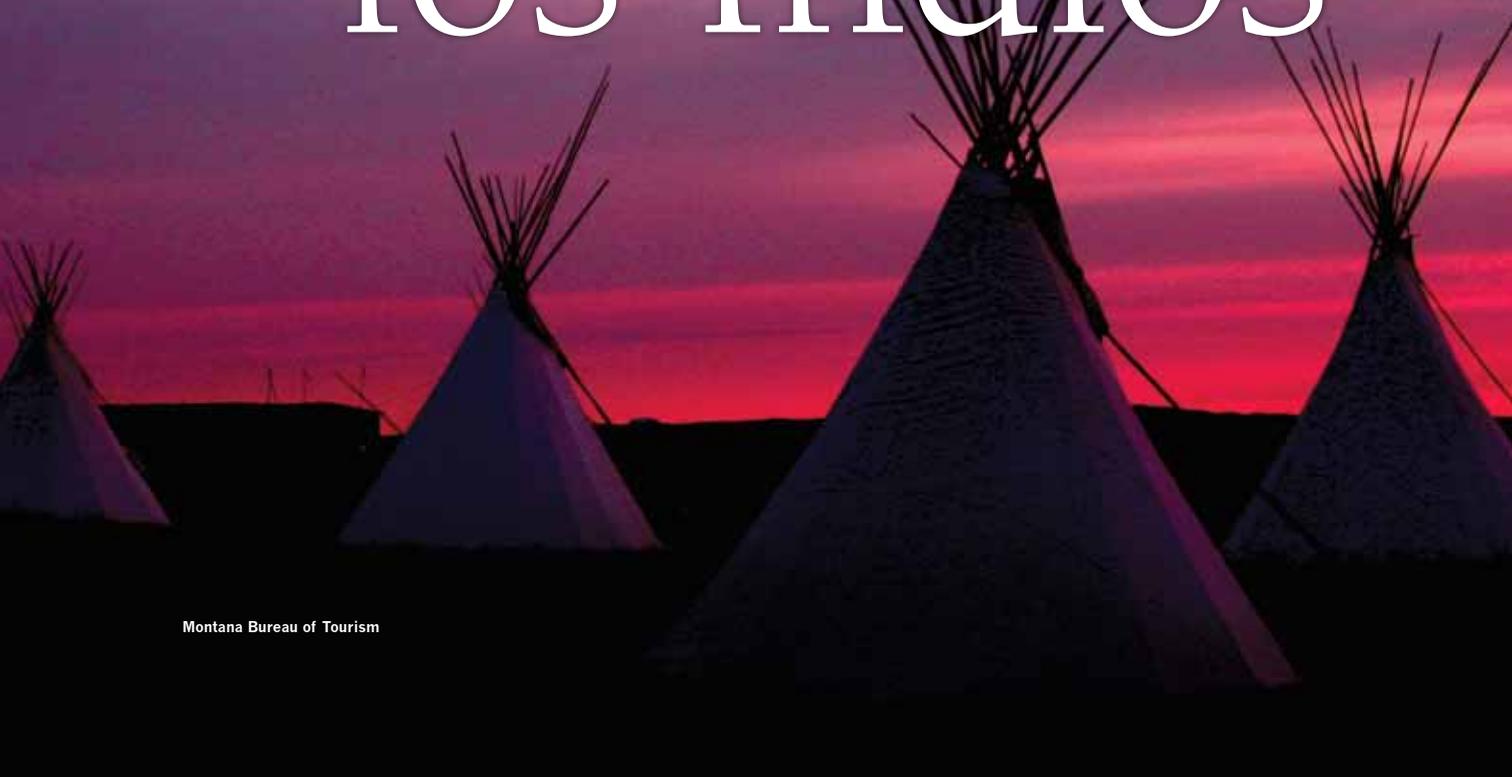
Tlingit Indian Totem,  
Ketchikan, Alaska;  
Tom and Pat Leeson



Anasazi Drawings Animals;  
Canyon de Chelly, Arizona;  
Kit Howard Breen

*Descubra la América Indígena le ofrece experiencias auténticas, además de una oportunidad*

# Descubra la América de los Indios





Sioux Fancy Shawl Dancer;  
Kit Howard Breen



Indian Lacrosse sticks and balls;  
Cherokee, Choctaw Creek;  
Kit Howard Breen

*para aprender la historia de esta tierra y de su gente a través de ellos mismos.*

América del Norte ha sido el hogar por miles de años de los nativos americanos, tan distintos entre ellos como el territorio mismo. Hoy en día, los turistas “descubren” estos hermosos paisajes, historias, culturas, arte y la propia gente del territorio Indígena de Estados Unidos.



BigStockPhoto/  
Pierrette Guertin

Una visita a este territorio le ofrece una gran cantidad de vivencias auténticas y una oportunidad para aprender la historia de esta tierra y de sus habitantes directamente de aquellos que la viven, que crecieron con ella y que la aprendieron de las generaciones anteriores a ellos.

Hay más de 63 tribus reconocidas a nivel federal en Estados Unidos, cada una de ellas con sus propias leyendas e historias. La American Indian Alaska Native Tourism Association ha identificado seis regiones para ayudar a los turistas a explorar el territorio Indígena con más facilidad. Cada región del Territorio Indígena Americano tiene su belleza propia, su arte, su cultura y además cada una de ellas cuenta con atracciones especiales.

## La Región del Este

La región del Este incluye más de 4.830 kilómetros de costa tanto del Océano Atlántico como del Golfo de Méjico, se extiende desde la rocosa costa de Maine hasta las playas de arena blanca de Florida y los pantanos de Louisiana. Esta mágica y variada región está compuesta por 23 estados, cientos de tribus y miles de lugares Indígenas de interés turístico.

La única tribu en Estados Unidos que nunca firmó un tratado de paz es la tribu de los Seminole. Son personas caracterizadas por su orgullo, su fuerza y su gran generosidad. Unos pueblos que tiene mucho que ofrecer a los visitantes. En el corazón de los Everglades de Florida, el Museo Ah-Tah-Thi-Ki resalta la historia, el arte y la cultura en todas sus exhibiciones, raras piezas arqueológicas y dioramas tamaño natural. Pero para disfrutar de lleno las Everglades, querrá subirse en uno de los buggies de pantano a motor y dejar que el guía de Billie Swamp Safari lo lleve a un paseo, donde viven cocodrilos, bisones, cerdos salvajes, y muchas especies raras de aves.

Los Cherokee reinaron en las montañas del Sureste por más de 10.000 años. Su historia estuvo a punto de perderse, pero ahora son una comunidad floreciente y próspera en medio de ríos cristalinos y hermosos bosques en lo que hoy se conoce como Carolina del Norte. Cada verano, la ciudad de Cherokee - ubicada en la entrada del Parque Nacional Great Smoky Mountains y en la entrada sur del Parque Blue Ridge - alberga

el Festival de los Pueblos Nativos y la Celebración Cultural y Artística de las Tribus del Sureste.

El Museo Nacional de los Indios Americanos del Smithsonian, que abrió sus puertas en el año 2004

lares que destacan los aspectos culturales. Todas las Tribus de Wisconsin celebran su Pow Wow a lo largo del año, estas celebraciones están abiertas al público. Los turistas que van al Festival Indígena de Verano



Taos, New Mexico; BigStockPhoto/Natalia Bratslavsky



Kotzebue, Alaska; Alaska Division of Tourism



Native American Drum with Drum Sticks, Mid West; Kit Howard Breen

para rendir homenaje a todos los pueblos indígenas de este hemisferio, destaca sin duda en el National Mall en Washington D.C. Dentro de este hermoso edificio de cuatro pisos, los turistas pueden disfrutar de exhibiciones, videos, actuaciones en vivo, además de admirar los tesoros indígenas que se encuentran archivados, todo gratuitamente.

en Milwaukee disfrutan de esta celebración llena de cantos, danzas, cuentacuentos, música, arte y cocina tradicional en septiembre.

En Minnesota, la pesca constituye una empresa importante para estas tribus, mientras que los turistas pueden disfrutar de una tarde de pesca para un merecido trofeo: una lubina, una trucha, un salmón o el pescado estrella de la región, la “gran” dorada

## La región del Centro-Oeste

Great Water es el punto que une la región del centro-oeste. Los ocho estados de esta región bordean cuatro de los cinco Great Lakes y contienen el nacimiento del río más grande de Estados Unidos - el Misisipi. Las vías fluviales proveían un medio de transporte, irrigación y recreación para los primeros colonos, y lo son todavía hoy para quien las visite.

Las Tribus del Norte de Wisconsin están rodeados de lagos cristalinos que atraen a los pescadores, campistas, amantes de los deportes acuáticos y los festivales. La Menominee Nation es conocida como “Forest Island” por la belleza de sus árboles. La Oneida Nation le ofrece paseos turísticos espectacu-



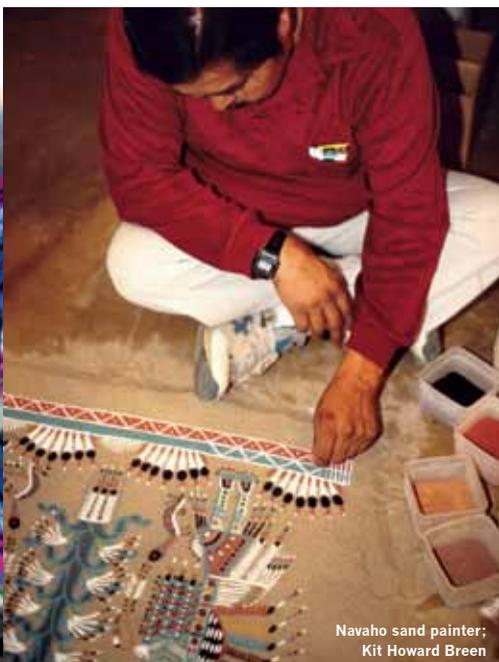
BigStockPhoto/  
Lynette Mager Wynn

amarilla. Muchas de las tribus organizan paseos a las mejores escapadas en el interior: esquí de cross country en invierno y primavera, y viajes en canoa en verano y en otoño.

1804, pasaron el invierno con los Mandan en 1805 y en su viaje de regreso en 1806 pasaron de nuevo por aquí. Los Mandan, Hidatsa y Arikara nunca han sido desplazados y todavía viven en su país de origen indígena.



Seminole palm doll; BigStockPhoto/ Jason Tormo



Navaho sand painter; Kit Howard Breen



Cliff Dwelling; Mesa Verde National Park; Kit Howard Breen

## La región de los Llanos

Aquí, en una tierra donde 30 millones de búfalos paseaban libremente, se encuentran muchas de las maravillas naturales y los tesoros culturales. La región de los Llanos incluye ocho estados y algunos de los paseos turísticos en coche más variados de Estados Unidos.

La serpenteante autopista de dos carriles, Going-to-the-Sun, en el Parque Nacional Glacier de Montana le ofrece las más espectaculares vistas de los inmensos lagos glaciales, bosques de cedros y la ventosa tundra alpina. Al otro lado del estado, la granja del Jefe Crow Plenty Coups constituye un monumento histórico nacional, frecuentemente llamada la “Casa Blanca” de la Tribu Crow, ya que el Jefe hacía las veces de embajador honorario de todas las Naciones Indígenas.

La Killdeer Mountains Four Bears Scenic Byway incluye viajes a través del viento, el agua y la hermosa arena esculpida del Little Missouri State Park en Dakota del Norte. Esta panorámica carretera trasciende la mitad occidental de la Reserva Fort Berthold, la patria y el hogar actual de las tribus de los Mandan, Hidatsa y Arikara. Lewis y Clark viajaron por estas tierras en

Mientras maneja por las doradas montañas, podrá ver monumentos conmemorativos de la guerra, otros monumentos y museos, así como también lugares sagrados que celebran el patrimonio de la Sioux Nation.

El Fuerte Robinson de Nebraska marca el lugar donde Crazy Horse se rindió en 1877. El fuerte es parte de un complejo más grande que fue declarado Monumento Histórico Nacional en 1960. Hay muchos edificios tradicionales para ver, que incluyen una casa de guardabosques de cien años, cuarteles de los oficiales, una tienda de herrero y un hospital veterinario.

Oklahoma, que significa “gente roja” en el idioma de los Choctaw, alberga 39 tribus reconocidas a nivel federal. Oklahoma también es la casa de la Carretera Cherokee Hills, una carretera impresionante que bordea el Río Illinois mientras talla la Hermosa piedra azul grisácea de silex.

## La región del Suroeste

Hay pocos lugares en el mundo que le ofrecen paisajes tan dramáticamente distintos como los que se encuentran en los estados del Suroeste, Arizona, Colorado,

Nevada, Nuevo Méjico y Utah. Los turistas se han sentido siempre atraídos por los impresionantes cañones y sus colores, pero también por la magnífica cocina regional, las estupendas artesanías y muchos de los grandes eventos Indígenas del país.

Albuquerque, Nuevo Méjico alberga el Pow Wow más grande de Norteamérica en abril, un festival de dos días enteros, una verdadera reunión de Naciones, cuenta con un mercado de comerciantes Indígenas, música en vivo, arte y la coronación de Miss Indian World. En agosto, el centro de Santa Fe alberga un mercado Indígena, el mercado de arte Indígena más grande del mundo. Más de 1.000 artistas exhiben sus fabulosas creaciones en las calles de la capital estatal más antigua del país.

Monument Valley Navajo Tribal Park se queda grabado en la mente de todos aquellos que lo han visitado. Esta tierra de mágicas formas y sombras se extiende hacia Utah y Arizona, se explora mejor en jeep y con un guía Navajo. Más adentro en Arizona pero todavía en las tierras Navajo, el Monumento Nacional Cañón de Chelly llegó al público en general cuando la lente de Ansel Adams destacó los impresionantes rasgos de este cañón.

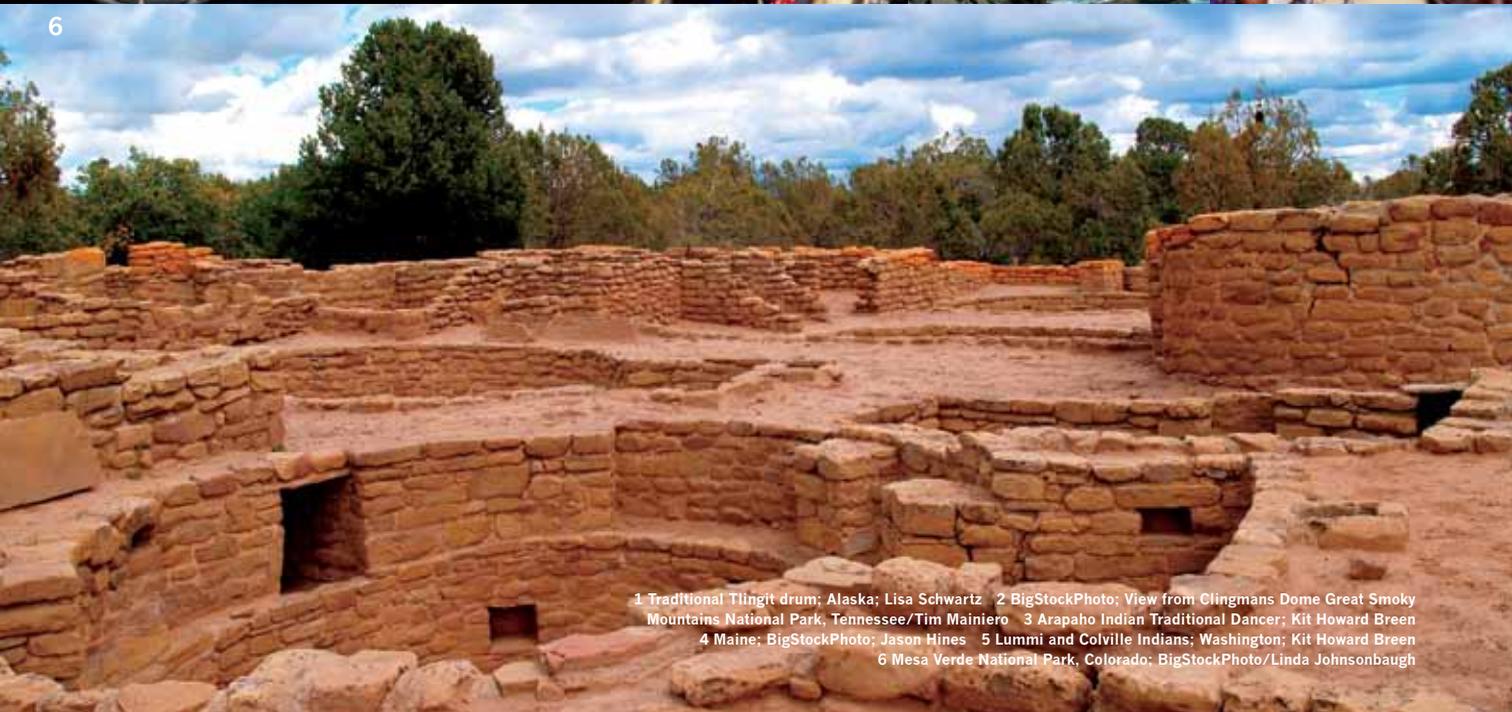
Quizá el yacimiento Indígena más reconocido en el país está ubicado en el suroeste de Colorado. Allí en el Parque Nacional Mesa Verde, Pueblanos Ancestrales

se asentaron en la cima de las mesetas y dentro de las cuevas de los cañones. Cientos de moradas en las cuevas siguen existiendo y un paseo turístico guiado de la zona le permitirá dar un paso de mil años en el tiempo y explorar una gran variedad de yacimientos arqueológicos.

## La región del Pacífico

Las tribus de la región del Pacífico se han adaptado y han sobrevivido en los diversos climas de esta región que van desde zonas desérticas hasta inmensos bosques tropicales que reciben casi 4 metros de lluvia al año. Esta región inicia en la frontera con Méjico en el sur y llega hasta la frontera con Canadá en el norte, e incluye los estados de California, Oregón, Washington e Idaho. Aquí encontrará ríos impresionantes, decenas de volcanes, 13 Parques Nacionales y 2.082 kilómetros de la Costa del Pacífico.

Como estas tribus vivían a lo largo de la costa, caracterizada por la abundancia de recursos, construían sus casas de Madera de cedro y viajaban en canoas. Hoy en día se realiza un festival anual de Canoas, llamado Tribal Canoe Journey, de las distintas tribus



1 Traditional Tlingit drum; Alaska; Lisa Schwartz 2 BigStockPhoto; View from Clingmans Dome Great Smoky Mountains National Park, Tennessee/Tim Mainiero 3 Arapaho Indian Traditional Dancer; Kit Howard Breen 4 Maine; BigStockPhoto; Jason Hines 5 Lummi and Colville Indians; Washington; Kit Howard Breen 6 Mesa Verde National Park, Colorado; BigStockPhoto/Linda Johnsonbaugh

en conmemoración de las antiguas tradiciones. Más de 100 canoas de las Tribus de Estados Unidos y las Naciones más importantes de Canadá se unirán en la Reservación Swinomish en el Noroeste de Washington en julio 2011 para participar en el próximo Tribal Canoe Journey.

Las tribus de Oregón, Washington e Idaho crearon las rutas para el comercio, que Lewis y Clark, los antiguos exploradores, y los comerciantes Europeos siguieron.

Continúan siendo una parte importante del sistema de autopistas regional. Una de las rutas más significativas se reconoce hoy como la Histórica Ruta Nacional de Nez Perce y marca la huida de Nez Perce de su tierra natal en Oregón e Idaho debida a la persecución de los Generales de la Fuerzas Armadas Norte americanas que duró casi tres meses y los llevó a recorrer 1.884 kilómetros.

Lo que destaca en California es la inmensa diversidad entre las 107 tribus reconocidas a nivel federal que pueblan este estado. Por tanto su experiencia será igual de diversa, irán desde un paseo con remos en las hermosas aguas alrededor de las Islas Channel en la costa de Santa Barbara, paseos en el Desierto Mojave y el Parque Nacional Joshua Tree hasta caminatas bajo las Redwoods de 35 pisos de altura cerca de Eureka.

## La región de Alaska

En Alaska, se pueden admirar increíbles paisajes y descubrir la cultura autóctona de las comunidades locales en cualquiera de sus estaciones. Los inviernos son fríos, pero traen consigo las espectaculares auroras boreales, y el estado entero se convierte en un parque de juegos para esquiar, patinar sobre hielo, excursiones en moto de nieve y dog-sledding. Los veranos se llenan de sol, las temperaturas superan algunas veces a los 28º grados y la posibilidad de disfrutar de la gran variedad de fauna selvática. Se pueden espiar los osos polares, los gigantescos osos grizzly, los alces, las migraciones de caribúes, ballenas, leones marítimos, lince, cisnes y colibríes.

Las regiones de Alaska incluyen la zona ártica, las tundras y la Isla de St. Lawrence donde viven los nativos Inupiat y Yup'ik de Siberia; los humedales del suroeste de Alaska donde viven la comunidad Yup'ik y millones de aves migratorias; Kodiak y las Islas Aleutian sede de las comunidades de los Sugpiaq y Unangan. La región más hacia el interior alberga al pueblo de los Athabascan. En la región sureste, tierra de profundos fiordos y bosques verde esmeralda también conocida como Inside Passage, es donde viven los Tlingit, los Tsimpian y los Haida. ☀



1  
6





Juneau, Alaska; Alaska Travel Industry Association/Frank Flavin



Polcari's Coffee; North End Market;  
Boston, Massachusetts; Lisa Schwartz

*Aquí encontrará cientos de razones para venir con las maletas vacías, encontrará desde los más exclusivos*

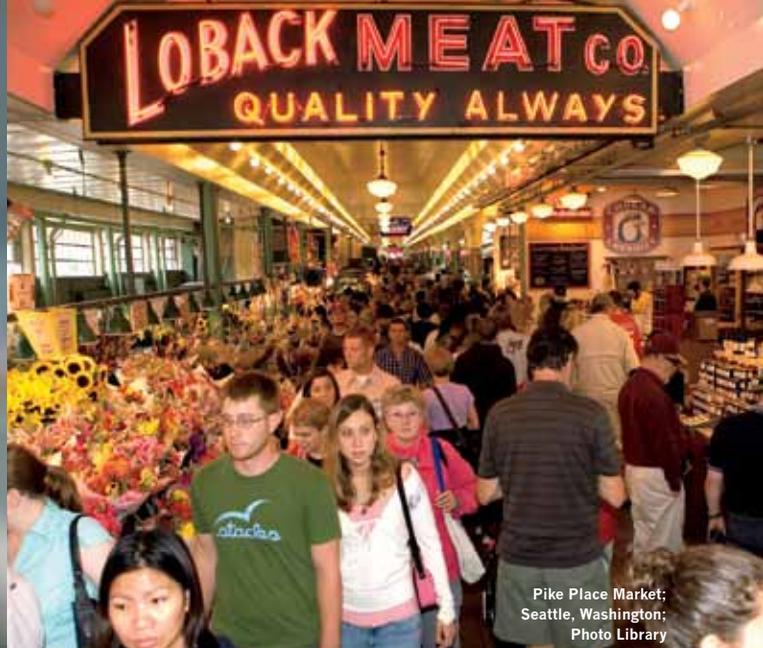


descubra el  
“Shopping”

North Georgia Premium Outlet Center®; Dawsonville, Georgia;  
Courtesy of Georgia Department of Economic Development



Beverly Hills; Los Angeles, California; Getty Images



Pike Place Market;  
Seattle, Washington;  
Photo Library

## *negocios hasta los grandes centros comerciales tipo outlet a lo largo de todos los Estados Unidos*

Aquí encontrará cientos de razones para venir con las maletas vacías, podrá disfrutar desde los más exclusivos negocios en calles tan famosas como la Quinta Avenida en Nueva York, la Magnificent Mile en Chicago y el Rodeo Drive en Beverly Hills hasta los acogedores Farmer's Markets e históricos vecindarios étnicos a lo largo de todo Estados Unidos.

Casi todas las ciudades y pueblos en Estados Unidos le ofrecen hermosos vecindarios llenos de boutiques, tiendas y restaurantes al disfrute tanto de los locales como de los turistas. Descúbralos usted mismo o busque uno de los tours que lo llevará a descubrir los lugares secretos que quizá no tenga tiempo de encontrar si estuviera solo. Esta es el alma de muchas comunidades que le ofrecen desde panaderías étnicas hasta pequeñas tiendas de antigüedades.

Comprar y deleitarse con los distintos sabores que ofrecen los mercados estacionales al aire libre que hay en todo Estados Unidos será una experiencia que despertará todos sus sentidos. Disfrute del dulce aroma de las hermosas flores de intensos y diversos olores, del maravilloso olor del pan artesanal recién horneado, y de los estupendos quesos. Encontrará artistas de todos tipos que exponen piezas típicas de cada lugar. En Seattle está el famoso Pike Place Market que es uno de los mercados más antiguos de todo el país y que ha estado abierto sin interrupción. En Filadelfia, explore el Reading Terminal Market y sus especialidades Amish, frutas y verduras frescas, comidas étnicas y numerosos restaurantes. En San Francisco visite el aclamado Ferry Plaza Farmers Market.

Viaje hacia Boston y disfrute de los sabores Italianos de la zona Norte de la ciudad. Podrá comprar favas a granel, visitar auténticas salumerías o probar los celestiales cannoli en la Pastelería María. Si quiere una experiencia culinaria especial con alguien

que conozca a todos en el vecindario personalmente, no dude en probar el Tour de Michelle Toper's North End Market, será una visita fabulosa.

Greenwich Village es uno de los muchos vecindarios que llenan Nueva York de pintorescas tiendas y otras donde encontrará lo último de la moda. Washington D.C. cuenta con Georgetown y el Eastern Market, y al otro lado del Río Potomac se encuentra la histórica Alexandria, Virginia. Ambas ofrecen una ecléctica mezcla de restaurantes y exclusivas tiendas ubicadas en antiguos edificios coloniales.

Se sentirá feliz al darse cuenta de que ha dejado suficiente espacio en su maleta cuando empiece a explorar la excelente selección de las mejores marcas mundiales y los bienes de consumo más populares de Estados Unidos que le proporcionarán un auténtico festín de tiendas durante todo el año. Extienda sus horizontes y ahorre en todo, desde Adidas hasta Nike, desde Juice Couture hasta Banana Republic, desde Gucci hasta Guess y mucho más.

Los amantes de la moda inundan la Rodeo Drive de Beverly Hills en California del Sur, Beverly Center en Los Ángeles y South Coast Plaza en el Condado Orange. Ala Moana es el paraíso para los aficionados en Honolulu. North Park Center y la Galería Dallas son los puntos de encuentro en Tejas. Y Michigan Avenue en Chicago, mejor conocida como la Magnificent Mile, le ofrece un sinfín de tiendas una al lado de la otra, así como también el 900 Shops y The Shops en North Bridge.

Las Vegas brilla constantemente con su Fashion Show, Grand Canal Shoppes, las tiendas del Palazzo, las del Miracle Mile y muchísimas más alineadas a lo largo del Strip. Además de brindarle en las cercanías de la ciudad Fashion Outlets. Phoenix reluce con su Biltmore Fashion Park y Fashion Square en Scottsdale.

en todas las tiendas Macy's por un plazo de 30 días después de validarla. Los visitantes de Macy's en Nueva York en Herald Square, Filadelfia en Center City, Chicago en State Street, San Diego en Horton Plaza, San Francisco en Union Square, Las Vegas en Fashion Show y Honolulu en Ala Moana podrán dis-



Galleria; Dallas, Texas; Dallas CVB/Courtesy of the Galleria, Dallas



Macy's; Manhattan, New York, New York; Photo Library

En Florida, Dolphin Mall y Aventura Mall son sin duda los lugares para visitar. Orlando le ofrece ocho espectaculares centros comerciales, que incluyen el Festival Bay Mall, El Mall at Millenia y El Florida Mall, además de una increíble colección de outlet malls.

Cherry Creek Center es la mejor atracción de Denver y para ganarse esta fama le presenta el grupo más prestigioso de tiendas por departamentos de los Estados Unidos, todos en un sólo sitio: Neiman Marcus, Saks Fifth Avenue, Macy's y Nordstrom.

El centro de compras y complejo de entretenimiento más grande del país está en Bloomington, Minnesota. El Mall de América tiene 4,2 millones pies cuadrados y 520 tiendas y restaurantes, además de cines y un parque temático, una pista de carreras y un acuario de 1,2 millones de galones de agua.

Macy's lidera el mercado de las tiendas por departamento en Estados Unidos, cuenta con tiendas principales en Nueva York, Chicago y San Francisco, además de otras 800 más en distintos lugares. Los turistas que vienen del extranjero pueden recibir la Tarjeta de Ahorro de Bienvenida Internacional, que se ofrece en 10 idiomas y permite ahorrar un 10%

frutar de ofertas exclusivas, eventos especiales y servicios personalizados.

## Secretos De Los Expertos En Compras

Cuando viaje y compre, la clave del éxito está en planear con inteligencia. Aquí le ofrecemos los mejores consejos de los recopilados por Shop America Alliance Partners, los expertos en comprar y viajar.

**1. Reserve un día para comprar.** Comprar es siempre divertido, pero con el tiempo a disposición tiene mayor libertad de parar y hacerlo cuando encuentre la mejor oferta. Pero debe dedicar al menos un día para esta actividad, así podrá llevarse todas las cosas de su lista a los mejores precios.

**2. Pregunte siempre por Descuentos Especiales.** Muchos centros comerciales, outlets y Macy's proveen descuentos VIP para compradores extranjeros. Tejas y Louisiana le ofrecen a los extranjeros comprar libre de impuestos. Asegúrese de preguntar en atención al público o información y de mostrar su pasaporte.



SHOP BRILLIANTLY. ADIDAS, BARNEYS NEW YORK, COLE HAAN, GUCCI, KATE SPADE, MICHAEL KORS. LAS COMPRAS OUTLET MAS FINAS EN LOS U.S.A. NEIMAN MARCUS LAST CALL, NIKE FACTORY STORE, SAKS FIFTH AVENUE OFF 5TH, SALVATORE FERRAGAMO, TOMMY HILFIGER, TUMI Y MUCHAS MÁS. AHORROS DEL 25% A 65% TODOS LOS DÍAS.

PREMIUM  
OUTLETS®

RECONOCIDAS MARCAS. AMPLIA SELECCION. VERDADEROS AHORROS.

VISITE [PREMIUMOUTLETS.COM](http://PREMIUMOUTLETS.COM) PARA CONOCER LA LISTA COMPLETA DE MARCAS Y CENTROS ALREDEDOR DEL MUNDO INCLUYENDO:

WOODBURY COMMON PREMIUM OUTLETS (ÁREA DE NEW YORK CITY), LAS VEGAS PREMIUM OUTLETS, ORLANDO PREMIUM OUTLETS (2 UBICACIONES), WRENTHAM VILLAGE PREMIUM OUTLETS (ÁREA DE BOSTON), DESERT HILLS PREMIUM OUTLETS (ÁREA DE PALM SPRINGS Y LOS ANGELES), Y SAN MARCOS PREMIUM OUTLETS (ÁREA DE SAN ANTONIO).

SIMON™

# MALL OF AMERICA.

Bloomington, Minnesota U.S.A.  
www.mallofamerica.com



NORDSTROM • HUGO BOSS  
LACOSTE • BETSEY JOHNSON • APPLE  
BURBERRY • MACY'S • BLOOMINGDALE'S  
COACH • TUMI • MICROSOFT • BEST BUY  
PUMA • NIKE • GUESS • BOUTIQUE GUCCI  
BOUTIQUE CHANEL • Y MUCHO MAS!

## SHOPPING DEL MÁS EXCLUSIVO

MÁS DE 520 TIENDAS

50 RESTAURANTES

INCREÍBLES ATRACCIONES

VESTIDOS Y ZAPATOS LIBRES DE  
IMPUESTO DE VENTA AL PÚBLICO

Llame al +1 952-858-8500 (USA) para recibir su Guía de Visitante del Mall of America® gratuita así como también información relacionada con los hoteles en Bloomington, Minnesota o visítenos en [www.bloomingtonmn.org](http://www.bloomingtonmn.org)





North Georgia Premium Outlet Center®; Dawsonville, Georgia.  
Courtesy of Georgia Department of Economic Development



Orlando Premium Outlets®

3. **“Shop & Shuttle”.** Muchos hoteles le brindan transporte gratis o a muy bajo costo a los grandes centros comerciales de la zona y de regreso al hotel. Reserve un paquete “Shop & Shuttle” en las grandes ciudades en ShopAmericaTours.com o con Gray Line.

4. **Lléveselo consigo.** Empaque ligero para poder llevarse todas sus compras a casa evitando costos de sobrepeso en el aeropuerto. Compre maletas o maletines extra de bajo costo si es necesario. La mayoría de los vuelos internacionales todavía llevan el equipaje sin costo alguno, mientras que muchos de los vuelos internos ahora imputan un impuesto sobre el equipaje. Puede que aún así le resulte barato, con todo lo que se ha ahorrado en las compras pero no se olvide de chequear las reglas de su aerolínea para evitar sorpresas.

5. **Compre y Envíe.** Para los verdaderos compradores, los que arrasan con todo, puede que esta sea la mejor estrategia. Gran parte de las tiendas en los Estados Unidos podrán enviar sus compras a casa o si no es así lo referirán a una compañía de transportes como UPS o FedEx. Puede también aprovechar el concierge de su hotel y pedirle que envíe sus compras a casa.

6. **Descubra los Tesoros.** Sabemos lo divertido que es ahorrar en las marcas de lujo como Prada y Coach. Pero busque el regalo único, tal vez algo para la casa, una pieza de bisutería fina, una pieza de arte, vino o alguna especialidad gastronómica - cosas que le recuerden el lugar visitado, y sus increíbles experiencias de viaje. Recomendamos efusivamente visitar las tiendas museo, anticuarios y pequeñas boutiques. ☀

## PREMIUM OUTLET CENTERS® EN ESTADOS UNIDOS

Con más de sesenta Premium Outlet Centers® en los Estados Unidos, encontrará uno en o cerca de los destinos más visitados del país. Compradores expertos de todo el mundo aprovechan los descuentos de 25% a 60% todos los días en reconocidas marcas de calidad y de otras de prestigiosos diseñadores como Adidas, Banana Republic, Burberry, Calvin Klein, Coach, Diesel, Dior, DKNY, Dolce & Gabbana, Gucci, Lacoste, Nike, Polo Ralph Lauren, Saks Fifth Avenue Off 5th, Tommy Hilfiger y muchas más.

Estos centros comerciales tienen una ubicación ideal para los turistas: el Orlando Premium Outlet® se encuentra cerca de Walt Disney World, mientras que Las Vegas Premium Outlet Center® justo en el Strip. A sólo una hora hacia el norte de la ciudad de Nueva York está Woodbury Common Premium Outlets® - el principal centro comercial - cuenta con 220 tiendas y el servicio de autobús desde midtown Manhattan, de allí van nueve excursiones al día. Los clientes que se hospeden en los Hoteles Boston cuentan con un servicio de transporte hacia Wrentham Village Premium Outlets®. Todas las excursiones incluyen una libreta de cupones VIP con cientos de dólares de ahorros en las tiendas que participan en la promoción. California alardea de

sus nueve Premium Outlets Centers® y también los hay cerca de Chicago, Washington D.C., Dallas, Atlanta, Seattle, Filadelfia, Houston y otras grandes ciudades.

Entre los servicios que ofrece Premium Outlet Centers® se encuentran la bienvenida, distintos anuncios de interés, tablas de tallas en diversos idiomas, así como también hay lockers disponibles. En Woodbury Common tenemos una oficina de cambio de divisas. Y en los centros más importantes contamos con personal de atención al cliente capaz de atenderlo en varios idiomas. Para los visitantes que vengan por varios días hay ofertas muy interesantes, los conocidos paquetes de “compre y quédese” que incluyen alojamiento especial y muchas ofertas más.

## CONSEJOS PARA LOS COMPRADORES:

Las páginas web de cada centro les ofrecen información detallada para asegurar que su experiencia de comprar sea la mejor. Encontrará mapas descargables del centro, lista de las tiendas, ofertas especiales, alojamiento y atracciones cercanas y una VIP Shopper Club on-line (gratuita) que le permite disfrutar de mayores descuentos.

**Para más información, visítenos en  
[www.premiumoutlets.com](http://www.premiumoutlets.com).**



*La Región de Nueva Inglaterra incluye: Connecticut, Maine,*



# Nueva Inglaterra

*Massachusetts, Nueva Hampshire, Rhode Island y Vermont.*

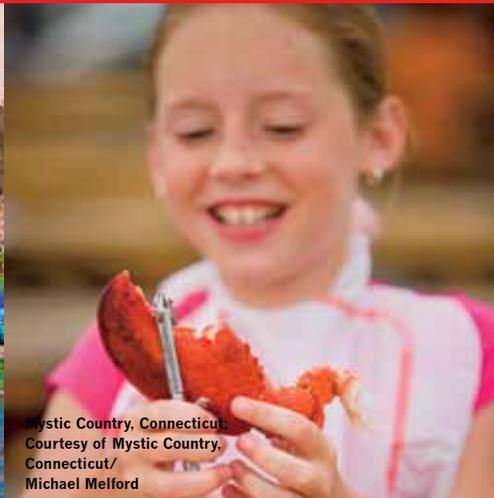
Sugar Hill, New Hampshire; Paul Rezendes/[www.paulrezendes.com](http://www.paulrezendes.com)

# Nueva Inglaterra

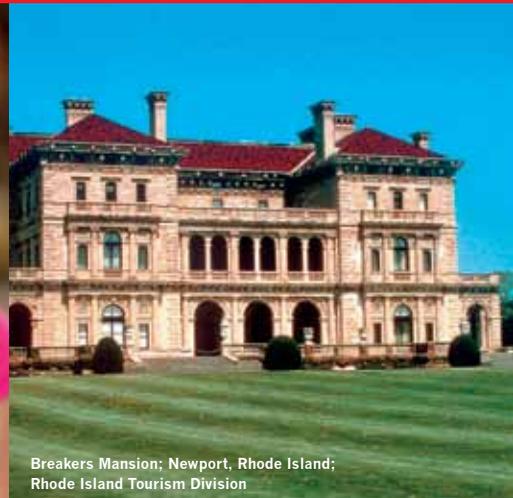
Langostas y syrop de arce. Faros sobre orillas rocosas. Cabañas rústicas en la ribera del río. Colores otoñales como en ningún otro lugar del mundo. Nueva Inglaterra es la animada Boston, un millar de encantadores pueblos y un millón de cosas por hacer.



Boston, Massachusetts;  
BigStockPhoto/Chee-Onn Leong



Mystic Country, Connecticut;  
Courtesy of Mystic Country,  
Connecticut/  
Michael Melford



Breakers Mansion; Newport, Rhode Island;  
Rhode Island Tourism Division

Puede que Massachusetts esté como en un sandwich entre los otros cuatro estados, pero déjeme decirle que no es suficiente para contenerla. Después de todo, la Revolución Americana empezó allí. Comience su viaje en Boston, la capital del estado. Allí la historia convive con las nuevas tendencias en todos los distritos de esta vibrante ciudad. Pasee por las maravillosas boutiques de fachadas al estilo Victoriano en South End, luego juegue con el frisbee en el Boston Common, el segundo parque más antiguo del país.

Reviva la historia de la era de la Revolución en el Paseo Freedom, un camino que une 16 lugares históricos y que incluye la casa de Paul Revere en el North End. Este distrito es hoy un enclave Italiano que estalla con un sinfín de restaurantes.

El desarrollo urbano está transformando Hartford, la capital del estado de Connecticut, en un importante destino cultural donde se mezclan lo antiguo y lo moderno. Aprecie el florecimiento de la ciudad en el contraste de la nueva y ultra-moderna estructura del Connecticut Science Center y la Old State House, en pie desde 1796.



Escondido en el encorvado brazo sur de Massachusetts se encuentra Rhode Island, pequeño pero con muchas cosas para ver y hacer. Los poderosos de América descubrieron los encantos de la costa de Newport hace mucho tiempo y dejaron su legado en las espectaculares mansiones estilo europeo del siglo XIX. Vea donde los Vanderbilts hacían sus fiestas en The Breakers que cuenta con 70 habitaciones; el mobiliario original aún permanece intacto. Luego diviértase usted también en las playas locales a lo largo de las calles coloniales del pueblo.

No se olvide de empacar sus botas de excursión y vaya hacia el norte pasando Massachusetts hasta New Hampshire, un estado lleno de riquezas geológicas que llega hasta Canadá. Haga una excursión en

Mount Monadnock al suroeste del estado y busque pintorescos pueblos como el artístico Peterborough que sobresale entre kilómetros de árboles. O, vaya a un paso más calmado por los caminos rurales rodeados de paredes rocosas, donde iglesias hechas con blancos listones de madera y pequeñas alcaldías se

# BIENVENIDO AL CORAZÓN DE NUEVA INGLATERRA.

Nueva Hampshire le ofrece más de 1.300 lagos y lagunas y más de 65.000 kilómetros de ríos.



Grafton Pond, New Hampshire



Los viajeros expertos vienen desde los más recónditos rincones para maravillarse con estas tierras, atraídos por el paisaje y la naturaleza intacta de belleza sin precedente. Venga a hacer alpinismo en nuestras montañas. Nade en nuestros lagos cristalinos. Navegue en nuestra notoria costa Atlántica. Nueva Hampshire. Le encantará.

**New Hampshire**  
visitnh.gov

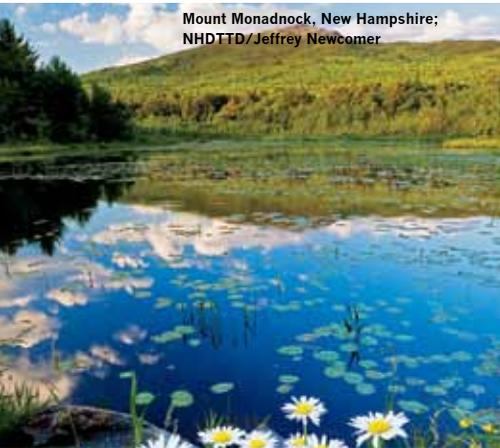
Solicite su guía turística gratuita  
visitándonos en [visitnh.gov](http://visitnh.gov)

asoman en las perfectas áreas verdes de los pueblos.

En la región de los lagos, encontrará 273 lugares donde descansar y poner a baño sus pies. Relájese en las maravillosas lagunas, o disfrute de cualquiera de las actividades acuáticas en el Lago Winnepesaukee o los Lagos Squam, donde abundan los botes y la pesca. También son muy populares los caminos hacia

puentes cubiertos de madera y otros históricos pueblos que hacen desplieguen de sus hermosas estructuras adornadas de blancos listones de madera.

Estire sus piernas en Green Mountain National Forest, un paraíso de senderos, vida salvaje y agua. Aquí también encontrará increíbles pistas de esquí en Killington, Mount Snow y Sugarbush.



Mount Monadnock, New Hampshire;  
NHDTTD/Jeffrey Newcomer



Smugglers Notch, Vermont, Vermont Office of Tourism



Acadia National Park; Maine;  
BigStockPhoto/David Dörner

las cascadas y por supuesto la pesca con mosca en los riachuelos. Los pueblos de los alrededores le ofrecen originales tiendas, tavernas y restaurantes.

Visite Portsmouth, camine sobre las antiguas calles adoquinadas y deléitese comprando antigüedades. Este encantador pueblo costero fue recientemente nombrado como uno de los “Doce Destinos Característicos” por el National Trust for Historic Preservation.

En el norte de Nueva Hampshire, las escarpadas Montañas Blancas son uno de los territorios principales para hacer ski (esquí) en invierno y para practicar senderismo y ciclismo en verano. Sin embargo, esta cadena montañosa es más espectacular en otoño, cuando los árboles parecieran explotar de colores naranjas, rojos, morados y ciruelas. Puede llegar hasta el punto más alto de Nueva Inglaterra si toma el Cog Railway que lo llevará hasta el Monte Washington.

El Valle Merrimack y sus tres pueblos principales Concord, Manchester y Nashua - fueron protagonistas en la Revolución Industrial Americana. Hoy en día son el punto de encuentro cultural de Nueva Hampshire.

En Cornish, en la frontera oeste de Nueva Hampshire, puede conducir a través del puente más largo del país cubierto de madera. Cruzará en Río Connecticut y llegará a Windsor, Vermont. La espectacular Vermont rápidamente lo envolverá - hermosas tierras cultivadas, exuberantes montañas, más

Pruebe los sabores inspirados en la contracultura de la Industria de helados de Ben & Jerry en Waterbury antes de ir hacia el oeste a Burlington - La ciudad más entretenida de Vermont. Limita con el Lago Champlain y está dominada por una universidad, Burlington le ofrece maravillosas exposiciones artísticas en el Museo de Shelburne, y actividades de buceo libre en el lago.

Vermont es un estado intelectual y extravagante tanto como artístico. Le ofrece un sinfín de eventos, atracciones y alojamiento de lo más originales.

Maine, el estado más al norte de Nueva Inglaterra, le brinda una vasta gama de actividades al aire libre que puede disfrutar tanto en la marcada costa como en lo profundo del bosque. Diviértase a lo largo de los más de 4.800 kilómetros de costa, participe en el carnaval de las playas de Seacoast y admire las penínsulas salvajes, azotadas por el viento de Down East.

Tome el ferry hasta Acadia en la Isla de Mount Desert, el único parque nacional de Nueva Inglaterra. Entreténgase en los alegres pueblos construidos con hermosos listones de madera blancos. Imagine la vida del siglo XVIII en Newfane, ubicado en la costa central del estado: pasee en velero en Camden o aventurese desde Damariscotta para ver el legendario paisaje de Pemaquid Point. Únase a uno de los numerosos guías para hacer paseos en canoa, ir de pesca, o ir de caza en el salvaje North Woods. 🌟.



**VERMONT**

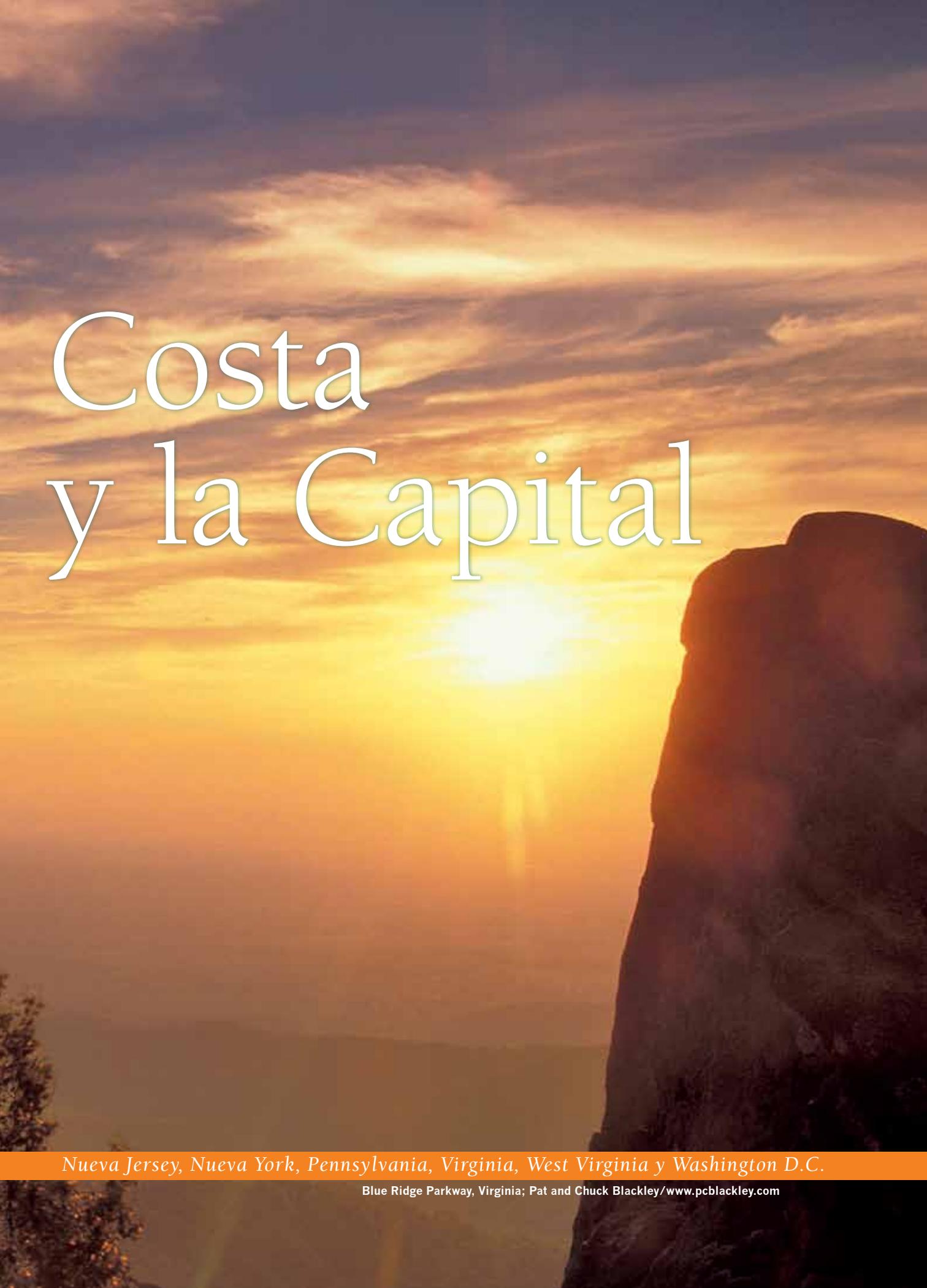
[www.VermontVacation.com](http://www.VermontVacation.com)

+1 802-828-3236

A person with a backpack stands on a rocky peak, looking out over a vast landscape at sunset. The sky is filled with warm, golden light and scattered clouds. The foreground is dominated by dark, jagged rock formations on the left side.

la región de la  
Atlántica

*La región de la Costa Atlántica y la Capital incluyen: Delaware, Maryland,*



# Costa y la Capital

*Nueva Jersey, Nueva York, Pennsylvania, Virginia, West Virginia y Washington D.C.*

Blue Ridge Parkway, Virginia; Pat and Chuck Blackley/[www.pcblackley.com](http://www.pcblackley.com)

# la región de la Costa Atlántica y la Capital

Escapadas al mar y verdaderos tesoros nacionales. Una ciudad que nunca duerme y adormecidos pueblos históricos. Carreteras rurales que se transitan con toda la calma y viajes taquicárdicos en taxi. Desde la ciudad de Nueva York hasta Washington D.C., pasando por un millar de lugares interesantes, la región de la Costa Atlántica y la Capital le ofrecen una vasta selección de hermosas experiencias.



New York, New York; BigStockPhoto/Andrew Kazmierski



FALLS Cave of the Winds; Niagara Falls, New York; Niagara Tourism & Convention Corp.

Comience su aventura donde los primeros colonos, los holandeses, lo hicieron, en lo que es ahora downtown Manhattan. Camine por la Wall Street, a través del centro histórico del distrito financiero de América, luego embárguese en un ferry hasta Liberty Island para una visita de cerca a la icónica Estatua de la Libertad.

En Midtown, los grandes iconos de Nueva York son tan comunes como los vendedores ambulantes de comida. Suba al Empire State Building; haga un tour por el Rockefeller Center, que alberga el Radio City Music Hall y la NBC TV; únase a la multitud en Times Square, arda en las luces de neón, considere las relaciones internacionales en Las Naciones Unidas o

aplauda un espectáculo de éxito en Broadway.

En Uptown sentirá el profundo amor que tiene Nueva York por las bellas artes, a lo largo de las calles que bordean Central Park. Deléitese entre el grandioso Metropolitan Art Museum, el Guggenheim diseñado por Frank Lloyd Wright; y Lincoln Center, el complejo de artes escénicas más grande del país.

Rinda homenaje al poder de la naturaleza en las impresionantes Cataratas del Niágara, una serie de tres caídas masivas de agua que hacen de puente entre el estado de Nueva York y la provincia Canadiense de Ontario. Si mira hacia abajo desde la cima de la cataratas, desde el Prospect Point, estará tan cerca que podrá tocar el agua que cae, pero





# ATLANTIC CITY

¡Es siempre temporada de diversión!



**Atlantic City**  
*always turned on*

Para más información visítenos en [www.atlanticcitynj.com](http://www.atlanticcitynj.com)



**La Verdadera Magia.  
La Verdadera Nueva York.**



## EMPIRE STATE BUILDING OBSERVATORY

[esbny.com](http://esbny.com) +1212-736-3100  
Abierto todos los días hasta las 2AM



se empapará de verdad en el tour por Cave of the Winds (la cueva de los vientos), un ascensor de 53 metros que lo descenderá a una plataforma ubicada a sólo 6 metros del torrente. Otra de las opciones para disfrutar de cerca este coloso es el tour de 30 minutos en el barco Maid of the Mist.

Al sur de Nueva York, Pennsylvania fue testigo del acontecimiento más relevante de la historia americana. En Filadelfia, la Declaración de la Independencia y La Constitución Americana cobra-

Philadelphia Museum of Art.

En Pennsylvania Dutch Country, miembros de las comunidades Amish y Mennonite aún conservan sus antiguos estilos de vida. Pasee en bicicleta por las rutas poco transitadas de Lancaster, Bird-in-Hand y Paradise para ver a los agricultores en sus antiguas máquinas de arado. Diviértase en unos de los toures en carruajes tirados por caballos como los que se siguen usando en estas comunidades y compre las famosas artesanías Amish, entre las cuales no debe



West Virginia:  
West Virginia Department of Commerce/Steve Shaluta



Atlantic City, New Jersey:  
Courtesy of the Atlantic City Convention & Visitors Bureau



Philadelphia, Pennsylvania; BigStockPhoto/Sean Pavone

ron vida en el Independence Hall, un edificio histórico de ladrillos rojos que ha sido conservado, al igual que muchos otros hitos históricos en el Independence National Historic Park. Cerca de allí, admire la famosa Campana de la Libertad agrietada, un amado símbolo nacional.

El ayer y el hoy comparten maravillosamente el espacio en esta ciudad. En Old City, el corazón histórico de Filadelfia encontrará lugares como Elfreth's Alley, uno de los últimos paisajes urbanos del siglo XVIII, conservados intactos. Al lado, una zona que revienta de exquisitos restaurantes, hermosas galerías de arte y un sinfín de tiendas y espacios comerciales. En Center City, dé una vuelta por City Hall - una majestuosa obra arquitectónica compuesta de 88 millones de ladrillos - luego compre, cene, baile y diviértase en la ostentosa Rittenhouse Row. Cerca de allí, suméjase en el Benjamin Franklin Parkway, un bulevar de museos que acaban en el famosísimo

perderse los hermosos cubrecamas bordados, las velas y los juguetes. Muchos de ellos venden desde sus mismas casas.

Y la pequeña pero grandiosa Nueva Jersey le saca un excelente provecho a su ubicación costera. Está llena de pintorescos lugares perfectamente alineados en la costa entre los cuales encontramos el colorido Jersey Shore y sus 205 kilómetros de arena blanca. Cape May, que alberga el resort costero más antiguo del país, le ofrece la famosa colección de arquitectura victoriana, al puro estilo de las típicas galletas de jengibre. En Asbury Park, disfrute de la música en vivo en el Stony Pony - el club donde Bruce Springsteen comenzó su carrera.

Sin duda los visitantes se ven atraídos a Atlantic City por las máquinas tragamonedas y las mesas de juego. Sin embargo, esta hermosa ciudad le ofrece excelentes spas, exclu-



BigStockPhoto/Slavoljub Pantelic

# RAZONES PARA VISITAR PHILADELPHIA

Sello: Reserve su viaje ahora en **taxfreephilly.com**

- Ropa y calzado libre de impuestos!
- Apertura de los Museos: President's House y National Museum of American Jewish History
- Exhibiciones exclusivas en el Philadelphia Museum of Art para el 2011: "Marc Chagall y su Círculo" y además "Rembrandt y la Cara de Jesús"
- Visita a la Fundación Barnes antes del cierre temporal para la reapertura a finales del 2012 en su nueva ubicación



**PHILADELPHIA**  
CONVENTION & VISITORS BUREAU  
[www.PhiladelphiaUSA.travel](http://www.PhiladelphiaUSA.travel)

**carlyle**  **suites**  
HOTEL

[WWW.CARLYLESUITES.COM](http://WWW.CARLYLESUITES.COM)

1731 New Hampshire Avenue, NW  
Washington, DC 20009 • (202) 234.3200



**savoy**  **suites**  
HOTEL

[WWW.SAVOYSUITES.COM](http://WWW.SAVOYSUITES.COM)

2505 Wisconsin Avenue, NW  
Washington, DC 20007 • (202) 337.9700





sivas tiendas, restaurantes y entretenimiento en vivo. Además de contar con más de 30 campos de golf en menos de 48 kilómetros y un mar fuera de su ventana que lo invita a pasear en velero y a pescar. A lo largo de la costa, relájese tranquilamente mientras camina por el paseo marítimo y disfruta de uno de los típicos caramelos masticables, que nacieron aquí mismo en el siglo XIX.

Más hacia el sur, Virginia le ofrece naturaleza pura, un rico patrimonio y una calurosa bienvenida. La hermosa ruta que delinea el espectacular Valle Shenandoah deja relucir el verde esmeralda del verano y el bronce autumnal del leño a lo largo de los 170 kilómetros de la cima de la montaña Blue Ridge. Las impresionantes estalactitas y estalagmitas de la Cueva Luray conectan los inmensos techos de 10 pisos y el suelo formado por depósitos minerales. Los herreros coloniales, los que atienden la taverna y las tiendas reconstruyen la vida colonial e interactúan con los turistas en una de las principales atracciones de Virginia.

La belleza de la Virginia del Oeste rural lo dejará sin aliento, especialmente si la visita en rafting por el New River Gorge que pasa a través de un cañón de 490 metros de altura. Los rápidos y los descensos bruscos del Gauley River son todo un manjar para los intrépidos aventureros. Los lagos de montaña le ofrecen sus aguas verde esmeralda, su cálido aire con esencia de Madera y un espectacular cielo estrellado. Los inmensos acantilados de arenisca se alzan por encima del Lake Summersville, donde se deleitan

por igual marineros, surfistas, esquiadores acuáticos, nadadores y buceadores. Por otro lado el Lake Stonewall Jackson le brinda más de 132 kilómetros de increíble costa cristalina. Venga al crepúsculo y regístrese en un resort, reserve un chalet de montaña o simplemente prepare su saco de dormir para una noche bajo las estrellas.

West Virginia nació durante la Guerra Civil, separándose de Virginia y el Sur. Algunos creen que el siguiente acontecimiento que tuvo lugar en West Virginia pudo haber precipitado la guerra. Fue en Harpers Ferry, en 1859 cuando las fuerzas de John Brown atacaron un arsenal federal. Hoy en día, esta pintoresca comunidad en la confluencia de los Ríos de Potomac y Shenandoah le permite pasearse por curiosas calles, visitar museos y exhibiciones, o hacer senderismo en diversos caminos y antiguos campos de batalla. Hay numerosos Senderos de la Guerra Civil que terminan en West Virginia, incluyendo varios campos de batalla, el lugar del primer combate de la Guerra y el hogar del General “Stonewall” Jackson.

Rodeado por los estados de Maryland y Virginia encontrará Washington D.C., la capital nacional, que llenará su vacación de historia, encanto y el olor de los cerezos en flor. Explore el National Mall y maravílese con los monumentos y museos de una ciudad que fue moldeada al estilo París pero que tiene definitivamente el carácter americano. El National Mall se extiende por más de 3 kilómetros, desde los escalones del Capitol Building hasta el Lincoln Memorial.

1 Washington Monument; Washington, D.C.; BigStockPhoto/David Park  
 2 Colonial Williamsburg, Virginia; BigStockPhoto/Wendy Olsen 3 New River Gorge Bridge; West Virginia;  
 West Virginia Department of Commerce 4 Washington, D.C.; Capital Region USA 5 Ocean City, Maryland;  
 Maryland Office of Tourism 6 Fenwick Island Lighthouse; Delaware; BigStockPhoto/Teresa Levite

Entre los dos, se encuentran una docena de los 19 museos del Smithsonian, así como también algunas lagunas, campos abiertos y monumentos de la guerra. Todos los museos del Smithsonian Institution en Washington D.C. son gratuitos al público.

El National Mall es uno de los lugares favoritos tanto para mítines políticos como protestas y otras celebraciones. Allí fue donde Martin Luther King pronunció su famoso discurso de "Yo tengo un sueño" en 1963. Casi dos millones de personas se reunieron en el Mall en enero del 2009 con motivo a la toma del cargo del presidente Barack Obama.

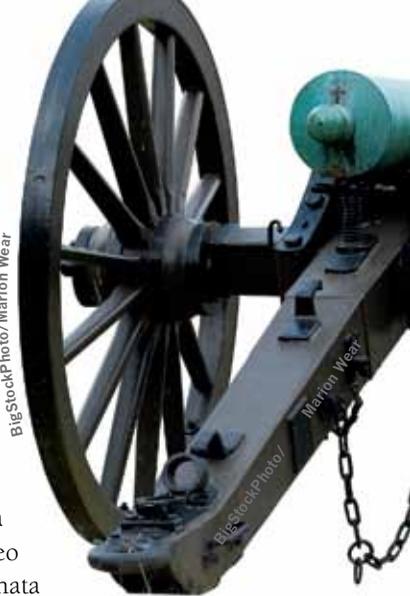
Siga unos 65 kilómetros hacia Maryland y estará en el deslumbrante puerto interno de la ciudad de Baltimore. Usted y su familia se maravillarán con las fabulosas exhibiciones interactivas en el Port Discovery Children's Museum y con los tiburones y delfines del Acuario Nacional. Embárguese en uno de los taxis acuáticos para disfrutar de las vistas de la ciudad.

Considere visitar la costa este de Ocean City, las playas están relucientes gracias a la reciente restauración multimillonaria. Camine por las aceras o tome

uno de los barcos para ir a pescar con los expertos del lugar en "La capital mundial del pez aguja blanca"

La costa este de Delaware se encuentra justo al norte de Maryland, allí puede ver amanecer sobre las pintorescas dunas de Cape Henlopen. La playa Rehoboth y su largo paseo marítimo lo invitan a una caminata y un delicioso almuerzo. Hacia el sur, la playa Dewey se apodera de la noche con su Bloody Mary Smorgasbord que usted mismo puede confeccionar escogiendo entre 700 ingredientes, en el histórico Starboard Bar, uno de los lugares más populares en los Estados Unidos para ir de copas.

En el interior, visite los más de 20 museos en Dover, incluyendo el Parque First State Heritage, un grupo de lugares históricos, y el Museo y el pueblo de la Agricultura donde puede disfrutar viendo las granjas del siglo XIX y sus tiendas. ⚙️



BigStockPhoto/Marion Wear

BigStockPhoto/Marion Wear



**DENOS SUS EXPLORADORES,**

**Y SUS JUGADORES DE GOLF...**

**ESCÁPESE A UN LUGAR DONDE CADA CAMINO Y CADA SWING LO LLEVAN MÁS ALLÁ.**



Para más información, contacte la Oficina del Reino Unido en West Virginia: 44 (0) 208 948 2388.  
 Para recibir asistencia con los paquetes de West Virginia contacte North America Travel Service,  
 Tel 44 (0) 113 243 0000, leeds@nats-uk.com o www.northamericatravelservice.co.uk.  
 Oficina en Alemania – 49 (0) 89 5488 4113 Oficina en Japón – 81 52 953 9798

**WVtourism.com**

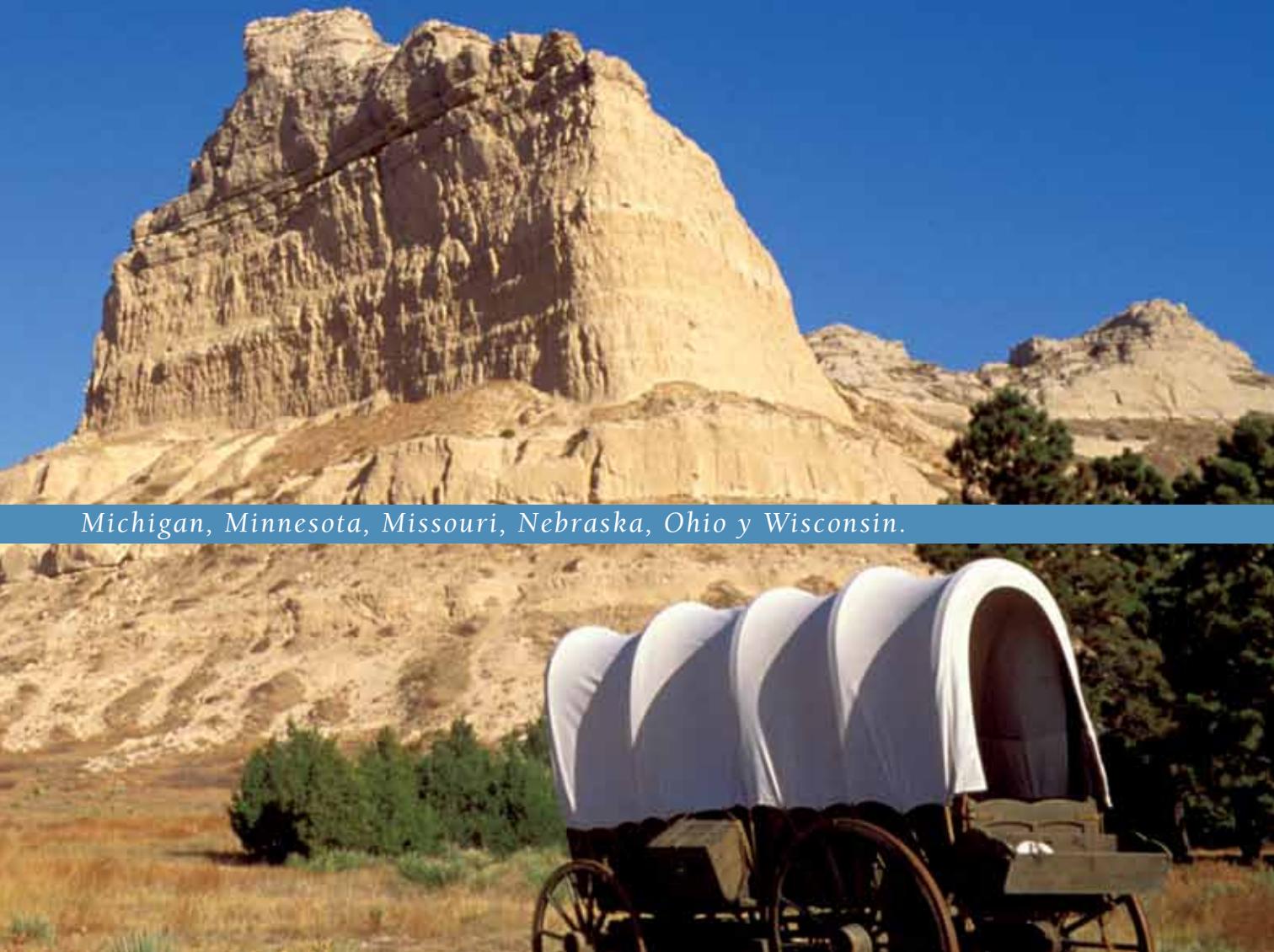


*La región de los grandes Lagos y Llanos incluye: Illinois, Indiana, Iowa,*

*Eagle Rock; Scotts Bluff National Monument, Nebraska; Russ Bishop/ [www.russbishop.com](http://www.russbishop.com)*

Los grandes  
**Lagos y  
Llanos**

*Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin.*



# Los grandes Lagos y Llanos

Con frecuencia nos referimos a los Grandes Lagos como la “Tercera Costa” del País, son inmensos, hermosos y accesibles. Los Grandes Llanos le ofrecen un vasto territorio de praderas suavemente onduladas, ríos y una gran abundancia de flora y fauna salvaje.



Weisman Art Museum; Minneapolis, Minnesota; Meet Minneapolis



Rock and Roll Hall of Fame and Museum; Cleveland, Ohio;  
©www.positivelycleveland.com

En Minnesota, puede arrojar una fuerte caña de pescar para atrapar su premio: una lubina, trucha o salmón. El grandioso walleye el pez del estado, es uno que se alimenta de noche pero su increíble sabor hace que valga la pena su espera nocturna. Admire la costa y los bosques a través de las 22 carreteras panorámicas o considere una aventura adrenalínica en Boundary Waters Canoe Area Wilderness.

En Minneapolis, deléitese culturalmente en el Teatro Guthrie, el Museo de Arte Weisman y el Centro Artístico Walker. Al sur de Bloomington, sumérjase en el Mall of América y sus 520 tiendas que lo esperan, el parque temático Nickelodeon, la pista de carreras NASCAR, el simulador de vuelos A.C.E.S. y un acuario de 4



millones y medio de litros de agua - todo techado.

Wisconsin, ubicada entre Minnesota y Lake Michigan, también tiene su parte de lagos y bosques. Pero lo que la hizo famosa fue Milwaukee por tres sencillas razones: buena cerveza, música y motocicletas. Conozca la Compañía Cervecera Miller, en pie desde hace 150 años y baile al ritmo del rock en la serie de conciertos y festivales musicales que se presentan durante el verano, el Summer Fest le regala nueve días seguidos de música

en once escenarios distintos. Luego visite el Harley Davidson Museum y ¿por qué no? alquile un chopper para conquistar libremente las abundantes carreteras

Entonces diríjase a Illinois y a la ciudad de Chicago. North Michigan Avenue, mejor conocida como La

Magnificent Mile a causa de las numerosas boutiques de diseñadores exclusivos, entretenimiento de primera y cocina internacional. Tiene la difícil tarea de escoger entre 460 tiendas, 200 restaurantes, 50 hoteles y un mar de actividades culturales - disfrute de todo esto bajo el hechizo del increíble paisaje urbano de Chicago.

Michigan está compuesta por dos penínsulas dentro de cuatro de los Great Lakes. En Detroit, tanto el metal como la velocidad impresionan a los visitantes interesados en la industria automovilística líder de los Estados Unidos. Cerca de Dearborn, quédese admirado con las exposiciones en el Henry Ford Museum del nacimiento del automóvil, la historia de los viajes aéreos y la invención de las líneas de montaje.

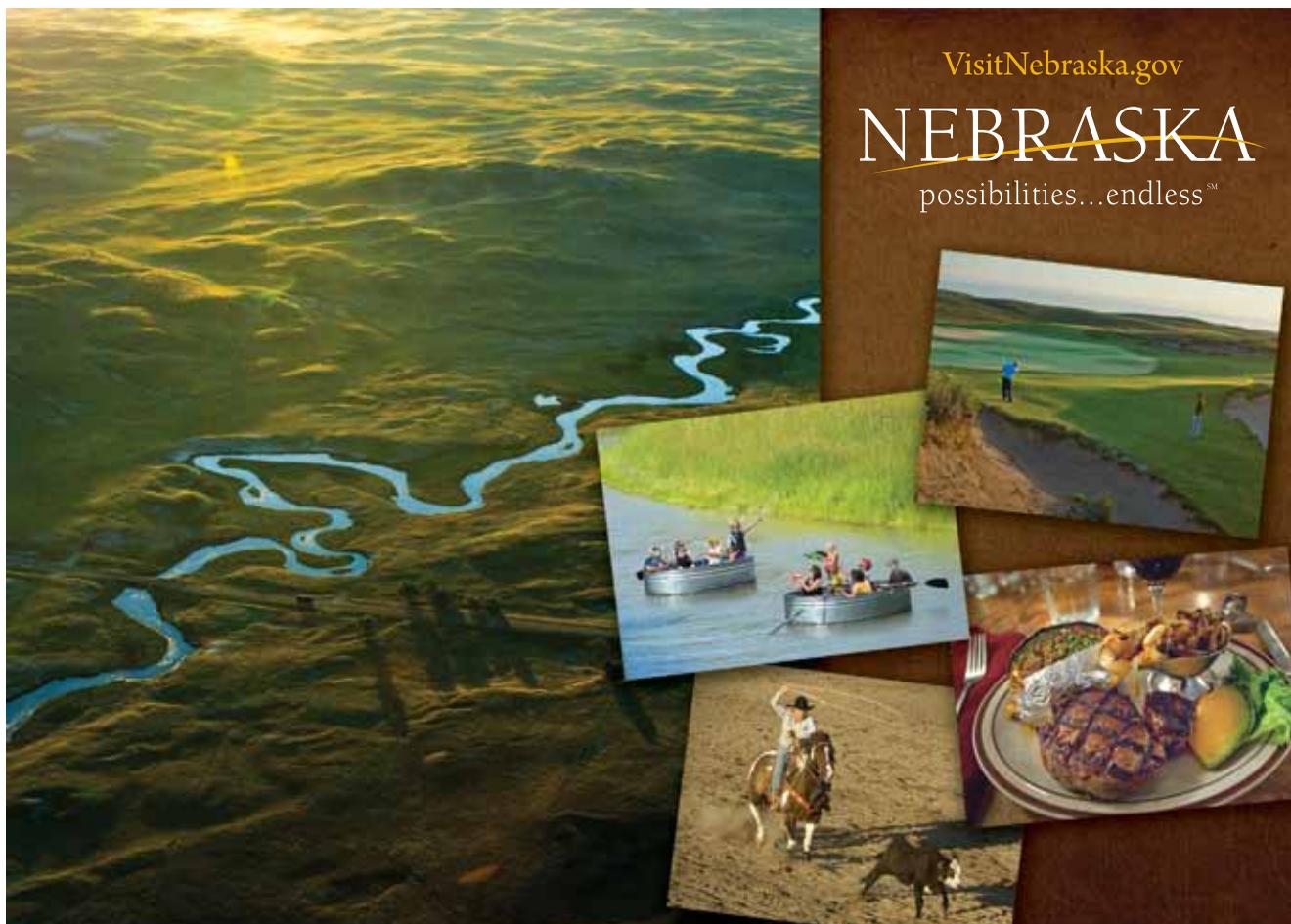
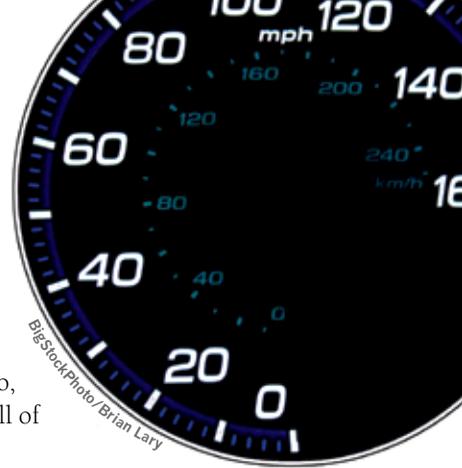
¿Acaso ama el sonido Motown? Visite el famoso estudio de grabaciones "Studio A" en Hitsville USA donde Michael Jackson, Stevie Wonder y Diana Ross grabaron sus primeros éxitos.

Al sur de Michigan, se encuentra el legendario Ohio. Rinda culto a los grandes héroes del rock en el Cleveland Rock and Roll Hall of Fame and Museum. O brinde con una cerveza y pruebe las auténticas "brat-

wurst" en el Oktoberfest de Cincinnati, la celebración Alemana más importante de América. Y luego visite Canton, Ohio, hogar del Pro Football Hall of Fame.

Indiana, ubicada al oeste de Ohio, es famosa por sus carreras automovilísticas. Indianapolis le ofrece dos de los eventos anuales más importantes en el mundo de los deportes de motor, la Indianapolis 500 y el NASCAR Brickyard 400. No se vaya de esta increíble ciudad después de que ondeen al viento las banderas blanco y negro, en vez conduzca por los alrededores con sus propios pies. Indianapolis es una de las ciudades más aptas para caminar de todo Estados Unidos, además se ha visto transformada por una ola de energía renovante que ha traído consigo una gran variedad de restaurantes, museos y estadios nuevos.

Un salto en dirección noroeste y estará en Iowa. Camine hacia el este por la pradera para ver las Colonias Amana del viejo mundo, y sin duda un



VisitNebraska.gov

NEBRASKA

possibilities...endless<sup>SM</sup>

paraje histórico, compuesto por siete pueblos. Pruebe el vino artesanal y embotellado a mano y cervezas de la cuarta generación de inmigrantes Alemanes.

Al sur de Iowa, las milenarias Ozark Mountains de Missouri se mecen en la amigable área de Branson.

Muévase más hacia el oeste, hacia Kansas City para admirar su legado de caminos pioneros, encontrará también máxima diversión en las tiendas de diversos distritos y el 18th-and- Vine Historic Jazz District. En St. Louis, suba el Gateway Arch de 630 pies (192 metros aprox.) y admire la vista del Río Mississippi antes de abordar uno de los típicos botes de río “paddlewheel” y hacer una travesía al puro estilo épico de Mark Twain.

Nebraska le ofrece algunos de las rutas paisajísticas más interesantes del país. La carretera 385-Gold Rush cuenta con íconos de lo más inusuales creados tanto como por la naturaleza como por la ingenuidad humana, que incluyen Carhenge, una réplica de

Stonehenge hecha de carros antiguos. Disfrute de los museos, fuertes y lugares históricos a lo largo de la carretera panorámica Outlaw Trail, que marca la ruta seguida por Jesse James y su banda mientras huían de la ley. También puede disfrutar de estas rutas panorámicas desde fuera de su coche en la hermosa carretera de Loup Rivers donde puede sacar su canoa, ponerla en el río y observar los raros eventos de la vida animal salvaje como la migración anual de garzas sandhill.

El zoológico Henry Doorly de Omaha presume de su desierto abovedado de 13 pisos de altura y un acuario de casi 3.500.000 de litros de agua, así como también de sus ecosistemas Africanos, Australianos, Asiáticos y de la Antártida. Relájese a más de 5 metros de profundidad en un túnel de casi 22 metros mientras los tiburones y las mantarayas se deslizan sobre su cabeza, y maravílese cuando las raras mariposas Blue Morpho se posen sobre su nariz en el pabellón de los insectos. 🌞



# ¡DETENGASE A PENSAR!



¡Visite [www.CBP.gov](http://www.CBP.gov) para informarse acerca de los requisitos del Ministerio de Agricultura antes de viajar!

Si quiere más información visite la página de APHIS Plant Protection and Quarantine en [www.aphis.usda.gov/ppq](http://www.aphis.usda.gov/ppq).

ENTENDEMOS POR QUÉ QUIERA LLEVARSE UN PEDACITO DE MÉJICO A ESTADOS UNIDOS. SIN EMBARGO, DEBE SABER QUE HAY ALGUNAS COSAS QUE NO PUEDE PASAR A TRAVÉS DE LA FRONTERA. ANTES DE SU VIAJE, VISITE LA PÁGINA WEB DE ADUANAS LOS DE ESTADOS UNIDOS PARA INFORMARSE ACERCA DE LOS REQUISITOS DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA.

**AVISO:**

**ES OBLIGATORIO DECLARAR  
TODAS LAS CARNES, FRUTAS,  
VEGETALES, PLANTAS Y  
PRODUCTOS ANIMALES,  
VEGETALES O PROVENIENTES  
DE LA TIERRA.**



**CBP**



# la región del Sur

*La región del sur incluye: Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Kentucky, Louisiana,*

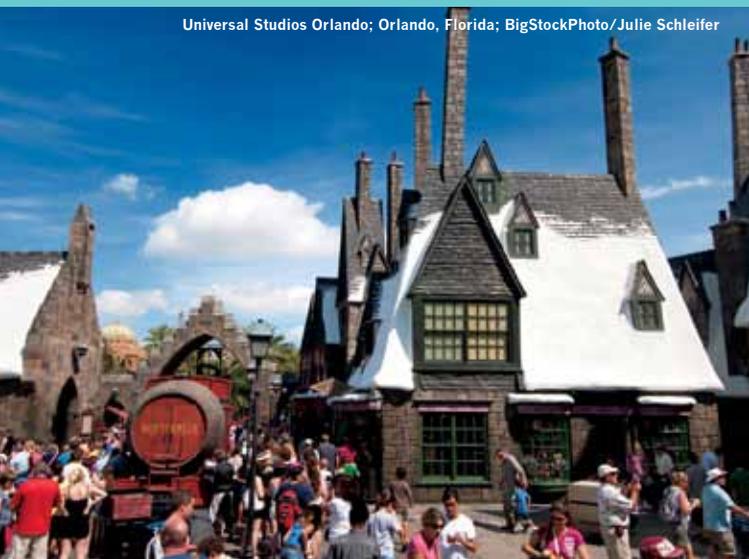


*Mississippi, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Tennessee, Puerto Rico y las USVI.*

*New Orleans, Louisiana; Alex Demyan/Louisianaphotos.com*

# la región del Sur

Confirme usted mismo que la Hospitalidad Sureña no es sólo un cliché - es simplemente lo que sentirá "abajo en el Sur". Disfrute de los rostros sonrientes y los lugares únicos, la abundancia de playas de arena blanca, increíbles conciertos, legendarios campos de golf y una gastronomía que no encontrará en ningún otro lugar del mundo.



Universal Studios Orlando; Orlando, Florida; BigStockPhoto/Julie Schleifer



Naples, Florida; Naples Marco Island Everglades CVB

Embárgese en Florida y empiece allí su aventura por el sur: gran parte de la tierra de este estado es una península cubierta por el sol, con más de 1.780 kilómetros de hermosas costas que miran al Océano Atlántico y al Golfo de Méjico. Una manera de llegar hasta allí es abordo del Silver Meteor de Amtrak, que sale desde Nueva York y lo lleva a través de las Carolinas rumbo a los mágicos lugares de Florida.

Su búsqueda de la playa perfecta podría comenzar en Amelia Island, una isla pequeña en la costa del Océano Atlántico que cuenta con playas vírgenes, pesca, vela, golf, tenis y resorts de clase mundial. El pueblo en el puerto de Fernandina Beach tiene encantos victorianos, junto con las influencias culturales de las ocho banderas nacionales que han sobrevolado la

isla de Amelia en sus 400 años de historia.

La Space Coast de Florida es el único sitio en los Estados Unidos donde el hombre puede llegar hasta el espacio. Puede hacer un paseo en el Apollo/Saturn V Center, pesque en los ríos locales o en el Atlántico, surfee en los más de 100 lugares favoritos de los grandes surfistas, o simplemente bronceese en el sitio que tiene 73 grados de temperatura media todo el año.

A menos de una hora de camino, podrá jugar de nuevo como un niño en los famosos parques temáticos de Florida. En el área de Orlando, deléitese explorando

Walt Diény World, Universal Studios, SeaWorld y Discovery Cove. Pero la lista de cosas por hacer aquí supera los parques temáticos, hay un sinfín de atracciones más, golf en abundancia,



fabulosos restaurantes y el shopping más exclusivo.

La Costa Dorada de Florida es un paraíso de playas arenosas, espléndidas tiendas y restaurantes, una larga lista de excelentes campos de golf, además de una vida nocturna fuera de lo común. En la zona norte de la Costa Dorada, las comunidades del Condado de Palm Beach - que incluyen West Palm Beach, Boca Ratón y Boynton Beach - le ofrecen algunas de las mejores atracciones y activida-

Explore el lado salvaje de Florida en el Parque Nacional Everglades, el único ecosistema de su tipo en el mundo entero. Si continúa hacia el sur, descubra el por qué Islamorada - que constituye 6 de los 800 Florida Keys - es conocida como la Capital de la Pesca Deportiva a nivel mundial. En Key West, puede pescar y hacer snorkel, luego unirse a la celebración del Ocaso dirigida todas las noches por los actores de la calle y los músicos.

Key Largo, Florida; Visit Florida Diving/Key Largo



Huntsville, Alabama;  
Alabama Tourism Department



des deportivas en el estado. El área de Palm Beach también se enorgullece de contar con más de 2.000 restaurantes.

Al Sur, tenemos a Hollywood que fue diseñada con la intención de que fuera el reflejo de su contrapartida en la Costa del Oeste. Atrae a los visitantes con sus deportes acuáticos, su espectacular paseo marítimo y las carreras de caballos. Fort Lauderdale se ha revalorizado una vez más con la nueva generación de hoteles, spas, bares y actividades en la playa. Miami, frecuentemente llamada la Riviera Americana, cuenta con una arquitectura moderna y refinada, una vida nocturna en ebullición y una gastronomía verdaderamente internacional. Le ofrece una gran cantidad de actividades acuáticas, tanto en superficie como en profundidad. Es también el punto de partida para llegar a las fantásticas Florida Keys.

En la costa del Golfo, Naples - la autoproclamada capital mundial del golf - tiene 35 campos que lo esperan. Alquile una canoa y reme por los manglares o tome su caña de pescar y vaya al Naples Pier, un gran favorito del lugar. La cercana Isla Marco atrae a los visitantes con sus hermosas playas, velerismo, delfines y cruceros a la luz de la luna.

Luego siga hacia el oeste desde Florida hasta las hermosas playas blancas de Alabama en el Golfo de Méjico. En Mobile Bay, disfrute de la rica historia del lugar y escoja usted mismo su aventura al aire libre. Si lo que le atrae es el golf, considere el famosísimo



BigStockPhoto/Eric Isselée

# Bienvenido a la Florida

Pocos destinos vacacionales de todo el mundo se han ganado los corazones de vacacionistas hispanos como lo ha hecho la Florida. Le aguardan un sol brillante, galardonadas playas y encantadores paisajes naturales, junto con tiendas sin paralelo, parques temáticos mundialmente famosos, una vida nocturna excepcional y singulares restaurantes. Sume a eso abundante pesca, golf, spas y hoteles elegantes, y su escapada a la Florida tropical será perfecta. Empiece sus vacaciones planeándolas hoy mismo en [VISITFLORIDA.com/español](http://VISITFLORIDA.com/español).



1328  
kilómetros de playas arenosas

11+ parques temáticos grandes

incluido el centro turístico Universal Orlando®, que alberga la nueva atracción The Wizarding World of Harry Potter™

1000+ campos de golf

La Florida tiene más campos de golf que ningún otro estado

14

aeropuertos internacionales

Propiedades designadas "Green Lodging" en la Florida

638

160 parques estatales

incluido el primer parque submarino de los EE.UU.

Tiempos de manejo aproximados entre ciudades de la Florida

	Fort Lauderdale	Jacksonville	Key West	Miami	Naples	Orlando	Pensacola	Tallahassee	Tampa	West Palm Beach
Fort Lauderdale		5:00	3:30	0:30	2:00	3:15	9:30	7:00	4:00	0:45
Jacksonville	5:00		8:15	5:30	5:30	2:15	5:15	2:30	3:15	4:30
Key West	3:30	8:15		3:15	5:00	6:45	13:00	10:00	7:00	4:15
Miami	0:30	5:30	3:15		2:00	3:45	10:00	7:15	4:15	1:15
Naples	2:00	5:30	5:00	2:00		3:45	9:15	6:30	2:30	2:30
Orlando	3:15	2:15	6:45	3:45	3:45		6:30	4:00	1:30	2:45
Pensacola	9:30	5:15	13:00	10:00	9:15	6:30		3:00	6:45	9:00
Tallahassee	7:00	2:30	10:00	7:15	6:30	4:00	3:00		4:15	6:15
Tampa	4:00	3:15	7:00	4:15	2:30	1:30	6:45	4:15		3:30
West Palm Beach	0:45	4:30	4:15	1:15	2:30	2:45	9:00	6:15	3:30	



Atlantic Ocean

Gulf of Mexico



**Palm Beach Convention & Visitors Bureau**  
[palmbeachfl.com](http://palmbeachfl.com)

**Fort Lauderdale Convention & Visitors Bureau**  
[sunny.org](http://sunny.org)

**Naples, Marco Island, Everglades Convention & Visitors Bureau**  
[ParadiseCoast.com](http://ParadiseCoast.com)

- CLAVE**
- ★ Capital
  - ✈ Aeropuertos internacionales
  - 75 Interestatal
  - i Centros oficiales de bienvenida



The Florida Keys



Tupelo, Mississippi; Tupelo Convention and Visitors Bureau



Natchez Trace, Mississippi; BigStockPhoto/France Guimont

campo de golf Robert Trent Jones que brinda a los apasionados 468 vías mantenidas con un cuidado único ubicadas en 26 campos, en 11 lugares distintos. Esta línea de campos públicos ha hecho del estado conocido como el “Heart of Dixie”, un lujoso y codiciado destino para los amantes del golf.

La diversidad de la herencia musical de Alabama se hace latente en el Alabama Music Hall of Fame en Tuscumbia, ubicado al noroeste del estado. Todos los objetos y memorabilia de los hijos e hijas célebres de este estado se encuentran en exposición, entre ellos figuran W.C. Handy, Tammy Wynette, Lionel Ritchie,

Emmylou Harris, Nat King Cole y Hank Williams.

Viaje hacia el oeste desde Alabama para bailar al ritmo musical de Mississippi. Esta es la cuna del blues y hoy en día se celebra la Mississippi Blues Trail, desde Biloxi (donde Jelly Roll Morton comenzó su carrera) hasta Wall (la de Memphis Minnie). En Tupelo, visite el lugar natal de Elvis Presley y quédese un poco más para explorar el Parque y zoológico Buffalo, el Museo del Automóvil y los históricos campos de batalla.

A lo largo de Natchez Trace Parkway, siga los pasos de los Nativos Americanos, exploradores y pioneros

**Explore  
el camino a Natchez**  
Mississippi • Alabama • Tennessee

Disfrute de un inolvidable viaje en coche a través de la National Scenic Byway que se extiende por 715 km desde el Río Mississippi en Natchez pasa por el área de Shoals en Alabama y a través del Valle de Tennessee hasta llegar a Nashville.

*Descubra América*  
Un viaje único desde Natchez hasta Nashville

[www.ScenicTrace.com](http://www.ScenicTrace.com)

**Tupelo**

*Ahí en Mississippi,  
Donde nació Elvis...*

**Reserve ya su estancia en Tupelo y se encontrará sumergido en el corazón, en la cuna de la música Americana!**

Estará en el centro de todo, como Elvis!  
- El Delta del Mississippi, Memphis, Muscle Shoals, Nashville y más!

©1978 Elvis Presley Enterprises, Inc. All Rights Reserved.

PARA MÁS INFORMACIÓN Y PARA SOLICITAR UNA GUÍA TURÍSTICA GRATUITA

+1 662-841-6521 [www.tupelo.net](http://www.tupelo.net)

**Y'ALL COME**

Y'all Come (Vengan todos). Es la canción del Sur. Es el cielo en la tierra. Es una cálida invitación que promete amistad, todo tipo de comodidades y un refugio tranquilo.

Lo mejor de todo es que tenemos historia, hermosos paisajes y un centro urbano al alcance de todos que le ofrece una exquisita gastronomía, increíble vida nocturna, casinos y exclusivas tiendas. Pero no nos crea a nosotros.

Vengan todos y véanlo ustedes mismos.

*Natchez*

— Est. 1756 —

**ES TODO LO QUE AMA DEL SUR**

PARA MÁS INFORMACIÓN Y PARA SOLICITAR UNA GUÍA TURÍSTICA GRATUITA...

**+1 601.446.6345** [www.VisitNatchez.org](http://www.VisitNatchez.org)



Houmas House; Louisiana Office of Tourism



Maker's Mark Distillery; Loretto, Kentucky; kentuckytourism.com

que marcaron el camino. El camino empieza en el pueblo de Natchez que data de hace 300 años, dónde más de 1.000 estructuras históricas le ofrecen un vistazo de lo que fue su pasado. Al mismo tiempo disfrute de la maravillosa mezcla de arte, música y eventos anuales que ofrece el fascinante presente de este pueblo ubicado a lo largo del Río Mississippi. Hacia el oeste de Mississippi, el río Mississippi pasa por Louisiana, un estado particularmente rico en historia y cultura. Las influencias tanto españolas como francesas son aparentes en Nueva Orleans; visite el barrio francés y la catedral St. Louis en Jackson Square.

Sumérgase en el espíritu festivo de las calles Bourbon y Frenchmen, donde el dulce sonido del jazz lo dejará sin palabras. Los aficionados sin duda querrán hacer el Paseo Turístico itinerante por la Historia del Jazz.

Hay mucho más para deleitar los sentidos en el Big Easy. Pasee a lo largo del Riverwalk hasta llegar al Audubon Aquarium de las Américas. Visite también el Audubon Zoo. Luego tiene la difícil tarea de escoger entre las docenas de deliciosos restaurantes típicos de especialidades Cajun y Creole.

Cerca de Nueva Orleans, Houma se autoproclama el corazón de los humedales y tiene atracciones que

Ground Zero Blues Club, Clarksdale

THE BIRTHPLACE of American Music

**MISSISSIPPI**

VisitMississippi.org

# Robert Trent Jones Golf Trail

**EL DESTINO GOLFISTA NUMERO UNO EN ESTADOS UNIDOS**  
Golf Digest 2008

**LOS CAMPOS DE GOLF CLASIFICADOS EN PRIMER Y SEGUNDO LUGAR EN ESTADOS UNIDOS**  
Golf World 2008

Ubicado en la región sureste del país entre Atlanta, Memphis y Nueva Orleans encontrará el Complejo de Campos de Golf Robert Trent Jones donde cada campo lo deleitará con lo mejor del golf. Muchos de los 11 sitios para jugar le ofrecen alojamiento en hoteles, resorts y spas.

[www.rtgolf.com](http://www.rtgolf.com) • [www.alabama.travel](http://www.alabama.travel)

verifican el título. Realice un divertido paseo por los bayou (N del T: bayuk - en lengua Chactow, humildes) para descubrir la vida salvaje en las ciénagas y marismas o explorar las zonas de observación de pájaros en Terrebonne Loop. Disfrute de la Buena pesca, comida picante y divertidos momentos en los salones de baile Cajun.

y considere una noche de vida nocturna que sin duda lo sorprenderá.

Incluya Atlanta en su itinerario para saborear el Nuevo Estilo Sureño. Tome una Coca y llévese unas sonrisas en el World of Coca-Cola, un museo como ningún otro. La capital del estado le ofrece un sinfín de atracciones culturales y eventos deportivos a nivel



Myrtle Beach, South Carolina; visitmyrtlebeach.com



New Orleans, Louisiana; New Orleans CVB/Carl Purcell



Pigeon Forge, Tennessee; Tennessee Department of Tourist Development

Tómese su tiempo en Lafayette, el corazón de la tierra Cajun y deléitese con la música zydeco. Pruebe también los especiados bogavantes. Visite los museos y las casas con inmensas plantaciones. Vaya también a Avery Island, una reserva natural de más de 100 hectáreas donde miles de garzas blancas tienen sus nidos y se fabrica la salsa Tabasco.

Georgia, en el interior, comparte la misma historia con Louisiana: ambas fueron hogar de los asentamientos españoles. España reclamaba las Islas Golden - hoy en día las islas de St. Simons, Sea, Little St. Simons y Jekyll. Esta región tiene una excelente pesca además de contar con miles de playas y cruces casinos.

Sin embargo, para saborear completamente el Viejo Sur, no se puede perder Savannah, la primera ciudad de Georgia. Sus plazas públicas datan del 1733. Pruebe las comidas típicas en los cafés y restaurantes locales

profesional, así como también el Georgia Aquarium y el Zoo Atlanta.

Desde Georgia siga en dirección norte hasta Charleston y sus históricas plantaciones y hermosos jardines. Las galerías de arte y excepcionales restaurantes también son un gran aliciente.

Quien viaja en familia prefiere hacer uno de los maravillosos ecotours y por supuesto visitar el Acuario de Carolina del Sur. Un poco más hacia el norte Myrtle Beach's Grand Strand es pura diversión para toda la familia - natación, parasailing, navegación, y pesca. Encontrará también golf de primera.

Una visita a Carolina del Norte es un premio en cualquier época del año. Currituck Sound es un paraíso para los que les guste remar, los kayakers novatos se divierten en sus tranquilas aguas mientras que los más experimentados se pueden aventurar en sus marismas e islas. Sus orillas arenosas, el abun-

Sienta el ritmo, saboree el calor  
 Comparta la Joie de Vivre!



En Lafayette la música es más caliente, la comida más picante, la gente más amable. Nuestra cultura Cajun y Creole hace que el día a día sea tan colorido como el Mardi Gras. Nosotros lo llamamos La Joie de Vivre. Usted lo llamará la mejor vacación que jamás haya disfrutado.



[www.Lafayette.Travel](http://www.Lafayette.Travel)

**Houma, Louisiana**

ofrece una aventura única y llena de emociones a visitantes de todas las edades. Explore el Great Swamp en una de las visitas guiadas a las ciénagas y observe animales exóticos que no encontrará en ninguna otra parte del mundo. Pesque en las abundantes aguas del Golfo de Méjico, luego relájese y disfrute de nuestra cultura Cajun, única en su estilo, con una infinidad de salones de baile, buena comida y música. Houma, Louisiana se encuentra en la parte cálida y soleada del sur de los EEUU. Para más información y obtener su guía turística gratuita, llámenos al +1 985-868-2732 o visítenos en la web: [www.houmatravel.com](http://www.houmatravel.com).



Si los **MARTES** son así de **DIVERTIDOS,**  
 imagina los fines de **SEMANA.**

**It's NEW ORLEANS**   
*You're different here.*

En Nueva Orleans, es Mardi Gras todos los días de la semana. Quizá será porque vió nacer al jazz y a los cocteles. Siempre hay alguna diversión lista para sorprendernos en cada esquina de adoquines típica de esta ciudad. Para más información acerca de todo lo que puede conocer y disfrutar, visite [www.neworleansinfo.com](http://www.neworleansinfo.com).

# ABUNDANTE HISTORIA

Y *todo* lo que se encuentra en el medio.

Si lo que busca es un paseo en carruaje o un cuento de miedo. Un bolso de firma o una tradicional cerveza inglesa. Un tour en la catedral o el encanto de una famosa fuente. Su Savannah le espera.

VISIT  
**SAVANNAH**  
EST. 1733  
VisitSavannah.com

# MISTERIOS DE FANTASMAS

"UNO DE LOS 10 MEJORES DESTINOS TURÍSTICOS"  
-Condé Nast Traveler Magazine

HACIENDO SENTIR  
*miedo escénico*  
A OTROS DESTINOS

## LISTA DE COSAS PARA HACER EN GEORGIA DURANTE LAS VACACIONES

- ❑ IR DE COMPRAS EN UNO DE LOS DIEZ MEJORES CENTROS COMERCIALES
- ❑ EXPLORAR LAS CASAS DE TRES PRESIDENTES AMERICANOS
- ❑ JUGAR GOLF EN CAMPOS RECONOCIDOS MUNDIALMENTE
- ❑ VER DONDE SCARLETT O'HARA COBRÓ VIDA (LO QUE EL VIENTO SE LLEVÓ)
- ❑ LEGAR A UNO DE LOS MEJORES AEROPUERTOS
- ❑ PROBAR LO MEJOR DE LA COCINA SUREÑA
- ❑ MANEJAR POR EL CAMINO DE ANTEBELLUM
- ❑ VISITAR EL ACUARIO MÁS GRANDE DEL MUNDO
- ❑ DESCUBRIR MÁS COSAS DESDE CASA O EN CAMINO VISITANDO [ExploreGeorgia.org](http://ExploreGeorgia.org)

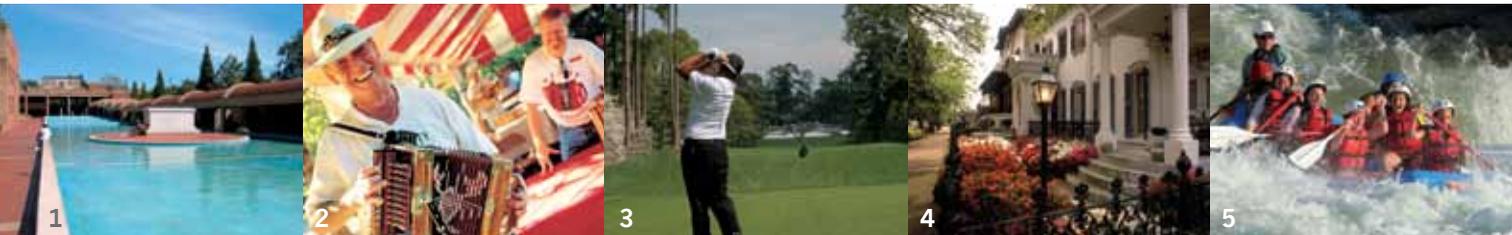
  
**Georgia**  
On My Mind

dante sol y la gran cantidad de especies salvajes hacen de Currituck Outer Banks un lugar muy popular para pasar sus vacaciones. Al oeste está Charlotte, donde los mejores deportes a nivel profesional se juegan en el corazón de la ciudad. Mientras que en la periferia puede poner a prueba sus habilidades en pádel en el U.S. National Whitewater Center.

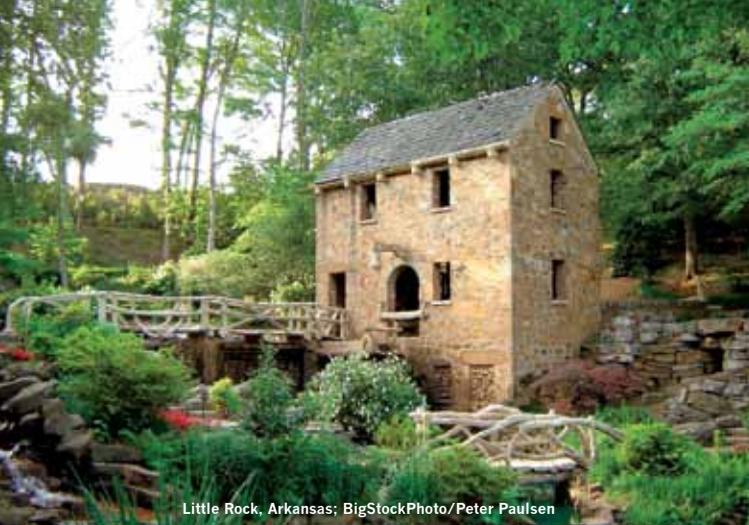
El paisaje a lo largo el Blue Ridge Parkway lo dejará encantado mientras pasa a través del Great Smoky Mountains National Park que se extiende por Carolina del Norte y Tennessee. En Pigeon Forge, disfrute de las hermosas vistas panorámicas e inolvidables parques temáticos. No se pierda Nashville, ciudad que alberga el Grand Ole Opry santuario de la música folk y una miríada de puntos de encuentro

y eventos musicales, donde podrá escuchar a excelentes artistas. Siguiendo hacia Memphis no deje de visitar la famosa casa de Elvis Presley, Graceland. Reserve tiempo para hacer un paseo por el Sun Studio, donde empezaron sus carreras musicales no sólo Elvis Presley sino también otros grandes como Johnny Cash, Roy Orbison, Carl Perkins, Jerry Lee Lewis entre otros. Deléitese con los múltiples conciertos de blues todas las noches en los diversos lugares de Beale Street.

Al norte de Tennessee se encuentra Kentucky, conocido como el estado Bluegrass. Esta es la capital de los caballos y es precisamente en el hipódromo de Churchill Downs, Louisville donde se celebra el Kentucky Derby el primer sábado de mayo.



1 Martin Luther King Tomb; Atlanta, Georgia; BigStockPhoto/adelaidecrow 2 Lafayette, Louisiana; Lafayette CVC/Robin May 3 Augusta, Georgia; BigStockPhoto/Patrick Micheletti 4 Savannah Historic District Mansion; Savannah, Georgia; www.SavannahVisit.com 5 Charlotte, North Carolina; Courtesy of Visit Charlotte 6 Tybee Island; Savannah, Georgia; www.SavannahVisit.com



Little Rock, Arkansas; BigStockPhoto/Peter Paulsen



San Juan, Puerto Rico; BigStockPhoto/Lori Froeb

En el pueblo de Loretto, pasee por la Destilería Maker's Mark, una de la ocho paradas en el famoso camino del Kentucky Bourbon. Puede ser que se quiera sumergir profundamente en el Parque Nacional Mammoth Cave, el conjunto de cuevas más extenso del mundo o quedarse en la superficie y disfrutar de las Western Waterlands, un paraíso de los deportes acuáticos.

Arkansas también lo invita a disfrutar de sus transparentes lagos, ríos y unos de los mejores lugares para

pescar truchas y lubinas de todo el sur. En la región de las Ozark Mountains, navegue o pesque en el lago artificial Greers Ferry de más de 16.200 hectáreas y visite el Ozark Folk Center State Park para profundizar sus conocimientos acerca del patrimonio histórico y cultural de esta región. En Hot Springs, la atracción más popular de todo el estado en las Montañas Ouachita, sumérjase en los curativos y relajantes baños spa. Visite Little Rock, la capital del estado y el hogar de William J. Clinton Presidential Center.



LA PLAYA, EL SOL, LA ARENA Y TÚ.

visit  
**MYRTLE BEACH**  
SOUTH CAROLINA



Descubre una playa perfecta, extraordinarios campos de golf, espectáculos de teatro, tiendas exclusivas y la suntuosa gastronomía de la costa de Carolina.

Descubre Myrtle Beach, Carolina del Sur

[VisitMyrtleBeach.com](http://VisitMyrtleBeach.com)



Corolla Beach, Currituck Outer Banks, North Carolina, BigStockPhoto/David Dorner



Great Cruz Bay; St. John, U.S. Virgin Islands; Adam Rubens

Los exploradores europeos también dejaron sus huellas en Puerto Rico y las Islas Vírgenes americanas en el Mar Caribe a unos 1.600 kilómetros al sureste de Florida. San Juan, la capital histórica de Puerto Rico, es un lugar ideal para descubrir la arquitectura colonial española. Los casinos, música, festivales de arte y atrayentes hoteles ofrecen además grandes selecciones gastronómicas y clubs nocturnos.

Al este de Puerto Rico encontrará las Islas Vírgenes americanas, St. Thomas, St. Croix y St. John. Cada

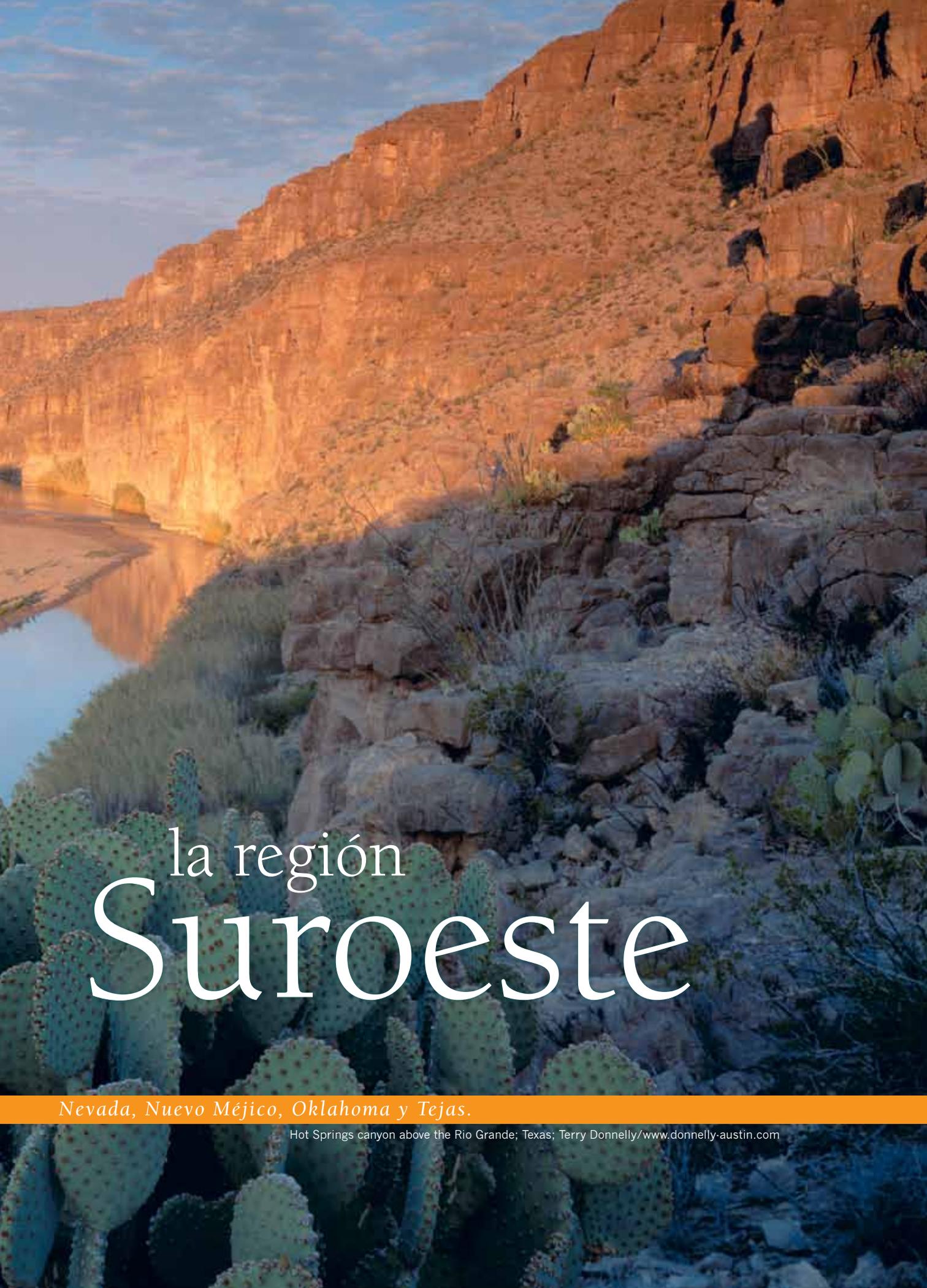
una de ellas conserva su peculiar mezcla de las culturas española, holandesa, inglesa, francesa y danesa. Disfrute del mejor lugar para pasear en yate, para pescar y practicar golf. Explore los molinos de azúcar, las plantaciones de caña, la fábrica de ron y los pintorescos pueblos de casas color pastel. Virgin Islands National Park abarca gran parte de la tranquila St. John, con sus rutas de senderismo, encenadas recónditas y relucientes arenas blancas. ❄️



Playas paradisíacas, caballos salvajes, un majestuoso faro y mucho más!  
Pida su guía de visitante de Currituck completamente gratis en:  
**+1 252 435 2947 | ComeToOurBeach.com**



*La región del Suroeste incluye: Arizona, Kansas,*



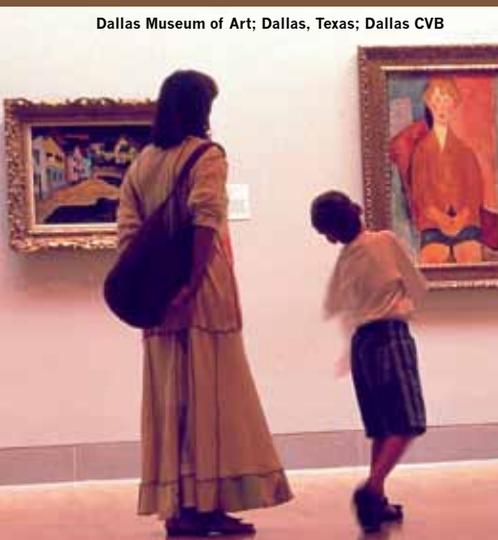
la región  
**Suroeste**

*Nevada, Nuevo México, Oklahoma y Tejas.*

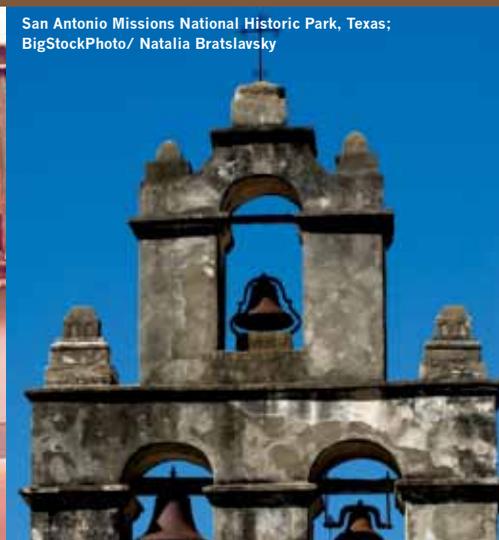
Hot Springs canyon above the Rio Grande; Texas; Terry Donnelly/[www.donnelly-austin.com](http://www.donnelly-austin.com)

# la región Suroeste

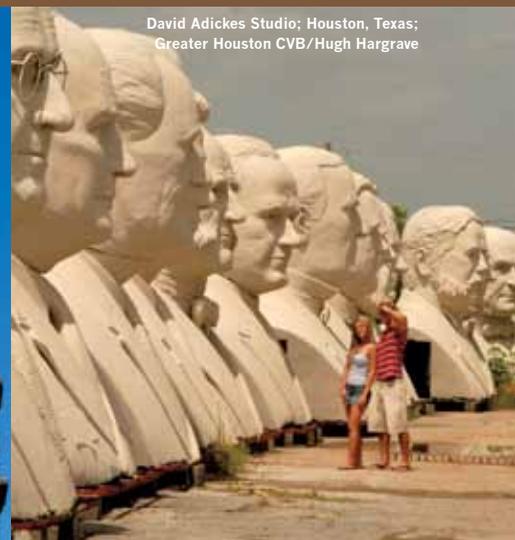
La histórica Route 66. Las leyendas de Indios y Vaqueros. Las luces de neón y acción 24/7 en Las Vegas. Resorts en el desierto y profundos Cañones. Típicas granjas y puestos de avanzada del Viejo Oeste. La región del Suroeste le ofrece experiencias únicas en una tierra de espacios abiertos, comida picante y atracciones en la ruta salpicadas de una cierta nostalgia.



Dallas Museum of Art; Dallas, Texas; Dallas CVB



San Antonio Missions National Historic Park, Texas; BigStockPhoto/ Natalia Bratslavsky



David Adickes Studio; Houston, Texas; Greater Houston CVB/Hugh Hargrave

Es fácil de encontrar al gran estado de Tejas en el mapa debido a su peculiar forma. Una vez ubicados en el segundo estado más grande de Estados Unidos encontrará una inmensa variedad de regiones y un sinfín de cosas para ver y más aún para hacer.

La megametrópolis de Dallas-Forth Worth forma el centro urbano más grande de todo el estado. Explore el encantador Nasher Sculpture Center que ofrece hermosas esculturas para disfrutar tanto al aire libre como en las instalaciones del museo. No deje de visitar el Dallas Museum of Art en el Downtown Arts District. El sexto piso del museo es uno de los grandes monumentos dedicados al Presidente Kennedy, asesinado aquí en 1963.

Forth Worth conserva su carácter vaquero en las calles de adoquín y los paseos marítimos de Madera en Stockyards National Historic District. Pasee por las

tiendas vaqueras y los salones y diviértase aclamando a los jinetes en los rodeos del Cowtown Coliseum. En el Distrito Cultural, visite el famoso Kimbell Art Museum, el Amon Carter Museum con su exquisita colección de arte del oeste, el National Art Museum y también el Hall of Fame.

Diríjase desde Dallas-Forth Worth a la cercana ciudad de Grapevine donde podrá explorar una histórica calle principal, un viejo ferrocarril de vapor y varias bodegas de vino que lo esperan para unas deliciosas catas. Abilene, a sólo un par de horas al oeste de

Forth Worth, alberga nueve centros universitarios y una vasta herencia de museos y festivales artísticos.

La costa del golfo de Tejas le brinda un sinfín de actividades acuáticas - pesca, natación y velerismo - a lo largo de sus 1.004 kilómetros de línea costera. Tome un ferry hacia Port Aransas en el extremo de la Isla

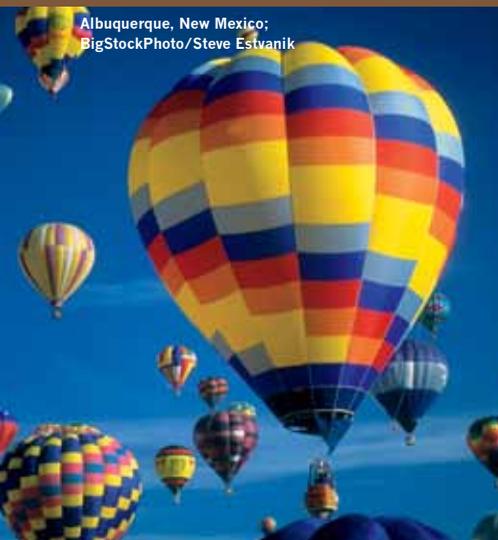


Mustang. Esta barrera de arrecife representa el lugar ideal para los amantes del agua, para quien le guste observar pájaros y practicar deportes marinos. El sur de la Isla Padre es el sitio por excelencia para el surf y además está lleno de hermosas playas y médanos.

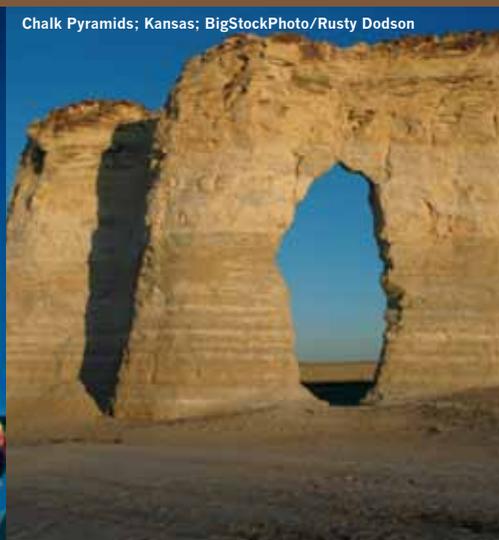
Houston, la ciudad más grande de Tejas, es famosa por el NASA Space Center desde donde se dirigió el primer aterrizaje en la Luna. Esta joven ciudad está caracterizada por su moderna arquitectura, elegantes

sólo un camino de paso entre Tejas y Kansas. Sin embargo, para los agricultores, las inmensas praderas y la increíble riqueza del suelo significaban un destino ideal. Viva la herencia de la agricultura en las tantas haciendas y ranchos que apasionan a los visitantes.

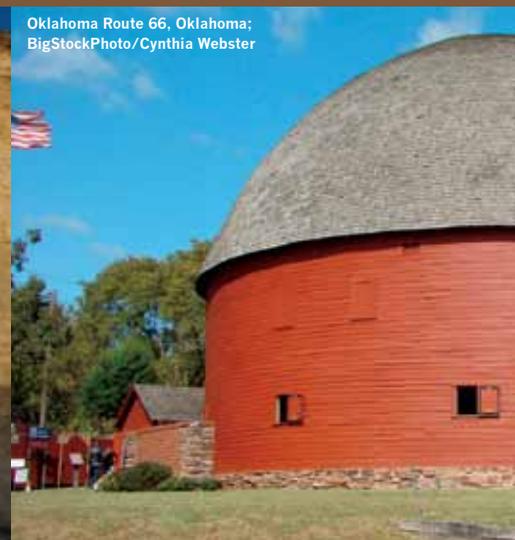
Oklahoma tiene unas raíces indígenas muy marcadas, debido en parte al Trail of Tears donde miles de personas se vieron desplazadas de su tierra natal y fueron transferidas a esta región en la década de



Albuquerque, New Mexico;  
BigStockPhoto/Steve Estvanik



Chalk Pyramids; Kansas; BigStockPhoto/Rusty Dodson



Oklahoma Route 66, Oklahoma;  
BigStockPhoto/Cynthia Webster

centros comerciales y museos de arte que van desde la sofisticada - La Menil Colección - hasta la curiosa - Beer Can House.

En San Antonio, visite la histórica Álamo (Antigua Misión Española), lugar de una decisiva batalla en la Revolución de Tejas. Continúe su visita a través de los llanos del sur de Tejas, donde encontrará una región cubierta de mezquite, es una área excelente para la observación de pájaros.

La Hill Country en la región central de Tejas está adornada por maravillosos lagos, ríos, verdes Colinas - y el sonido de la música. Austin no es sólo la capital del estado, también es conocida como la capital de la música en vivo del mundo.

Entre tierras de cultivo de los llanos en Panhandle, encontramos Amarillo, una moderna población de vaqueros y entrada a Palo Duro Canyon, el segundo más grande del país. Al oeste de la ciudad se encuentra el Cadillac Ranch, una originalísima pieza artística de automóviles enterrados con el capó hacia abajo.

Para los vaqueros del Viejo Oeste, Oklahoma era

1830. Únase a sus descendientes en el festival anual Red Earth donde cientos de tribus convergen en un solo sitio y hacen un majestuoso despliegue de eventos y arte tradicionales.

Conduzca a través de la Route 66 desde Oklahoma hasta Tulsa, el trozo más largo de carretera continuada que queda de la "Main Street of America" (calle principal de América), y visite lugares como Round Barn y el Route 66 Museum en la vía.

En lo alto de Oklahoma, en medio de la pradera Americana, Kansas sorprende a los visitantes con su gran variedad de paisajes. En este estado quedan las últimas legendarias Tallgrass Prairies (ecosistema nativo de la región centro-norte del país) vírgenes en toda Norteamérica, más de 330 especies de pájaros en los pantanos de Cheyenne Bottoms, cañones teñidos de rojo intenso y las mesetas de Gypsum Hills.

La herencia del Viejo Oeste Americano galopa a través de Kansas. Disfrute de una maravillosa reconstrucción de los más temidos pueblos del Oeste en el Boot Museum de Dodge City o pasee entre los vaque-

Jueves, 9:41 p.m.

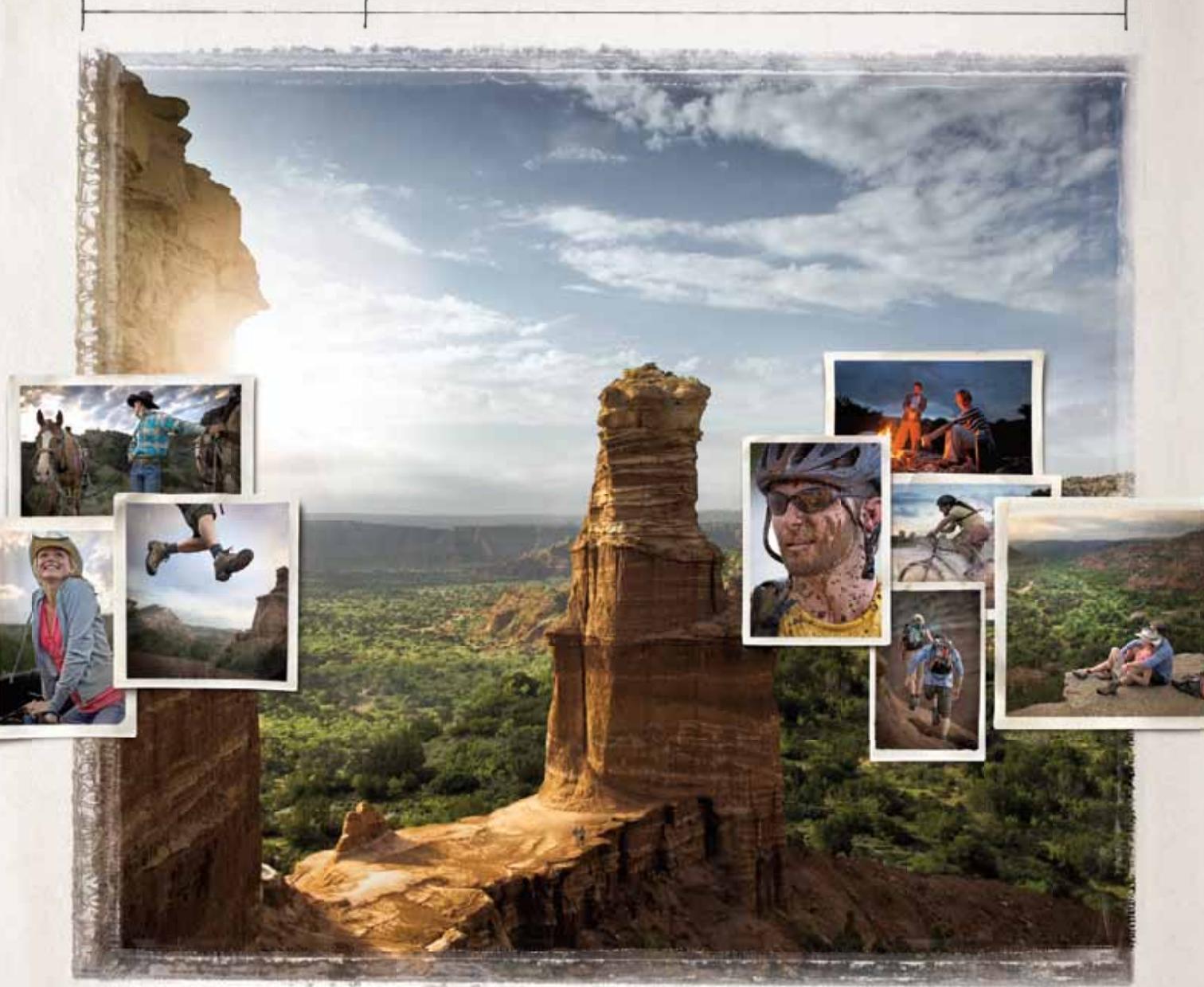
Chequé el tiempo en internet.

Viernes, 6:12 a.m.

Descargué los mapas en mi GPS.

Domíngo, 1:05 p.m.

Encontré un lugar que los satélites no conocen.



*Siga su camino hacia Texas. Puede escoger estas vacaciones o planear su propia aventura en Texas visítenos en [TravelTex.com](http://TravelTex.com).*



# Descubra Tejas

Planee sus aventuras en Tejas hoy. Descubra estos divertidos lugares en Tejas...

## Abilene



Pase unos días en Abilene, una de los 10 mejores destinos turísticos de Tejas, y además uno de los últimos lugares donde encontrará el verdadero sabor del oeste. ¡Encuéntrese con la aventura en el Frontier Tejas!, dele de comer a una jirafa en el Zoológico de Abilene, "sorpréndase" en el Grace Museum y pruebe el jugoso Chuletón de buey a la parrilla con brasa de mezquite. Visite Abilene y viva la amistosa región fronteriza mezcla del legado del oeste y la cultura contemporánea.



+1 325.676.2556  
[www.AbileneVisitors.com](http://www.AbileneVisitors.com)

## San Antonio



El peculiar River Walk de San Antonio representa la cuerda de salvamento de esta hermosa ciudad - ancla un centro urbano lleno de vida que se asienta en pleno corazón de Tejas. Encontrará excelentes restaurantes y clubes, maravillosos hoteles y spas, pueblos históricos, museos y, por supuesto, el legendario Alamo. Más allá de la orilla del River Walk, descubrirá una vibrante mezcla de culturas diversas, centros de compras increíbles e innumerables atracciones al aire libre que se extienden hasta el hermosísimo Condado de Tejas Hill.



+1 210.207.6700  
[www.VisitSanAntonio.com](http://www.VisitSanAntonio.com)

## New Braunfels



Una mezcla especial del patrimonio cultural del viejo mundo y el encanto típico de pueblo le espera en Nueva Braunfels, Tejas. Ubicado en el centro del estado, a nuestro pequeño "bourg" se le conoce como el jardín de Tejas ya que regala a sus sentidos dos maravillosos ríos y hermosas colinas que adornarán su viaje. Hogar del Parque Acuático Schlitterbahn, el Distrito Histórico de Gruene y el pintoresco centro urbano donde podrá dar un salto, deslizar el pie seguido de dos pasos, cenar y divertirse rodeado de la inmensa hospitalidad de un pueblo pequeño. Nueva Braunfels, Tejas - Atrévase.



+1 830.625.2385  
[www.NBJumpin.com](http://www.NBJumpin.com)

## Amarillo



Venga y visite Palo Duro Canyon, el segundo más grande del país y vaya de tiendas a lo largo de la legendaria Route 66. Disfrute de algunos de los museos más interesantes de Tejas como el Panhandle Plains Historical Museum, el American Quarter Horse Museum y el Kwahadi Museum de los Indios Americanos. En verano no se pierda el musical dramático "Tejas" en el anfiteatro Canyon, delétese con las comidas típicas del Oeste en uno de los ranchos o escoja entre la inmensa variedad de restaurantes. Venga y visite nuestra Amarillo, donde encontrará lo mejor de la hospitalidad tejana.



+1 806.374.1497  
[www.VisitAmarilloTX.com](http://www.VisitAmarilloTX.com)

## Grapevine



Ubicada entre Dallas y Fort Worth y hogar del DFW Aeropuerto Internacional, Grapevine ofrece a los visitantes una conveniente escapada de la gran ciudad. Viaje a través del tiempo en la histórica Main Street y el Cotton Belt Depot, donde le esperan tiendas, restaurantes y artesanos. Suba a bordo del antiguo tren Grapevine o relájese y disfrute de una de las diez cantinas de degustación de vino. Dentro o fuera, Grapevine tiene algo para cada uno.



+1 817.410.3185  
[www.GrapevineTexasUSA.com](http://www.GrapevineTexasUSA.com)

## Port Aransas



Delétese con una de las mejores escapadas de Tejas y disfrute de la playa, el sol e inigualable diversión en la Isla Mustang! Con su característica actitud relajada esta ciudad costera conocida como Port "A" rebosa con boutiques y galerías únicas, encantadores cafés, restaurantes excepcionales y original alojamiento que van desde pintorescas cabañas hasta lujosos apartamentos en frente de la playa. Y no se pierda nuestra excelente pesca, los increíbles lugares para observar a los pájaros y los maravillosos campos de golf diseñados por Arnold Palmer junto al mar.



+1 361.749.5919  
[www.PortAransas.org](http://www.PortAransas.org)

# Déjese encantar.

Bienvenido al lugar donde la naturaleza y la cultura se unen. Descubra la majestuosa belleza de nuestros cautivadores paisajes.

O celebre las tradiciones milenarias de nuestro rico patrimonio cultural. Para obtener una guía turística gratuita, llame al +1 505.827.7400 o visite [newmexico.org](http://newmexico.org).

NEW  
MEXICO

LAND OF ENCHANTMENT



Tucson, Arizona;  
BigStockPhoto/Marcy Fisher



Las Vegas, Nevada;  
BigStockPhoto/  
Andy Z.

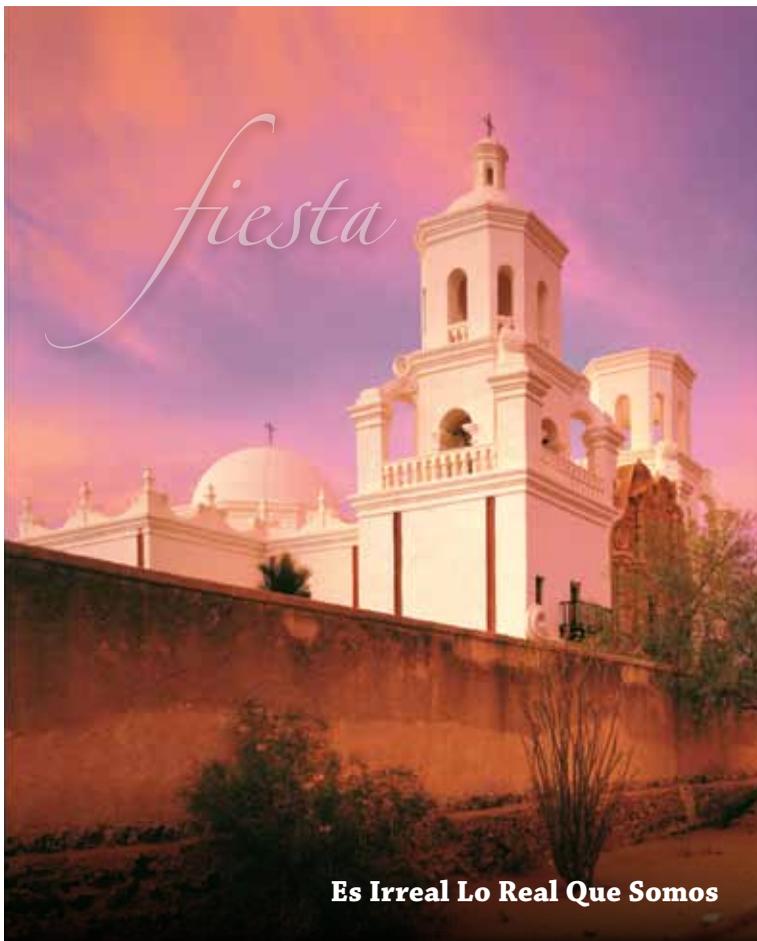
ros y rancheros en la Old Cowntown de Wichita, un verdadero museo de historia viviente.

En Hutchinson, el Kansas Cosmosphere y el Space Center - afiliado al Smithsonian Institute - cuentan con la colección más completa del mundo de objetos de viajes aeroespaciales.

Al oeste de Tejas, un trío de culturas - Nativa Americana, Hispánica, y Vaquera - se combinan en Nuevo Méjico. Albuquerque es la ciudad más grande del estado. Adquiera joyas de turquesas en la Old Town, fundada por los españoles en 1706. Pruebe los platos tradicionales y aprenda de las costumbres de los diecinueve pueblos de Nuevo Méjico (comunidades tradicionales indígenas del suroeste) en el Indian

Pueblo Cultural Center. Esta ciudad presenta numerosos y únicos eventos y festivales durante todo el año.

Santa Fe, la capital del estado, es un floreciente centro de arte y cultura. Excelentes galerías, boutiques y restaurantes se prosiguen en casi todas las calles. Visite las 100 galerías de Canyon Road los viernes y deléitese con las exposiciones de arte acompañadas con vinos y quesos. El arte Folk, contemporáneo, indígena y español están todos representados en los diversos museos de la ciudad. El Museo Geogia O'Keefe alberga más de 3.000 trabajos de la pintora, una ilustre americana. Los pueblos locales organizan ferias de artesanías en las proximidades del Palace of Governors, un edificio histórico del 1610.



**Es Irreal Lo Real Que Somos**



Un regalo para todos sus sentidos.

Deleite su paladar con esta sinfonía de sabores. Sea testigo de lo mejor de la naturaleza y su arte, con gloriosas vistas panorámicas una detrás de la otra. Simplemente se sentirá mucho más vivo aquí.

**Tucson**

[www.visitTucson.org](http://www.visitTucson.org)

El Centro de Convenciones y Visitantes de la Zona Metropolitana de Tucson

[info@visitTucson.org](mailto:info@visitTucson.org)

Para viajes de grupo, favor contactar Jackie Ludwig - [jludwig@visitTucson.org](mailto:jludwig@visitTucson.org)

WELCOME TO Fabulous LAS VEGAS



NO VIENE AQUÍ PARA PASARSE UNAS VACACIONES,  
VIENE PARA ESCAPAR DE LO NORMAL.

Es el mejor lugar para vivir la buena vida por unos días. Si lo que busca es lo último de la moda o las mejores creaciones de chefs mundialmente conocidos, lo premiaremos con unos días para que disfrute de un nuevo estilo de vida.



[VisitLasVegas.com.mx](http://VisitLasVegas.com.mx)  
[VisitLasVegas.com/espanol](http://VisitLasVegas.com/espanol)



Fuera de las grandes ciudades, Nuevo Méjico le ofrece increíbles maravillas geológicas y fascinantes pueblos. Escoja entre las docenas de aventuras: tome la High Road desde Santa Fe hasta la encantadora colonia de artistas de Taos, pasando por los grandes acantilados de arenisca; déjese llevar por la dunas del White Sand National Monument; explore la red de las 116 cuevas en Carlsbad Caverns; visite el antiguo acantilado Indio y las moradas de pueblo en Bandelier National Monument.

En Arizona se encuentra el Gran Cañón, una de las siete maravillas del mundo natural. Aunque muchos fotógrafos han intentado, no logran capturar su majestuosidad. Al amanecer y al anochecer, disfrute del esplendor de reflejos y colores en las paredes del Gran Cañón que se precipitan más de 1 km. y medio en profundidad hasta el Río Colorado. Haga excursiones en el borde sur, o descienda el Gran Cañón en excursiones nocturnas o en mula. Pero si quiere la aventura máxima, únase a uno de los grupos que hacen rafting en el Río Colorado.

Los centros urbanos de Arizona mezclan la cultura con la diversión al aire libre. Las atracciones en Phoenix, la ciudad más grande del estado, están agrupadas en Copper Square, una zona de 90 manzanas llena de restaurantes, tiendas, museos, teatros y estadios deportivos. Aprenda acerca de la cultura e historia Nativa Americana en el excelente Heard Museum.

Al sureste del estado, Tucson sirve de puerta de entrada a los históricos pueblos mineros y recreación en el desierto. En la ciudad, descubra las tiendas y galerías del Distrito Histórico Presidio y camine entre los cientos de animales que viven en el desierto y otras tantas especies de plantas en el Arizona-Sonora Desert Museum. Tucson alberga la feria más grande del mundo de gemas, piedras, minerales y joyas (en febrero), además de algunos de los mejores campos de golf del país.

El descubrimiento de la plata puso a la Nevada del siglo XIX en el mapa. Hoy en día, otro tipo de brillo la mantiene allí. Las Vegas ilumina el desierto con sus cientos de resorts, hoteles y casinos. Pero no tiene que apostar para disfrutar de las 24 horas de acción que ofrece esta ciudad. Impresionantes “megaresorts” ofrecen desde las más exclusivas tiendas hasta

atracciones como parques de animales o montañas rusas en ambientes fantásticos.

Escoja un sitio a lo largo del famoso “Strip” y prepárese para sumergirse en el corazón de Las Vegas. Mire los espectáculos televisivos mientras se hacen en el grande MGM CBS Television City, pasee en la otra Manhattan en New York-New York, o móntese en una auténtica góndola en los canales del Venetian. En Mandalay Bay, más de 2.000 animales acuáticos encuentran su hogar en el reconocido Shark Reef Aquarium.

Fuera de Las Vegas, el paisaje crea su propio encanto. A lo largo del estado, más de 300 montañas se alzan sobre el desierto cubierto de arbustos secos. Busque y descubra los antiguos petroglifos Indios entre las formaciones rocosas de arenisca rojo intenso del Valley of Fire State Park. En Great Basin National Park, suba a la cima del Monte Wheeler de 3.961 metros de altura. El agua adquiere un extraordinario tono azul en contraste con el marrón de las colinas del desierto, vista desde una barca en el Pyramid Lake. ☀

**KANSAS  
OKLAHOMA**  
THE HEARTLAND STATES OF AMERICA

**Los estados centrales de América**

Le ofrecen una auténtica historia de pioneros, de vaqueros de hoy, la leyenda del petróleo, el magnate moderno, tradiciones de los Indios Nativos Norteamericanos y una gran variedad de hermosos ecosistemas.

[www.TravelKS.com](http://www.TravelKS.com) [www.TravelOK.com](http://www.TravelOK.com)



*La región Montañosa incluye: Colorado, Idaho, Montana,*



la Región  
**Montañosa**

*Dakota del Norte, Dakota del Sur, Utah y Wyoming.*

Grand Teton National Park, Wyoming; Jeff Vanuga/[www.jeffvanuga.com](http://www.jeffvanuga.com)

# la Región Montañosa

Colinas y cañones esculpidos por el viento, la lluvia y el tiempo y pintados de inimaginables colores. Ríos de agua dulce que invitan tanto a los principiantes como a los expertos buscadores de emociones. Aventuras alpinas que le ofrecen pesca a mosca, paseos a caballo y un sinfín de senderos para caminar. Los parques nacionales y monumentos más famosos de todo el país. La región montañosa es colorida, diversa y está abierta durante todo el año para disfrutar de hermosas aventuras al aire libre y originales escapadas de la rutina.



Colorado Springs, Colorado; Colorado Tourism Office/  
Matt Inden/Weaver Multimedia Group



Grand Prismatic Spring; Yellowstone National Park,  
Wyoming and Montana; BigStockPhoto/James Clark

Incluso hoy en día, Wyoming sigue pareciendo indómita. La historia fiel de este estado ha sido fundamental para el espíritu pionero de la América del Oeste. Descubra el Old Faithful, el famoso e inmenso geysir en el Yellowstone National Park o conquiste unos de los caminos montañosos al lomo de un caballo. Pruebe sus nervios mientras asciende los 2.700 metros en teleférico en el cercano Jackson Hole. Manténgase calentito bajo una pila de cobijas; el premio es la cena en la cima en el restaurante de fama nacional, Couloir. Un día de excursión lo dejará ver el cercano Gran Teton National Park. Tome



un bote para atravesar Jenny Lake y dirigirse al Gran Teton National Park, suba al Canyon Cascade y disfrute de vistas que lo dejarán sin aliento, las formaciones glaciares del fondo.

En Cody, el mito vaquero y la realidad están unificados en los cinco museos del Buffalo Bill Museum and Historical Center, una parada obligatoria. Mientras esté allí no deje de detallar los personajes más coloridos del Viejo Oeste. El Cody Firearms Museum hace alarde de la colección más completa de armas Americanas, incluyendo cinco ejemplares del rifle asesino Winchester. El Plain Indian Museum cele-

bra un powwow en junio; donde bailarines Nativo Americanos se reúnen para competir, ganar premios y por supuesto obtener la Gloria del ser el mejor.

Si se encamina hacia el sur encontrará Laramie. Su centro histórico y paseo de madera le ofrecen numerosas galerías, boutiques, anticuarios y restaurantes. Entre los 14 museos en el histórico Wyoming Territorial Prison: mire la celda que albergó a Buch Cassidy en la década de los 1870. Durante los meses de verano, se realiza todos los viernes un Farmer's Market en el cen-

y 70 jinetes de broncos.

En Sheridan, los días de Buffalo Bill son celebrados a finales de junio. El Sheridan Inn, con sus 115 años es un hito histórico y donde Buffalo Bill durmió una vez. Ahora puede pasear esta "Casa de 69 gabletes".

Montana, un estado de impresionantes paisajes y vibrantes estaciones, apelará definitivamente a su lado salvaje. Esquíe en cualquiera de las 16 espléndidas montañas donde la nieve se ha posado cuidadosamente y donde puede esperar colas cortas y largos



Sun Valley, Idaho; Idaho Travel Council



Glacier National Park, Montana; BigStockPhoto/Sreedhar Yedlapati

tro. Llene su mochila de quesos frescos, pan artesanal y una botella de vino de manzana, frambuesa o cerezas Table Mountain, producido localmente.

Un poco más hacia el sur está Cheyenne. A Frontier Days durante los meses de verano se la conoce como la celebración del oeste más grande del mundo. En Old Town Square tanto a los hombres de la ley como los que no lo fueron se les trata por igual en el Nelson Museum of the West. Y para un sorbo de aventura, vea los búfalos de cerca en uno de los paseos turísticos en Terry Ranch Bison. El legendario rodeo de la Asociación Profesional de Rodeo Cowboys se celebra en Cheyenne en julio, y es conocido como "El papá de todos los rodeos". Aquí podrá ver más acción en un día que en cualquier otro rodeo - 40 toros machos

descensos. Esquíe por un día o reserve una suite, apartamento o chalet con diversiones y servicios de resort.

Los meses cálidos reúnen a los exploradores en el Glacier National Park donde 26 glaciares, 200 lagos y maravillosas carreteras fueron esculpidos por los prehistóricos ríos de hielo. Vaya por los 82 kilómetros del Going-to-the-Sun-Road, cruce el Continental Divide, y déjese maravillar con las increíbles vistas de praderas, hielo y agua, todo en un día. En el camino, preste atención a las señales indicadoras del Bird Woman Falls Overlook y haga su picnic delante de la cascada más grande del parque (127 metros) y la más espectacular también.

Conflictos feroces han definido la historia del sureste del Condado Custer, donde se libró la infame

*Deténgase en el lugar y el momento apropiados, y sentir  
que la historia se repite.*

Para planear su experiencia en Wyoming vaya a  
[www.intl.wyomingtourism.org](http://www.intl.wyomingtourism.org) o llame al +1 307-777-7777.

Wyoming  
  
forever west™



## CHEYENNE

Viva la leyenda de Cheyenne, capital del ferrocarril y del rodeo! Vuelva a vivir el romance del Oeste en el renovado Cheyenne Train Depot o en otros seis grandes museos. Visite los 3.200 bisontes en el Rancho "Terry Bison", y experimente los Días de la Frontera Cheyenne - el rodeo al aire libre y la celebración del Viejo Oeste mas grande del mundo.

**CHEYENNE**  
WYOMING  
*Live the Legend™*

[www.cheyenne.org](http://www.cheyenne.org)  
+1 307-778-3133



## CODY

"Cody, Wyoming: como ciudad de acceso en el lado este del parque Yellowstone, somos la base ideal para una escapada de fin de semana (o de la semana entera). Disfrute del Centro Histórico Buffalo Bill, del Rodeo Cody Nite, una reseña de la música cowboy, del tour histórico en el trolley bus, de las representaciones de las clásicas peleas del Oeste. Disfrute del golf, de las embarcaciones de río, de la pesca, y también de las compras y galerías. Visite nuestra página web y entérese de los increíbles paquetes de vacaciones.

[www.yellowstonecountry.org](http://www.yellowstonecountry.org)  
[www.bbhc.org](http://www.bbhc.org)  
+1 307-587-2297

*Buffalo Bill's*  
CODY/YELLOWSTONE COUNTRY

## JACKSON HOLE

El Oeste te cautiva en cada una de sus estaciones... Jackson Hole, sus magníficas montañas Gran Teton y su inmensa abundancia de vida salvaje representan sin duda un maravilloso escape de la rutina diaria, de los horarios que debemos cumplir, y del tráfico de la ciudad... Aquí no sólo podrá disfrutar a lo largo del año de cualquier actividad y deporte al aire libre que hace volar su imaginación; sino que además podrá disfrutar de nuestra encantadora área del centro y su exquisita variedad de tiendas, restaurantes y galerías de arte.

**JACKSON HOLE | WYOMING**  
CHAMBER of COMMERCE

[www.jacksonholechamber.com](http://www.jacksonholechamber.com)  
+1 307-733-3316



## LARAMIE

El ferrocarril "Unión Pacífica" dió nacimiento a la ciudad de Laramie, Wyoming en 1886. Hoy en día se sigue respirando el legado histórico del oeste con el que ha marcado estas tierras. Descubra Butch Cassidy, mansiones históricas y caminos pintorescos que lo dejarán sin aliento. Disfrute de la serenidad de nuestra preciosa comunidad montañosa, Centennial, Wyoming y sus maravillosas vistas panorámicas.

[www.visitlaramie.org](http://www.visitlaramie.org)  
+1 307-745-4195

**LIVE THE WEST™**

# AQUÍ NO HAY NADA...

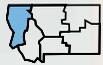
Nada más que inmensas montañas, un cielo que se pierde de vista y un Oeste Americano que muchos pensaban que había desaparecido. Algunos lugares tienen excelentes museos - y algunos son excelentes museos. **MONTANA** [VISITMT.COM](http://VISITMT.COM)





Escápese al increíble mundo del Glacier Country, donde todo cobra un nuevo significado. Desde el impresionante Valle Bitterroot hasta el famoso Parque Nacional Glacier, Glacier Country está llena de hermosos lugares, gente acogedora, aventuras por doquier, además de todas las comodidades del mundo moderno.

Un simple click y recibirá su guía de viaje gratuita. [glaciermt.com/da](http://glaciermt.com/da)



Glacier Country  
**MONTANA**



[GLACIERMT.COM/DA](http://GLACIERMT.COM/DA)  
GUÍA DE VIAJE GRATUITA

@GLACIERMT



Tan pronto como llegue a los históricos moteles, hoteles e inns del Glacier National Park, encontrará que los alojamientos tienen ese aire rústico, característico del inicio del siglo veinte, además de ofrecer todas las comodidades. Disfrute de los impresionantes paseos en los autobuses convertibles que datan de 1936. Deléitese con la cocina regional, con los paseos en los glaciares o navegando en los hermosos lagos, tomando las mejores fotos en Logan Pass o dejándose llevar por las prístinas aguas del río. Éstos son sólo algunos de los avances de todas las aventuras que podrá realizar durante sus vacaciones. Los cedros de Glacier National Park, los bosques tropicales en el Oeste, los valles glaciales en el Este, además de la vecina Blackfeet Country harán de su estadía en Glacier Park, Inc. una experiencia que llenará todos sus sentidos.

**+1 406.892.2525**  
[www.glacierparkinc.com](http://www.glacierparkinc.com)



batalla de Little Bighorn en 1876. Aventúrese en el campo de batalla del monumento de Bighorn e imagine al General George A. Custer y su regimiento de 210 caballeros siendo exterminados por los guerreros Sioux y Cheyenne dirigidos por el gran jefe, Toro Sentado.

Luego vaya hacia el suroeste: la tierra del Oro. Bannack es un pueblo fantasma que una vez tuvo vida gracias a la actividad que trajo la famosa fiebre del oro a Montana. Virginia City le invita a comprar, dormir, comer en un ambiente de la década de los 1860. Siéntese en el Wells Fargo Coffeehouse y pase por las típicas puertas basculantes de un saloon local para deleitarse con una cerveza H.S. Gilbert, hecha localmente; o un whiskey. ¿Ya está a gusto? Los Brewery Follies Players tocan música en vivo y realizan excelentes shows cómicos todas las noches.

La gente de Colorado es conocida por su preocupación en mantener el hermoso entorno natural que tienen a su alrededor, el estado parece tener una población que se mantiene siempre joven y activa. Telluride, al sureste del estado es famosa por su festival anual Telluride Blues and Brews (blues y cerveza). En septiembre, este es el lugar para estar si lo que quiere es asistir al concierto más espectacular de todo el país acompañado de cervezas locales de primera, directas desde el sifón.

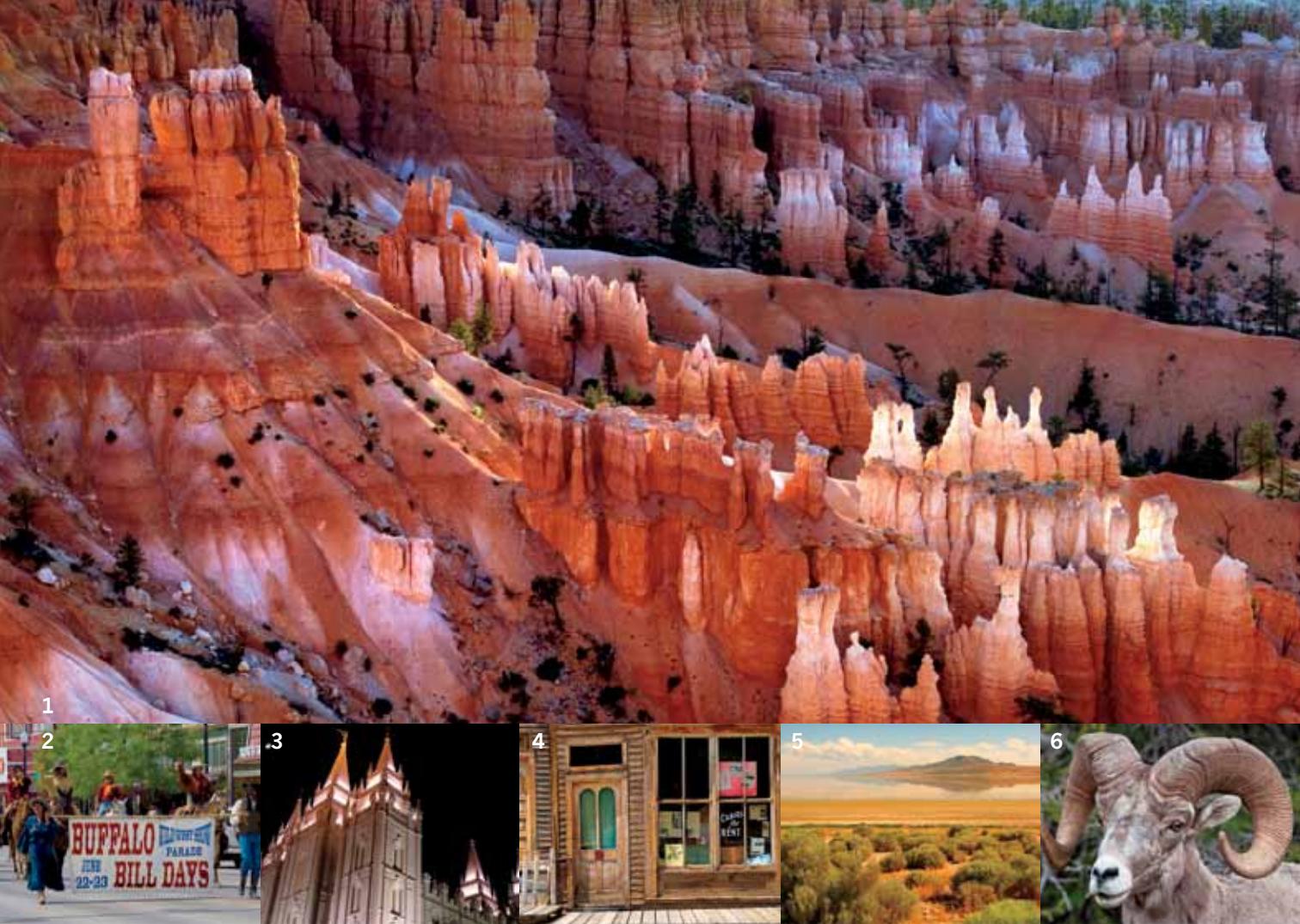
Denver, es una capital del arte, con muchos distritos y una floreciente comunidad creativa. Un día perfecto en Denver podría comenzar en uno de los cafés al aire libre en el centro de compras de la calle 16th. Después de desayunar, explore el distrito histórico de LoDo - lower downtown (parte baja del centro), donde encontrará unas 20 históricas galerías de arte, numerosas boutiques y más de 100 restaurantes.

¿Preparado para experimentar las maravillas de la naturaleza? Bienvenido a Utah. A sólo unos kilómetros en las afueras de la ciudad de Moab se encuentra Arches National Park, donde se maravillará con los 2.000 arcos naturales de arenisca. También en las cercanías de Moab, Canyonlands National Park reúne un hermoso y colo-



BigStockPhoto/Anna Karwowska

DISCOVER  AMERICA



rido paisaje de cañones, mesetas y colinas.

De nuevo en Moab, aventura es el nombre del juego en el mundialmente conocido camino para bicicleta de montaña, Slickrock Trail. El paseo es todo un desafío cardiovascular, que está más recomendado para ciclistas con experiencia. Encuentre un balance entre sus ajetreados días de excursión y el tiempo relajado pasado en los restaurantes, pubs y clubes nocturnos donde todos los aventureros hablan de los logros alcanzados durante el día al aire libre.

Al sur de Moab se encuentra la Región Four Corners, el único punto de Estados Unidos donde convergen cuatro estados. Monticello es una base de salida estupenda para explorar esta región donde la misteriosa geografía llamará su atención hacia todos los ángulos. Quizá uno de los lugares más dramáticos sea el Monument Valley ubicado en el sur. La combinación de mesetas y altas formaciones de arenisca han sido el escenario de muchas películas de Hollywood, éste paisaje tan característico se queda impreso en la mente de quien lo visita. Viaje sólo unas horas con el coche para llegar hasta el Lago Powell, las ruinas de los pueblos prehistóricos en el Monumento

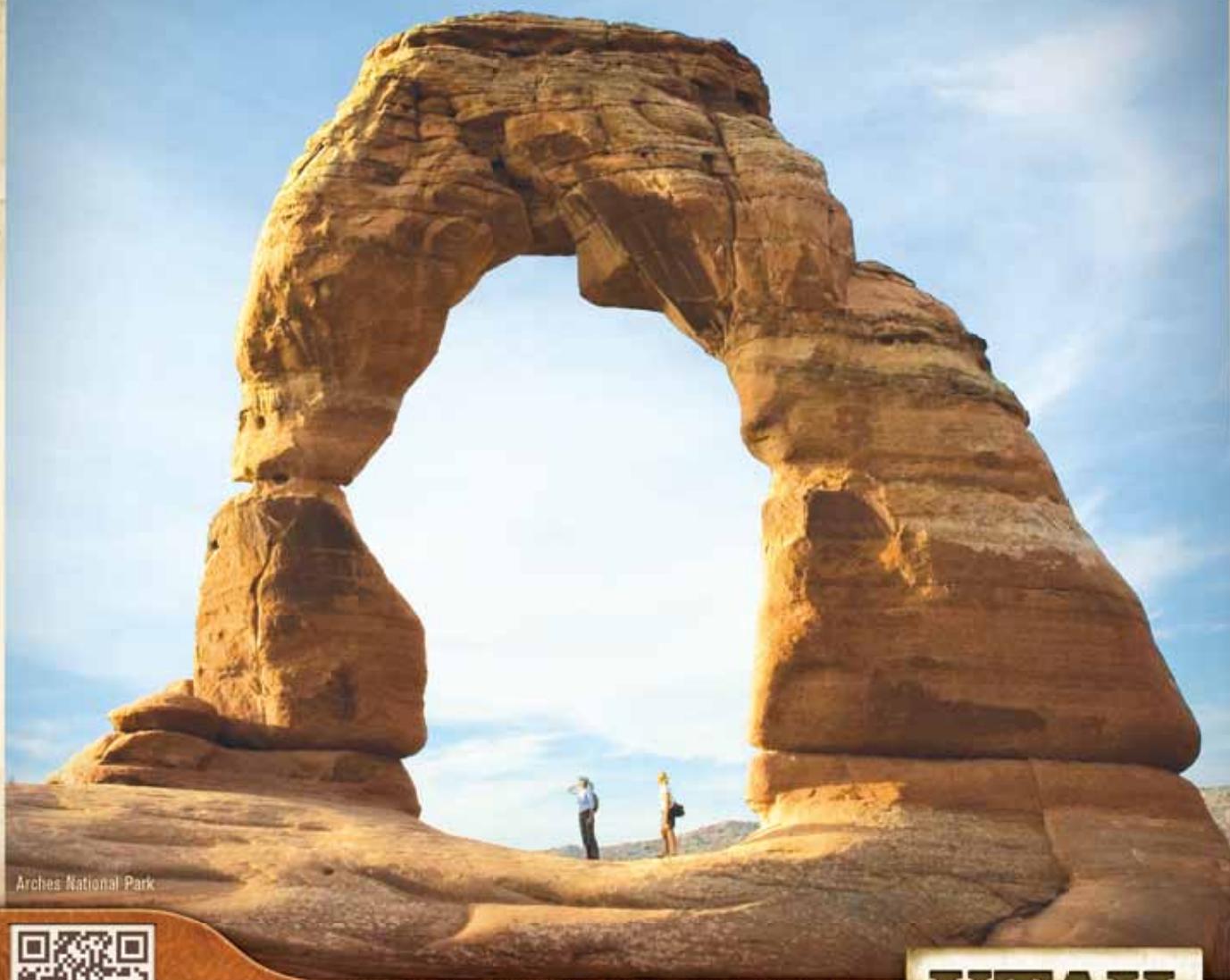
Nacional Hovenweep, el Puente Rainbow y la tierra de los Navajo.

Más al Oeste está Zion National Park. Angels Landing es un estrecho camino de 8 kilómetros con cadenas de seguridad en la pared y pura adrenalina, debajo de él un inmenso precipicio. El camino termina con una vista sensacional del Zion Canyon y el Virgin River. En el cercano Bryce Canyon, maneje por la panorámica carretera de 28 kilómetros hasta Fairyland Point donde marcados capiteles rojos, rosados, naranjas y amarillos, se elevan y se clavan en el cielo - un espectáculo de otro mundo al atardecer.

Salt Lake es la capital política y de entretenimiento de Utah. Alberga el Coro Mormon Tabernacle, Temple Square, uno de los mejores parques de las ligas menores de béisbol, y una larga lista de refinados restaurantes y discotecas. Se encuentra también a menos de una hora del Pico Júpiter en Park City, la Montaña Bald Eagle en el Resort Deer Valley, y los emocionantes descensos en el Resort Sundance en Sundance. Otras pistas muy tentadoras son las que se usaron para los Juegos Olímpicos Invernales del año 2002 en Park City, Snowbasin y Deer Valley.

1 Bryce Canyon, Utah; BigStockPhoto/Natalia Bratslavsky 2 Sheridan, Wyoming; Sheridan, WY Travel and Tourism 3 Salt Lake Temple; Salt Lake City, Utah; BigStockPhoto/mugglewizard 4 St. Elmo, Colorado; BigStockPhoto/Rich Walter 5 Antelope Island, Utah; BigStockPhoto/JoAnn Glennie 6 Logan Pass, Glacier National Park, Montana; BigStockPhoto/Jeffrey Kreulen

Descubra los paisajes de otro mundo  
sin tener que abandonar el planeta.



Arches National Park



Le ofrece más por cada milla. +1 801 538 1030 | [utah.travel](http://utah.travel)

**UTAH**  
LIFE ELEVATED™



Lo invitamos a explorar la fantasía de esta hermosa área. El Condado Davis está lleno de aventuras para cada uno de los turistas. Tanto si es un aficionado a las actividades al aire libre como si sólo quiere disfrutar de la belleza y serenidad de nuestras increíbles puestas de sol en la Isla Antilope, le aseguramos que no se sentirá decepcionado.

+1 801-774-8200  
[davis.travel](http://davis.travel)



Logan, Utah  
**Cache Valley**

Descubra la aventura en Logan, la vía más espectacular para llegar a Yellowstone y Jackson. Quédate y diviértete a lo grande en este inmenso valle, aquí encontrará toda la diversión al aire libre, experiencias históricas y culturales de primera mano y anótese también para participar en las artes escénicas. Maneje por la hermosa carretera nacional de Logan Canyon hasta las increíbles aguas turquesas del Lago Bear.

+1 435-755-1890  
[visitloganutah.com](http://visitloganutah.com)



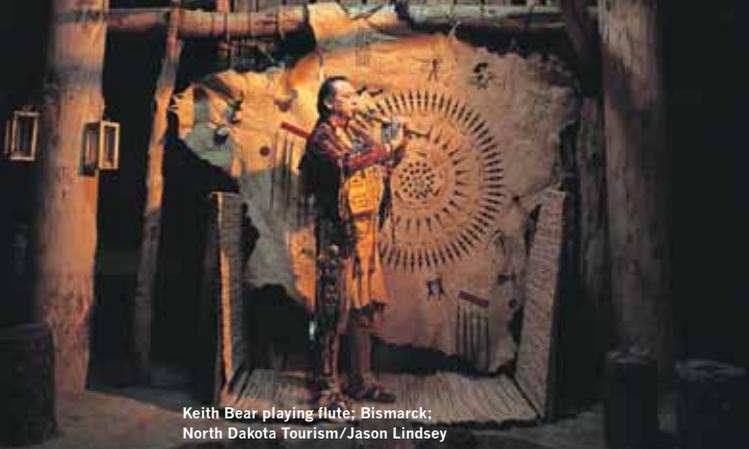
**Utah's**

ZION AND BRYCE NATIONAL PARKS

¡Descúbralos! Zion se encuentra a sólo 2 horas de carretera al norte de Las Vegas y Bryce 90 minutos más allá. Ambos parques están abiertos todo el año. Además de los increíbles paisajes, inolvidables senderos y estupendas oportunidades para las mejores fotos en su álbum, disfrute de los paseos a caballo, rodeos, ciclismo, ATV, de los convenientes outlets o simplemente de la relajación total!

+1 435-634-5747  
[utahzionandbryce.com](http://utahzionandbryce.com)





Keith Bear playing flute; Bismarck; North Dakota Tourism/Jason Lindsey



Bannock State Park near Dillon, Montana; BigStockPhoto/Sue Smith

El Great Salt Lake es el lago natural más grande del oeste del Río Mississippi y un imán para las aves migratorias, las que buscan un lugar para anidar y los humanos en busca de diversión en plena naturaleza. Este lago es cinco veces más salado que el propio mar. La manera más interesante de disfrutar de él es desde la Isla Antelope, a la cual se puede acceder a través de una carretera de 11 kilómetros al norte de Salt Lake en el Condado Davis. La isla entera es un parque estatal, con pequeñas montañas, praderas, saladares y una sorprendente variedad de fauna, que incluye una inmensa manada de bisontes, ovejas bighorn, antilopes y ciervo mulo.

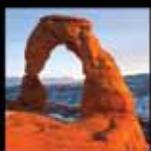
Utah es la tierra de los dinosaurios. Vaya a Ogde, al Eccles Dinosaur Park, a Thanksgiving Point, al Dinosaur Museum o a Vernal al Utah Field House of Natural History State Park Museum. Cada uno de ellos presenta su propia colección de inmensos Tiranosaurios Rex, los más letales de todos, además de otros regalos del Crustáceo y Jurásico.

Siga su camino hacia el norte y encontrará los prometedoros placeres urbanos y escapadas rurales de Idaho. Pruebe el desafío del Idaho Golf Trail, un conjunto de once campos de golf en tres curvas, una de ellas enmarcada por un bosque de pinos y lagos de montaña, la otra por un hermoso valle e increíbles



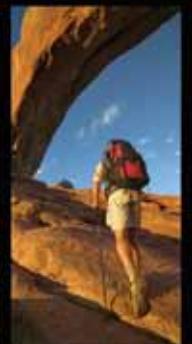
**La puerta de entrada a Arches y Canyonlands National Parks**

Senderismo - Paseos a Caballo - Rafting - Jetboating  
Ciclismo, Tours 4WD - Dead Horse Point - Galerías y Tiendas



**MOAB**  
DONDE EMPIEZA LA AVENTURA  
[usamoab.com](http://usamoab.com)

**UTAH**  
LIFE ELEVATED





Boise, Idaho; Cascade Recreation/Boise Convention and Visitors Bureau



Medora, Billy Pulpit Golf Course; North Dakota Tourism/Dawn Charging

vistas y la tercera por el paisaje urbano.

Idaho tiene 25.700 kilómetros de ríos de aguas blancas: haga rafting por las ondas Clase II o aventúrese en los rápidos Clase V. Reserve su paseo de un día o todo el fin de semana en el río y acampe bajo el cielo estrellado. Los Ríos Central Snake y Salmon le harán subir la adrenalina con sus rápidos Clase IV, mientras que el Río Payette ofrece una variedad de rápidos sin igual, desde los suaves Clase I (también para niños) hasta los Clase V plus que le paralizarán el corazón.

Boise, la capital y ciudad más grande del estado, le brinda la exquisita cocina continental cuatro estrellas y paseos en globo. Visite el World Center de Aves de Caza y el Basque Museum en la ciudad o si lo prefiere escoja entre la docena de bodegas de vino que se encuentran en las cercanías.

Las actividades y entretenimiento en Sun Valley desafían cualquier tipo de comparación. Atraviese su casi 400.000 hectáreas en bicicleta, a caballo, en esquís o a pie, si no, puede hacer patinaje sobre hielo, tiro al blanco, juegue tenis, golf o disfrute de una película, una obra de teatro o una ópera. Esquíe o haga snowboard en Bald Mountain donde la caída vertical de 1.000 metros lo tentarán o simplemente saboree su capuccino con serenidad. El Resort de Sun Valley también cuenta con un excelente programa para el cuidado de los niños.

Dakota del Norte está al este de esta región montañosa. Su paisaje fascinó a los exploradores Lewis y Clark tanto que pasaron más tiempo aquí que en ningún otro estado. Siga la ruta de Lewis y Clark y explore el Knife River Indian Village National Historic Site, donde los exploradores conocieron a Sakagawea, la legendaria guía Nativa Americana de la Tribu Shoshone y su esposo, Toussaint Charbonneau, en 1804.

Reme en una canoa por la costa del Río Missouri por las mismas rutas que navegaron los Nativos

Americanos en el siglo XIX, cazadores, comerciantes de pieles y exploradores o cabalgue las 80 millas (128 kilómetros aprox.) de tierras baldías y manadas de búfalos en el Theodore Roosevelt National Park.

Minot alberga la Norsk Hostfest, el festival escandinavo más grande de América, en agosto. Deléitese con todo lo que sea nórdico, incluyendo más de 200 artesanos, artistas, chefs y joyeros reconocidos a nivel mundial. Una de las atracciones principales es la cata de seis variedades raras de cognac Bache-Gabrielsen, galardonados con numerosos premios, hecho en Noruega, por supuesto.



**Utah's Canyon Country!**  
[www.utahscanyoncountry.com](http://www.utahscanyoncountry.com)



**UTAH**  
LIFE ELEVATED

**San Juan County**



La vacación que su cámara estaba esperando.

Ponga la mira en unas hermosas vacaciones en Idaho. La burbujeante ciudad de Boise es su escapada urbana, le ofrece increíbles aventuras culinarias en hermosos restaurantes, alojamiento, atracciones históricas, eventos especiales y golf

de primera. Boise es también la escapada perfecta en la nación para aventuras en los desafiantes rápidos - el Río Payette se encuentra a menos de una hora de camino. Lo tiene todo aquí, en este hermoso lugar... Idaho.



Adventures in Living.

[visitidaho.org](http://visitidaho.org)  
[idaho@tourism.idaho.gov](mailto:idaho@tourism.idaho.gov)



[boise.org](http://boise.org)  
[visitboise@boisecvb.org](mailto:visitboise@boisecvb.org)





Custer State Park; Custer, South Dakota; SD Tourism/Chad Coppess

A Dakota del Sur se le asocia comunmente con los héroes del Viejo Oeste como Wild Bill Hickok y Calamity Jane. El pueblo de Deadwood, un hito histórico nacional, cuenta con más de 80 salas de apuesta así como también con restaurantes y saloons decorados al estilo de la época de la fiebre del oro. Haga un paseo por la Broken Boot Mine, establecida en 1878 y busque oro usted también.

El Buffalo Roundup anual se realiza a finales de septiembre en Custer State Park cuando las manadas de 1.500 bisones son trasladadas a los corrales para

pasar el invierno. Un festival de arte y cocina guían el evento. Otra opción es visitar el Jewel Cave National Park Monument en Black Hills, en la parte suroeste del estado.

La gran atracción en Dakota del Sur es Mount Rushmore, donde las famosas caras de los presidentes que fueron talladas en una montaña de granito. A trece Kilómetros está en progreso la construcción del Crazy Horse Memorial. Este monumento va ser a honor al gran guerrero Oglala Lakota y será la escultura más grande en el mundo. ☀

An advertisement for North Dakota. The top left features the text "North Dakota" in a stylized, cursive font, with "LEGENDARY" in a smaller, blocky font below it. The main image shows a Native American man in traditional, colorful dress and a large feathered headdress, holding a bow and arrow. In the foreground, a dreamcatcher hangs from a wooden post. The background shows a landscape with a wooden structure and a cloudy sky.

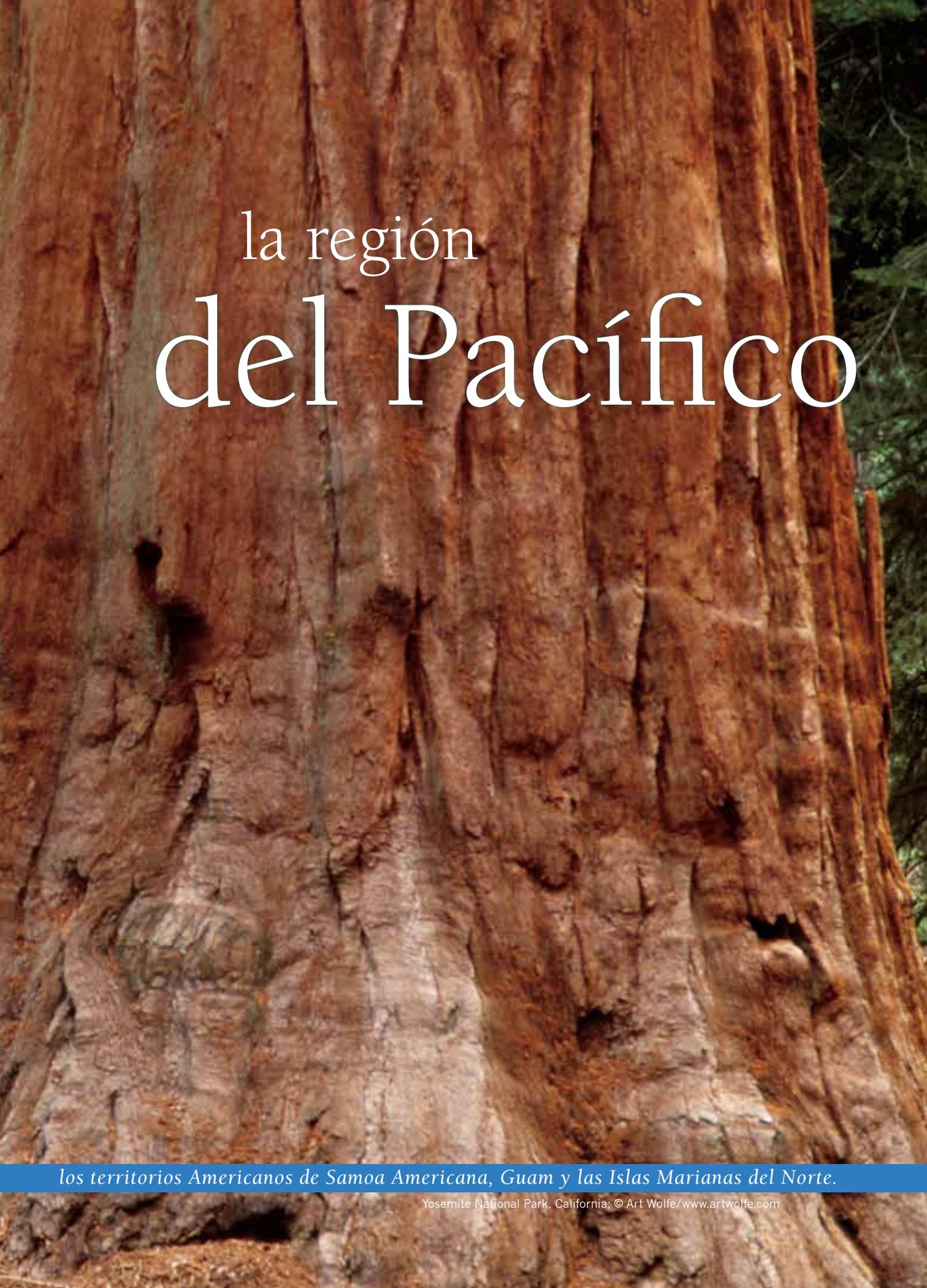
**SOY Legendario .**

Descubra porque @ NDtourism.com

Earthlodge Indian Village, New Town



*La región del Pacífico incluye: Alaska, California, Hawaii, Oregón, Washington y*



la región  
del Pacífico

*los territorios Americanos de Samoa Americana, Guam y las Islas Marianas del Norte.*

Yosemite National Park, California; © Art Wolfe/[www.artwolfe.com](http://www.artwolfe.com)

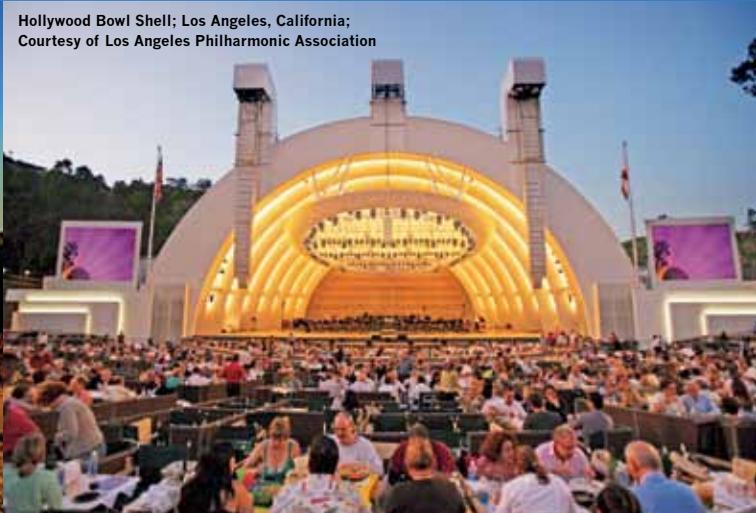
# la región del Pacífico

Un paraíso tropical. La última frontera. Hollywood. La Golden Gate. Desde oasis en el desierto hasta los más exuberantes bosques tropicales, desde inmensas montañas hasta hermosas playas veraniegas, la región del Pacífico le ofrece increíbles aventuras urbanas e iconos Americanos que atraen a turistas de todo el mundo.

San Francisco, California; BigStockPhoto/  
Chee-Onn Leong



Hollywood Bowl Shell; Los Angeles, California;  
Courtesy of Los Angeles Philharmonic Association



Desde la frontera con Méjico hasta Oregón, se encuentra la majestuosa California. Playas aterciopeladas, desiertos solitarios, bosques neblinosos e inmensas montañas, aquí lo encontrará todo.

La variedad en California abunda hasta en las ciudades. Eche un vistazo detrás de las cámaras a la ciudad que está loca por las películas: Los Ángeles y encontrará una imaginativa metrópolis reventando de lugares y eventos culturales de primera, arquitectura de punta, y por supuesto de explosiva vida nocturna.

Hoy en día, hay menos estudios de grabación de películas que en la era de oro, y se siente la nostalgia por los viejos tiempos. Vaya a ver a sus queridas estrellas de cine grabadas en el famoso terrazo del Hollywood Walk of Fame.

En Universal Studios en Hollywood podría ir cara a cara con King Kong en la experiencia más grande, más intensos del mundo en 3-D. La capital del entretenimiento de Los Ángeles también ofrece tours completo más una oportunidad de experimentar una nueva etapa de efectos especiales.

Deleite al niño que lleva dentro - o deje que sus niños disfruten - en Disneyland en Anaheim, uno de los destinos más famosos de todo el estado. Luego siga la línea costera hasta llegar al Condado de Orange, más comúnmente conocido como O.C. donde cada pueblo playero tiene su peculiaridad. Huntington Beach por ejemplo,

tiene el aire relajado típico de los lugares preferidos para el surf. Newport Beach es donde están



# Los Famosos No son Los Únicos Que Se están Arreglando Estos Días en Los Ángeles

LAX está a punto de pasar bajo el bisturí. Durante los próximos años planeamos transformar el Terminal Internacional Tom Bradley—nuestra puerta principal hacia el mundo—es toda una experiencia para aquel que viaja por negocios, que pasa gran parte de su tiempo viajando.

Nuestra transformación será mucho más que cosmética. Tenemos más de 92.000 m<sup>2</sup> de espacios nuevos dedicados a las tiendas libres de impuestos, restaurantes, spas y las exquisitamente cómodas salas de pasajeros. Nuestra transformación será mucho más que una cara bonita.

La Nueva Cara de LAX. Próximamente en el 2012



*Los Angeles World Airports*

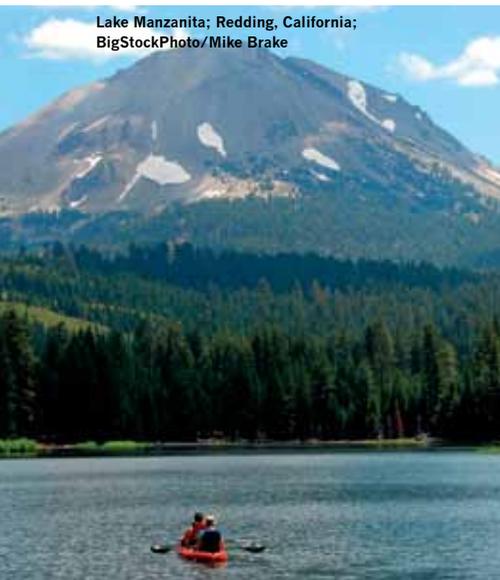
amarrados los yates más exclusivos. Pasee su mirada por el paisaje y dése cuenta porqué los artistas se sienten atraídos por Laguna Beach.

En California, hasta el desierto está lleno de glamour. El área de Palm Springs Resort ha sido increíblemente transformada, del desierto que era ha pasado a ser un lujoso destino con piscinas, spas, tiendas y más de 100 campos de golf verde esmeralda.

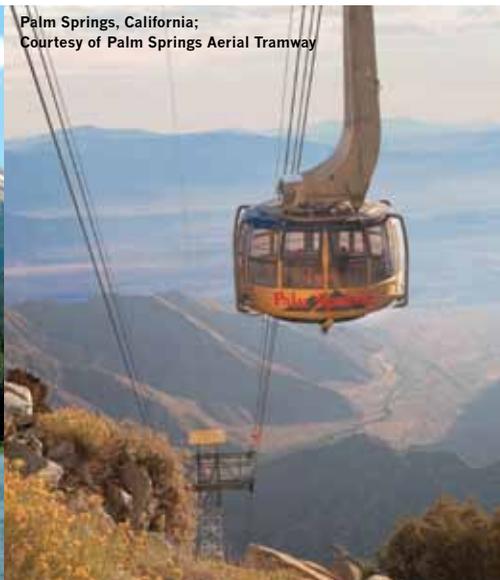
El Pacific Coast Highway conecta el sur de California con el norte, y es una de las carreteras más bonitas del mundo. Yendo hacia el norte desde L.A. tome un descanso en los deliciosos pueblos entre los cuales destacan la colonial Santa Barbara; Santa Cruz siempre pionera en las últimas tendencias; y el histórico Monterrey de John Steinbeck en la vía hacia la costa central y sus legendarios paisajes. Puede considerar también una de las formas más relajadas para viajar en la Costa Californiana: abordó del Coast Starlight de Amtrak,

- una experiencia científica interactiva en el hermoso Palacio de Bellas Artes - Chinatown, Los Cable Cars -trenes a tracción por cable- que suben y bajan por calles tan empinadas que causan vértigo, Ghirardelli Square, el Puerto de los Pescadores y otras muchas atracciones únicas le esperan.

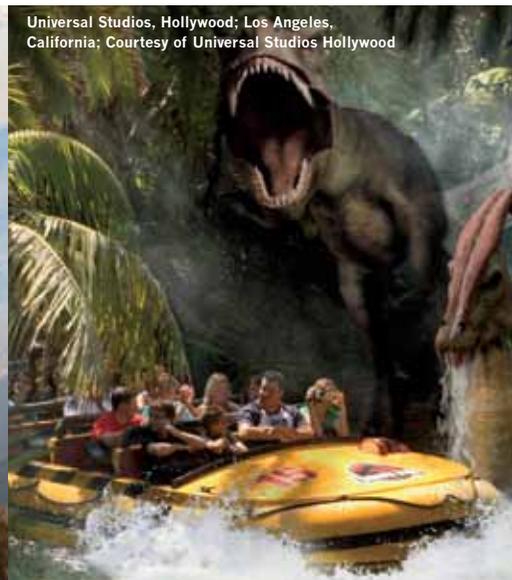
Desde San Francisco, escoja usted la dirección, cualquiera que sea encontrará los grandes favoritos de California: pueblos fantasmas de la época de la fiebre del oro, la tierra de vinos bendecida por el sol: Napa y Sonoma Valley, los inmensos bosques de Sequoia en la costa norte y los hermosos lagos, montañas volcánicas y carreteras abiertas de la región de las Shasta Cascades. La ciudad de Redding es un punto de encuentro ideal para explorar el área, cuenta con el Río Sacramento de fondo, un excelente sistema de trenes y el hermoso Puente del Reloj de Sol, una maravilla arquitectónica que sólo da la hora correcta



Lake Manzanita; Redding, California;  
BigStockPhoto/Mike Brake



Palm Springs, California;  
Courtesy of Palm Springs Aerial Tramway



Universal Studios, Hollywood; Los Angeles,  
California; Courtesy of Universal Studios Hollywood

que lo llevará en un viaje de 36 horas por toda la costa, y más, desde Los Ángeles hasta Seattle, Washington.

En el norte de California, fama e infamia chocan en los grandes monumentos de San Francisco. Decida usted mismo cual es cual cuando cruce el famoso Golden Gate Bridge; cuando entre en Lombard Street (conocida como la calle más torcida del mundo); y cuando visite el espeluznante Alcatraz, una Antigua prisión federal en medio de la Bahía de San Francisco.

La lista de cosas pendientes por hacer en San Francisco es sin duda larga, visitar los Japanese Tea Gardens en el Parque Golden Gate, El Exploratorium

un día al año - en el solsticio de verano. El Pacifico continúa su majestuosidad hasta Oregón, al norte de California. A todo lo largo de sus 650 kilómetros de costa encontrará preciosas playas, hermosos acantilados, pilas de rocas marinas y amigables pueblos playeros. Diríjase a algunos de los lugares más destacados: la milla y media a lo largo del océano está el Promenade in Seaside (Paseo Marítimo en Seaside); admire los ruidosos leones marinos en el Sea Lion Cave; diviértase con los buggies de arena compitiendo en las inmensas dunas en el Oregón Dunes National Recreational Area; y déjese impresionar por

*California, una tierra de abundancia y diversidad sin precedentes, le ofrece desde impresionantes montañas a una singular cultura playera, no encontrará en el mundo un lugar como este. Pero no crea lo que le decimos, venga y compruébelo usted mismo.*

**california™**  
FIND YOURSELF HERE



Photo: Scott Buschman

### San Mateo County/Silicon Valley

Del Océano Pacífico a la Bahía de San Francisco, lo tenemos todo: fácil y rápido acceso a San Francisco, miles de playas, increíble belleza panorámica, además de un sinfín de actividades y la conveniencia de contar con el Aeropuerto Internacional de San Francisco!

[www.SanMateoCountycvb.com](http://www.SanMateoCountycvb.com)



### Mammoth Lakes

**MAMMOTH**...describe el tamaño de nuestras montañas, el número de lagos, la extensión de nuestros valles, pero también las posibilidades para explorar, divertirse y reunir a toda la familia. Mammoth....hogar del Estación de ski Mammoth Mountain e infinitos recorridos panorámicos, vuele a Mammoth!

[www.VisitMammoth.com](http://www.VisitMammoth.com)



### Redding

Redding, la California Natural Getaway, es el centro de su aventura por el norte de California, le ofrece excelentes hoteles y restaurantes, el Sendero Nacional Río Sacramento - más de 96 kilómetros de caminos, el Parque Bahía Tortuga y el Sundial Bridge. Comience a descubrir Redding desde ya!

[www.VisitRedding.com](http://www.VisitRedding.com)



*Reinvente sus sueños todo el año en Palm Springs...*

En los Resorts de Palm Spring Desert podrá vivir más de 350 días de sol e impresionantes vistas a las montañas al año. Hoteles nuevos y restaurados, restaurantes, spas, campos de golf y diversas otras atracciones han convertido nuestro desierto en el destino perfecto en cualquier época del año!

Para solicitar una copia de nuestro nueva guía turística 2011 visítenos en:  
[PalmSpringsUSA.com/Discover](http://PalmSpringsUSA.com/Discover) o [discover@palm Springsusa.com](mailto:discover@palm Springsusa.com)

100 Highway 111 • Rancho Mirage, CA 92270 • T: +1-760-770-9000 • F: +1-760-770-9001

Serving the Desert Communities of Riverside County:  
CATHEDRAL CITY • DESERT HOT SPRINGS • INDIAN WELLS • INDIO • LA QUINTA • PALM DESERT • PALM SPRINGS • RANCHO MIRAGE

Haystack Rock, un monolito de 70 metros de altura en la artística Cannon Beach.

En Portland, la ciudad más grande del estado, los paseos al aire libre son impresionantes. Allí, a pocos minutos en coche del corazón de la ciudad y de los vecindarios de punta, encontrará hermosos parques, jardines y senderos para caminar en el bosque. Esta es una ciudad donde los ciclistas tienen mucha importancia, de hecho hay muchos carriles bici, y se puede visitar desde las más elegantes tiendas y restaurantes en el Pearl District y Nob Hill cerca de downtown hasta los barrios más bohemios, todo en bicicleta.

La antigua violencia de la naturaleza se puede observar en lo que hoy es el Columbia River Gorge, un río al fondo de un cañón esculpido por antiguos glaciares y cascadas que esperan ser descubiertas. Maneje a través de la histórica Columbia River Highway, la primera ruta panorámica de América, hacia Hood River, un lugar destacado para practicar windsurf y kiteboard. Haga una pausa para caminar o hacer bicicleta en las colinas boscosas y no se pierda uno de los lugares más fotografiados de Oregón: la cascada Multnomah de 195 metros de altura.

Al pasar las Cascade Mountains, Central Oregón

presume de un sol radiante y hermosos cielos azules trescientos días del año. A esto añada unos estuendos paisajes volcánicos entrecruzados con ríos y montañas y obtendrá un extraordinario lugar para actividades al aire libre, un gran favorito de todos.

Al sur de Bend encontramos un icono de Oregón: el impresionante Crater Lake. Admire las aguas color zafiro desde el borde, conocido como el Rim Drive de 63 kilómetros de diámetro. Este lago tiene nada menos que 589 metros de profundidad y se ha formado en la cima de un volcán, sus paredes están llenas de pinos. También puede subir a bordo de uno de los barcos y realizar un paseo en el lago.

El estado de Washington es inmensamente rico en diversidad, allí podrá admirar paisajes tan variados como las islas neblinosas o las áridas llanuras, las vibrantes ciudades y los tranquilos pueblos. Muchos turistas comienzan su aventura en Seattle, donde los rumores que corren son absolutamente ciertos: hay un café (coffee shop) en casi todas las esquinas de la ciudad y además encontrará una variada oferta de actividades y uno de los paisajes urbanos más hermosos.

A los pies de la colina de Queen Anne, el Seattle Center alberga los mayores festivales de música, ballet,



1  
6

# OREGON TRIP EXTRAVAGANZA



La famosa  
región del vino  
en Oregón



Crater Lake

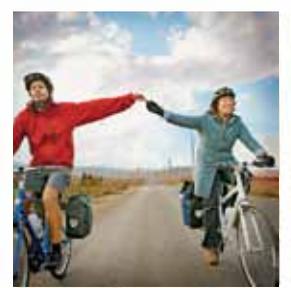


Juegue golf todo el día

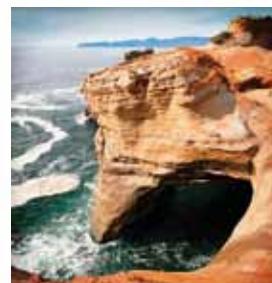


Hotel Ace-duerma como  
una estrella de rock

Restaurante  
Central de  
Portland



Diviértase en el camino



Atrévase y baje en una de las  
cuevas marinas en Cabo Kiwanda



Alójese en las Cabañas FivePine  
(deliciosa cerveza y excelentes películas), Sisters

Vaya por toda Oregón haciendo senderismo, pedalando y haciendo putts.

TravelOregon.com



Seattle, Washington; BigStockPhoto/Harry Hu



Mount Rainier National Park, Washington; BigStockPhoto/Nilanjan Bhattacharya

teatro, conciertos y deportes profesionales, además de ofrecer un hogar permanente a la alta y estilizada Space Needle de 184 metros de altura y el ondulado edificio de metal Experience Music Project. El Pike Place Market, una parada obligada y amada tanto por los turistas como por los locales, allí podrá deleitarse con el pescado fresco, hermosas flores y tiendas con mucho carácter.

Puede apreciar la inmensa riqueza natural de Washington en sus tres grandes parques. Mount Rainier National Park que le ofrece 26 glaciares y un pico de casi 4.800 metros. Organícese con los guías locales para escalar el pico o simplemente disfrute los

cientos de caminos alrededor de los lagos, flores de estupendos colores, cascadas y fauna salvaje.

Al oeste de Seattle, magníficos bosques tropicales, hermosas montañas y las últimas playas vírgenes de todo Estados Unidos le esperan en el Olympic National Park, un patrimonio mundial. El remoto pero accesible North Cascades National Park le ofrece una oportunidad real de desconectar de todo. El parque atesora más de 318 glaciares y casi 640 kilómetros de senderos, muchos de ellos lo llevarán a la más vasta y virgen de la naturaleza, acceda a todo desde el North Cascades Highway.

ES COMO SI EL *mundo* HUBIERA DECIDIDO CONSERVAR



Salude a todo lo que le rodea, desde impresionantes excursiones a través de bosques tropicales de 1000 años, paseos para ver las ballenas en la costa, hasta tours por las renombradas bodegas y catas de nuestros galar-donados vinos. Lo encontrará todo en un estado fuera de serie. El nuestro.

[experiencewa.com](http://experiencewa.com)



Spokane, Washington;  
BigStockPhoto/  
Eric Thompson



Mukilteo; Washington; BigStockPhoto/Natalia Bratslavsky

Confronte el poder crudo de la naturaleza en Mount St. Helens. Cuando el Mount St. Helens hizo erupción en 1980, instantáneamente transformó un hermoso paisaje en un desolado desierto lunar. Aventúrese al centro de la acción en el Johnston Ridge Observatory donde podrá ver ambos: el poder destructivo y regenerativo de la naturaleza de cerca.

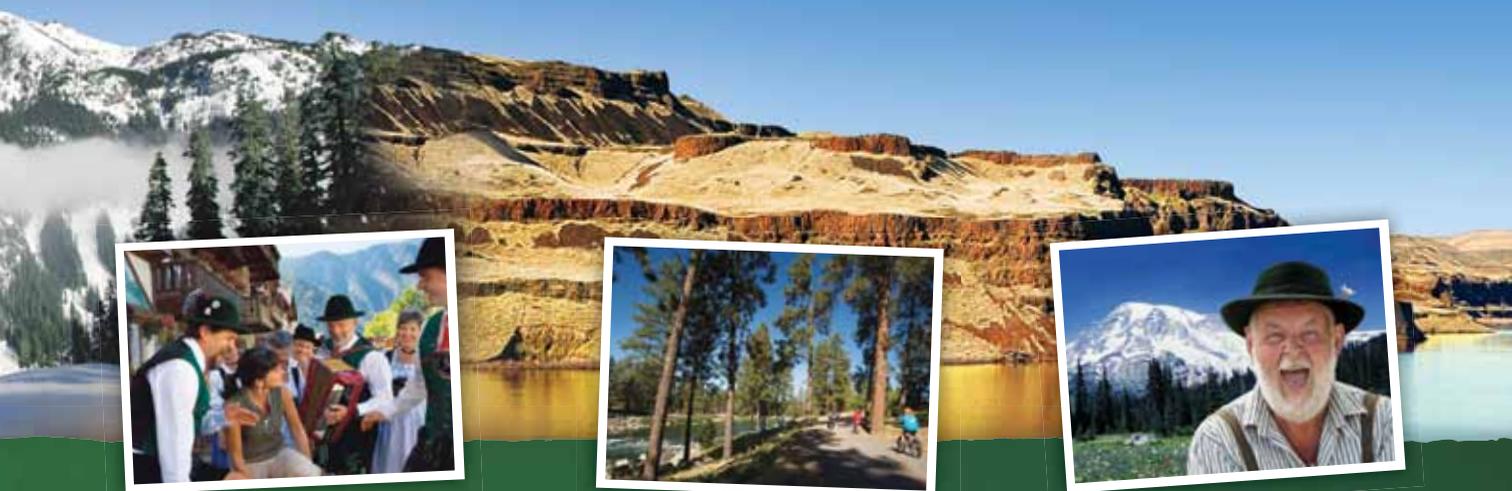
Espléndidas vistas lo esperan en las islas de la costa de Washington. Embárguese en uno de los ferries que lo llevan desde Anacortes hasta las Islas San Juan donde el paso se enlentece, pero la cantidad de actividades lo seguirán sorprendiendo. El hecho de observar las ballenas Orcas desde tierra, un barco o un

kayak es una de la más experiencias más bonitas que puede realizar en su viaje a Washington. Esta especie está en grave peligro de extinción.

Skagit County se extiende desde el Sound hasta las montañas, pero son sus tierras fértiles las que lo hacen ocupar un sitio especial en los mapas. Cada abril, miles de kilómetros entre el Mount Vernon y La Conner explotan de brillantes colores mientras millones de tulipanes comienzan a llenar todos los campos. El perfecto telón de fondo digno de fotografiar es el majestuoso Mount Baker, un verdadero campo de juegos todo el año al este de la elegante Bellingham.

Las Cascade Mountains dividen el estado de

## *todos* SUS TESOROS EN UN SÓLO lugar.



### LEAVENWORTH

Descubra la joya alpina de Leavenworth, Washington. La arquitectura es auténtica alemana, el paisaje montañoso sin duda dramático y la hospitalidad cálida y tradicional, muy europea. Nuestras estaciones marcadas se mezclan con la diversión, festivales, arte y entretenimiento, deliciosos restaurantes eclécticos, tiendas e infinitas posibilidades de alojamiento.

[www.Leavenworth.org](http://www.Leavenworth.org)

### SPOKANE

Venga a disfrutar en el lugar donde los ríos brillan, donde se encuentran espectaculares viñedos y bodegas de fama mundial, donde los íntimos caminos de montaña y la cultura Nativa Americana se funden junto con los 260 días de sol, increíbles paseos en bicicleta, el mejor golf y un sinfín de aventuras al aire libre. Nuestra alfombra de bienvenida está lista. Spokane.

[www.VisitSpokane.com](http://www.VisitSpokane.com)

### MOUNT RAINIER

Encuentre su lado de felicidad en Mt. Rainier. Quizá sea en un momento de calma en uno de los antiguos bosques, o en una descarga de adrenalina mientras se aventura montaña abajo en sus esquís, o contemplando el maravilloso colorido de las colinas llenas de flores silvestres. Planee su vacación de ensueño y permítase una gran sonrisa.

[www.VisitRainier.com](http://www.VisitRainier.com)

# WASHINGTON.

UN ESTADO CON *infinitas* POSIBILIDADES.



## WINTHROP & OKANOGAN COUNTRY

Disfrute de este maravilloso pueblo del Viejo Oeste, Winthrop y sus ilimitadas caminatas, paseos en bicicleta y esquí, en la Región de Okanogan. Con más de 1.609 kilómetros de senderos y 1.200.000 hectáreas aprox. de terrenos públicos, las recreaciones al aire libre y el disfrute de la vida silvestre son espectaculares.

[www.OkanoganCountry.com](http://www.OkanoganCountry.com)  
[www.WinthropWashington.com](http://www.WinthropWashington.com)



## SEATTLE

Origen de la revolución del "doble grande, extra espuma". La armoniosa mezcla que ha logrado Seattle de ciudad y naturaleza es siempre fuente de inspiración para todos y añada a su viaje un toque muy particular. Planee su vacación a Seattle y véalo usted mismo. Hay siempre algo extraordinario preparándose.

[www.visitseattle.org/discover](http://www.visitseattle.org/discover)



## YAKIMA

El fértil y soleado Valle de Yakima en el Noroeste Pacífico, rico en cultura y tierras cultivadas, le ofrece vinos galardonados con los mejores premios y exquisitas bodegas que se visten con un toque del Viejo Oeste.

[www.VisitYakima.com/discover](http://www.VisitYakima.com/discover)



## GRAYS HARBOR

Un destino de donde se llevará los más hermosos recuerdos en cualquiera de las estaciones. Explore usted mismo la cantidad de lugares que se encuentran cerca en la Costa del Pacífico del estado de Washington. Descubra nuestras hermosas playas, bosques tropicales e interesantes comunidades.

[www.visitgraysharbor.com](http://www.visitgraysharbor.com)



## EL NOROESTE DE WASHINGTON

Acurrucada entre las hermosas aguas del Puget Sound y los picos nevados de las Montañas Cascades, el noroeste de Washington le ofrece uno de los escenarios más hermosos además de increíbles aventuras en el estado de Washington.

"Island Time" en Camano, Whidbey y las Islas San Juan significa dejarse cautivar por pueblos pintorescos llenos de galerías de arte, boutiques, bodegas de vino y spas. Una mezcla de experiencias de isla y de ciudad le esperan en Everett y Bellingham que van desde el Tour de Boeing en Future of Flight hasta excursiones para observar las ballenas y otros animales. Senderismo, ciclismo, kayaking, rafting, esquí, restaurantes, paseos en la playa, arte, teatro y shopping redondean esta maravillosa experiencia.

[www.NorthwestWashington.travel](http://www.NorthwestWashington.travel)





Washington en dos grandes zonas: el este y el oeste, la húmeda y la seca. En el lado más cálido y seco, el pueblo bávaro de Leavenworth lo espera con sus bellezas naturales, coloridas celebraciones y la singular hospitalidad del viejo mundo. Encontrará también el pueblo fronterizo de Winthrop. Más allá de sus aceras de Madera y su ambiente del Old West, Winthrop lo tentará con sus infinitas opciones de recreación, su festival anual de Globos o con los festivales de Rhythm and Blues. El pulso del este de Washington se siente en Spokane. Una ciudad llena de arte, museos, hermosos jardines y actividades al aire libre. Pasee en bicicleta por el Sendero Spokane River Centennial de casi 60 kilómetros, haga rafting en el Spokane River o dirjase a uno de los 33 campos de golf, todos ubicados en un radio de menos de 60 minutos en coche.

Washington es hoy en día el segundo productor de vinos de Estados Unidos. Hay más de 400 bodegas, en muchas de ellas le ofrecen visitas guiadas y la posibilidad de hacer cata de vinos en uno de los salones de cata. Yakima es el punto de confluencia de diversas tierras que tienen la fama de tener el suelo perfecto para los vinos nobles. Aparte de los vinos, Yakima ofrece al turista una bondad de frutas cada verano: cerezas, melocotones, peras, ciruelas y muchas más.

Al borde del Océano Ártico, mucho más al norte de la América continental, se encuentra Alaska que le brinda un sinfín de actividades para poner a prueba su imaginación. Escuche el aleteo de las orcas mientras viaja en ferry camino al Inside Passage. Esta pro-

tegida vía acuática de unos 1.600 kilómetros lo lleva por paisajes esculpidos hace millones de años y convertidos en hermosas ensenadas e islas verde musgo. Pare en el puerto en Ketchikan, Sitka, Juneau, Haines y Skagway - pueblos pintorescos, llenos de color y de historias de su pasado en la época de la fiebre del oro y los asentamientos tanto de los Nativos Americanos como de los rusos.

En la región del centro sur, Anchorage le ofrece la especialidad del estado: increíbles actividades al aire libre - y además le añade el toque de elegancia urbana. Excelentes museos de historia y arte, parques, restaurantes y lujosos hoteles cinco estrellas conviven junto con la extraordinaria vida salvaje.

En este sitio estará al alcance de los paisajes y fenómenos más increíbles de este estado: campos de hielo, témpanos en fase de desprendimiento en Kenai Fjords, osos marrones en la isla de Kodiak y un buen paseo en kayak alrededor del Prince William Sound.

Un vuelo de cinco horas lo llevará desde la costa oeste a Hawaii, un grupo de impresionantes islas tropicales en medio del Pacífico. La mayoría de los visitantes se ven atraídos por las seis islas principales: Oahu, Maui, Kauai, Hawaii (La Isla Grande - The Big Island), Lanai, y Molokai.

Gran parte de los vuelos aterrizan en Oahu, hogar de algunos de los lugares más reconocidos: la inmensa línea de resorts en Waikiki Beach, Diamond

Head Crater y por supuesto surfistas encima de olas de tres pisos de altura en el North Shore.



Hawaii; BigStockPhoto/  
Christian Kieffer



Diamond Head, Hawaii;  
BigStockPhoto/  
Fredrick Chestnut

Tome uno de los vuelos hacia Maui para llegar al paraíso de playas perfectas y cualquier actividad vacacional que se pueda imaginar. Pasee en el suelo del volcán durmiente más grande del mundo en Haleakala National Park. Luego abróchese el cinturón en las 620 curvas, 59 puentes, hermosos valles e inolvidables cascadas en el legendario Hana Highway.

La tropical Guam pertenece a los Estados Unidos y ha atraído a buceadores, amantes de la naturaleza y de la playa por más de 40 años. En Guam, las vibrantes fiestas de pueblo representan una maravillosa ventana a la cultura tradicional. También lo es la comida: una especial mezcla de carnes a la parrilla y platos tropicales que reflejan la propia herencia del pacífico, la filipina, y la española. La temperatura media es de unos 81 grados todo el año. La isla es un

paraíso para las artes culinarias, festivales, sol y bellezas tropicales.

Un paseo que no se puede perder es “bonnie stomping”, término usado para las caminatas en senderos inexistentes hasta alcanzar las más remotas playas, lugares de snorkeling, montañas, cuevas, lugares históricos de la II Guerra Mundial y muchos más.

La Samoa americana es un pequeño archipiélago de islas volcánicas y arrecifes de coral en el sur del Pacífico. Explore las fascinantes formaciones de tierra y lava. Descubra los tradicionales pueblos agrícolas y pesqueros. Camine por los verdes senderos montañosos y las selvas tropicales junto a los pájaros y la vida salvaje. Si tiene suerte, podrá ver a los elusivos lobos voladores”, murciélagos de fruta con alas de hasta casi un metro de longitud. ✨

**Elegantemente Único.  
Elegantemente Westmark.**

Los Hoteles Westmark cuentan con privilegiadas ubicaciones en nueve comunidades clave de Alaska y el Territorio Yukon de Canadá. Nuestros hoteles les ofrecen cómodas habitaciones, hermosos restaurantes y salones además de un extraordinario servicio.

**Westmark  
HOTELS**  
ALASKA/YUKON  
*Una Compañía de Holland America Line*

Reservaciones:  
**www.westmarkhotels.com**

**ANCHORAGE • FAIRBANKS • JUNEAU • SITKA • TOK • SKAGWAY  
BEAVER CREEK • DAWSON CITY • WHITEHORSE**

**Viva en grande**

**Diviértase.  
Explore.  
Descubra.**

Viva la aventura en Anchorage, Alaska.

- Maravillas salvajes
- Eventos épicos
- Sabor autóctono

**anchorage**  
big wild life

ANCHORAGE CONVENTION & VISITORS BUREAU

Explore **Anchorage.net/am**



# ¡PREPÁRATE PARA LA MÁXIMA EXPERIENCIA CINEMATOGRÁFICA EN HOLLYWOOD!

Primero, vaya detrás de los bastidores en el mundialmente famoso Studio Tour y explora donde se filman las películas más famosas de Hollywood. Luego, sienta la emoción de montañas rusas que le harán saltar el corazón, maravillosos espectáculos y atracciones que lo harán vivir dentro de algunas de las películas más grandes de Hollywood.

Además, no deje de visitar la nueva atracción King Kong 360 3-D creada por Peter Jackson. Es sin duda la experiencia en 3D más grandiosa del planeta. Lo encontrarás sólo aquí en Universal Studios Hollywood.™

## UNIVERSAL STUDIOS HOLLYWOOD™

*Lo único que no encontrará  
aquí es un momento aburrido.*



*Un saludo* desde la tierra de experiencias inolvidables y de aventuras sin fin. Desde los majestuosos bosques de Redwoods, los maravillosos viñedos y de las vibrantes ciudades del norte hasta las hermosas playas, los resorts y las alfombras rojas del sur, no hay ningún lugar en el mundo como California. Experimentelo usted mismo y Visítenos.

**california**<sup>™</sup>  
FIND YOURSELF HERE  
[visitacalifornia.com.mx](http://visitacalifornia.com.mx)